叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL **,** **PURGATORY** **,** **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pɜ:rgətɔ:ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[pɑ:rt][ˌtu:'tu:]
Part **2**
部分 2

第二部分

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** **.** **H** **.** **F** **.** **CARY** **,** **M** **.** **A** **.**
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

['pɜ:rgətɔ:ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ][faɪv]
Canto **5**
坎托 5

第五章

['kæntoʊ][sɪks]
Canto **6**
坎托 6

第六章

['kæntoʊ]['sɛvən]
Canto **7**
坎托 7

第七章

['kæntoʊ][eɪt]
Canto **8**
坎托 8

第八章

['kæntoʊ][naɪn]
Canto **9**
坎托 9

第九章

['kæntoʊ] -
Canto **10**
坎托 -

第十章

['kæntoʊ][viː]
CANTO **V**
坎托 V

第五章

[naʊ] [hæd; həd][aɪ][left] [ðoʊz] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [pər'suːd]
Now **had** **I** **left** **those** **spirits** **,** **and** **pursued**
现在 有 我 左边 那些 烈酒 , 和 追击

现在，如果我离开了那些幽灵，继续追寻.....

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌktər] , [wen] [bɪ'held]
The **steps** **of** **my** **Conductor** **,** **when** **beheld**
这 步骤 的 我的 导体 , 什么时候 观看

当我注视着我的指挥者的脚步时

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː][wʌn] - :
Pointing **the** **finger** **at** **me** **one** **exclaim'd** **:**
指向 这 手指 在 我 一 - :

其中一人指着我喊道:

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [nɑːt] [ʃoʊn]
" **See** **how** **it** **seems** **as** **if** **the** **light** **not** **shone**
" 看 如何 它 似乎 作为 如果 这 光 不是 闪耀

你看，好像灯光没有照耀一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][left][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
From **the** **left** **hand** **of** **him** **beneath** **,** **and** **he** **,**
从 这 左边 手 的 他 下面 , 和 他 ,

从他左手下方，他，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][led][ɑːn] .
As **living** **,** **seems** **to** **be** **led** **on** **.**
作为 活的 , 似乎 到 是 引领 在 .

活着，似乎总是被牵着鼻子走。

" [maɪn] [aɪz]
" **Mine** **eyes**
" 矿 眼睛

我的眼睛

[aɪ][æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [rɪ'vɜːtɪŋ] , [sɔː] [ðem; ðəm] [geɪz]
I **at** **that** **sound** **reverting** **,** **saw** **them** **gaze**
我 在 那 声音 恢复 , 锯 他们 目光

我听到那声音恢复原状，看到他们凝视着我。

[θruː] ['wʌndər] [fɜːrst][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː]
Through **wonder** **first** **at** **me** **,** **and** **then** **at** **me**
通过 想知道 第一的 在 我 , 和 然后 在 我

先是惊奇地看着我，然后又惊奇地看着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['broʊkən] [ˌʌndər'niːθ] , [baɪ][tɜːrnz] .
And **the** **light** **broken** **underneath** **,** **by** **turns** **.**
和 这 光 破碎的 下 , 经过 转弯 .

灯光从下方忽明忽暗地闪烁着。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [θɔːts] [ðʌs] ['rɪvɪtɪd] ? " [maɪ] [gaɪd]
" **Why** **are** **thy** **thoughts** **thus** **riveted** **?** **"** **my** **guide**
" 为什么 是 你的 想法 因此 铆接 ? " 我的 指导

“你的思绪为何如此执着？”我的向导问道。

- , " [ðæt] [ðaʊ] [hæst] - [ðaɪ] [peɪs] ? [ɔːr] [haʊ]
Exclaim'd **,** **"** **that** **thou** **hast** **slack'd** **thy** **pace** **?** **or** **how**
- , " 那 你 哈斯特 - 你的 步伐 ? 或者 如何

惊呼道：“你放慢了脚步？还是怎么回事？”

['ɪmpɔːrts][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [wɪspɚːd] [hɪr] ?
Imports **it** **thee** **,** **what** **thing** **is** **whisper'd** **here** **?**
进口 它 你 , 什么 事物 是 低声说道 这里 ?

它向你敞开，这里低语的是什么？

[kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['bæblɪŋz] [liːv]
Come **after** **me** **,** **and** **to** **their** **babblings** **leave**
来 后 我 , 和 到 他们的 胡言乱语 离开

跟我来，离开他们的喧嚣吧。

[ðə; ði] [kraʊd] .
The **crowd** **.**
这 人群 .

人群。

[biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] , [ðæt] , ['fɜːrmli][set] ,
Be **as** **a** **tower** **,** **that** **,** **firmly** **set** **,**
是 作为 一个 塔 , 那 , 牢牢 放 ,

要像一座塔，稳固地屹立着，

['ʃeɪks] [nɑːt][ɪts][tɑːp][fɔːr; fər]['eni][blæst][ðæt] [bloʊz] !
Shakes **not** **its** **top** **for** **any** **blast** **that** **blows** **!**
奶昔 不是 它是 顶部 为了 任何 爆炸 那 打击 !

即使狂风大作，它也不会摇晃顶部！

[hiː; hi] , [ɪn] [huːz] ['bʊzəm] [θɔːt] [ɑːn] [θɔːt] [ʃuːts] [aʊt] ,
He **,** **in** **whose** **bosom** **thought** **on** **thought** **shoots** **out** **,**
他 , 在 谁 怀 想法 在 想法 芽 出去 ,

他，胸中思绪万千，

[stɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][waɪd] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]
Still **of** **his** **aim** **is** **wide** **,** **in** **that** **the** **one**
仍然 的 他的 目的 是 宽的 , 在 那 这 一

他的目标仍然很远，因为那一个

['sɪkli] [ænd; ənd] [weɪsts] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [streŋθ] .
Sicklies and wastes to nought the other's strength .
病弱者 和 废物 到 零 这 其他的 力量 .

体弱多病、虚弱不堪的人，根本无法发挥对方的力量。

" [wʌt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] [seɪv] " [aɪ] [kʌm] ?
" What other could I answer save " I come ?
" 什么 其他 可以 我 回答 节省 " 我 来 ?

除了"我来"我还能怎么回答呢?

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌlər] -
" I said it , somewhat with that colour ting'd
" 我 说 它 , 有些 和 那 颜色 -

"我说这话的时候，语气里带了点那种色彩。"

[wɪtʃ] ['ɔːftˌtaɪmz]['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][mæn] .
Which ofttimes pardon meriteth for man .
哪个 经常 赦免 梅里特 为了 男人 .

人往往值得获得赦免。

['miːnwaɪl] [trə'vɜːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [keɪm] ,
Meanwhile traverse along the hill there came ,
同时 横穿 沿着 这 爬坡道 那里 来了 ,

与此同时，沿着山坡走来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm] [huː] [sæŋ]
A little way before us , some who sang
一个 小的 方式 前 我们 , 一些 WHO 唱

在我们前面不远处，有些人唱着歌

[ðə; ði] " [ˌmɪzə'reəri] " [ɪn] [rɪ'spɑːnsɪv] [streɪnz] .
The " Miserere " in responsive Strains .
这 " 求主垂怜 " 在 响应式设计 菌株 .

响应型菌株中的"Miserere"。

[wen] [ðeɪ] [pɝsiːvd] [ðæt] [θruː] [maɪ]['bɑːdi][aɪ]
When they perceiv'd that through my body I
什么时候 他们 感知到 那 通过 我的 身体 我

当他们通过我的身体感知到这一点时，我

[geɪv] [wei] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪz][tuː; tə] [pæs] , [ðer; ðər] [sɔːŋ]
Gave way not for the rays to pass , their song
给予 方式 不是 为了 这 射线 到 经过 , 他们的 歌曲

不让光线穿过，它们的歌声

[streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ɪk'skleɪm] [ðeɪ] [tʃæŋd] ;
Straight to a long and hoarse exclaim they chang'd ;
直的 到 一个 长的 和 嘶哑 惊叹 他们 变了 ;

他们立刻发出了一声长长的、沙哑的惊呼;

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] ['mesindʒəz] ,
And two of them , in guise of messengers ,
和 二 的 他们 , 在 伪装 的 信使 ,

其中两人伪装成信使，

[ræn][ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [æskt] :
Ran on to meet us , and inquiring ask'd :
兰 在 到 见面 我们 , 和 查询 问 :

他跑过来和我们会合，并询问道:

" [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [lɜːrn] .
" Of your condition we would gladly learn .
" 的 你的 状况 我们 会 乐意 学习 .

我们很乐意了解您的病情。

" [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] [gaɪd] .

"	To	them	my	guide	.
"	到	他们	我的	指导	.

“我的向导。”

" [jiː; ji] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ber]

"	Ye	may	return	,	and	bear
"	叶	可能	返回	,	和	熊

你们可以回来，并承担

['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [sent] [juː; jʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪm]

Tidings	to	them	who	sent	you	,	that	his	frame
消息	到	他们	WHO	发送	你	,	那	他的	框架

向差遣你们的人报喜，他的遗体

[ɪz] ['riːəl] [fleʃ] .

Is	real	flesh	.
是	真实的	肉	.

这是真正的血肉之躯。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [diːm] , [tuː; tə] [vjuː]

If	,	as	I	deem	,	to	view
如果	,	作为	我	认为	,	到	看法

如果，正如我所认为的那样，要看待

[hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [ðeɪ] - , [ɪ'nʌf] [ɪz] ['ænsərd] [ðem; ðəm] .

His	shade	they	paus'd	,	enough	is	answer'd	them	.
他的	阴影	他们	-	,	足够的	是	已回答	他们	.

他的身影让他们驻足，他们回答说，够了。

[hɪm; ɪm][let][ðem; ðəm] ['ɑːnər] , [ðeɪ] [meɪ] [praɪz][hɪm; ɪm] [wel] .

Him	let	them	honour	,	they	may	prize	him	well	.
他	让	他们	荣誉	,	他们	可能	奖	他	出色地	.

让他们尊敬他，他们或许会好好珍惜他。

" [nɛə] [sɔː] [aɪ]['faɪəri] ['veɪpəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd]

"	Ne'er	saw	I	fiery	vapours	with	such	speed
"	从未	锯	我	火热	蒸汽	和	这样的	速度

我从未见过如此迅疾的炽热蒸汽。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [sə'riːn] [er] [æt; ət] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Cut	through	the	serene	air	at	fall	of	night	,
切	通过	这	安详	空气	在	落下	的	夜晚	,

夜幕降临，划破宁静的空气，

[nɔːr] ['ɔgəsts] [klaʊdz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Nor	August's	clouds	athwart	the	setting	sun	,
也不	八月的	云	横穿	这	环境	太阳	,

八月的乌云也遮蔽不了落日。

[ðæt] ['ʌpwərd] [ðiːz] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['ʃɔːrtər] [speɪs]

That	upward	these	did	not	in	shorter	space
那	向上	这些	做过	不是	在	较短	空间

向上看，这些并没有在更短的空间内发生。

[rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [ə'raɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

Return	;	and	,	there	arriving	,	with	the	rest
返回	;	和	,	那里	抵达	,	和	这	休息

返回；然后，到达那里，和其余的人一起。

[wiːl] [bæk] [ɑːn][juː 'es] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [luːs] [reɪn][ə; eɪ] [truːp] .

Wheel	back	on	us	,	as	with	loose	rein	a	troop	.
车轮	后退	在	我们	,	作为	和	松动的	缰绳	一个	部队	.

就像放开缰绳的马群一样，它们又回到了我们身边。

" ['meni] , " - [ðə; ði][bɑ:rd] , " [ɑ:r; ər] [ði:z] , [hu:] [θrɔ:ŋ]

"	Many	,	"	exclaim'd	the	bard	,	"	are	these	,	who	throng
"	许多	,	"	-	这	诗人	,	"	是	这些	,	WHO	人群

“这些人真多啊，”诗人惊叹道，“他们蜂拥而至。”

[ə'raʊnd] [ju: 'es] : [tu:; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [ði:] [ðeɪ] [kʌm] .

Around	us	:	to	petition	thee	they	come	.
大约	我们	:	到	请愿	你	他们	来	.

他们来到我们周围，向你请愿。

[goʊ] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] - . "

Go	therefore	on	,	and	listen	as	thou	go'st	.	"
去	所以	在	,	和	听	作为	你	-	.	"

所以，你继续往前走，边走边听。

" [oʊ]['spɪrɪt] !

"	O	spirit	!
"	哦	精神	!

“哦，精灵！

[hu:] - [ɑ:n][tu:; tə] ['blesɪdnəs]

who	go'st	on	to	blessedness
WHO	-	在	到	幸福

谁将进入福乐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lɪmz] , [ðæt] [klæd] [ði:] [æt; ət] [ðaɪ] [bɜ:rθ] .

With	the	same	limbs	,	that	clad	thee	at	thy	birth	.
和	这	相同的	四肢	,	那	覆膜	你	在	你的	出生	.

你依然拥有与出生时相同的四肢。

" ['ʃaʊtɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ðaɪ] [step] .

"	Shouting	they	came	,	"	a	little	rest	thy	step	.
"	喊叫	他们	来了	,	"	一个	小的	休息	你的	步	.

他们喊着来了，“稍稍停下脚步。”

[lʊk] [ɪf] [ðaʊ] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r] [traɪb]

Look	if	thou	any	one	amongst	our	tribe
看	如果	你	任何	一	在	我们的	部落

看看我们部落里有没有人。

[hæst] [ɛə] [bɪ'held] ,

Hast	e'er	beheld	,
哈斯特	曾经	观看	,

曾见过吗?

[ðæt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

that	tidings	of	him	there
那	消息	的	他	那里

他在那里的消息

[ðaʊ] [meist] [rɪ'pɔ:rt] .

Thou	mayst	report	.
你	五月	报告	.

你可以报告。

[ɑ:] , ['werfɔ:r] - [ðaʊ] [ɑ:n] ?

Ah	,	wherefore	go'st	thou	on	?
啊	,	因此	-	你	在	?

啊，你为何继续前行?

[ɑ:] ['werfɔ:r] ['tɑ:ri] [ðaʊ] [nɑ:t] ?

Ah	wherefore	tarriest	thou	not	?
啊	因此	最滞留	你	不是	?

啊，你为何不停留?

[wiː; wi][ɔːl]
We **all**
我们 全部

我们所有人

[baɪ]['vaɪələns][daɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst]['aʊər]
By **violence** **died** **,** **and** **to** **our** **latest** **hour**
经过 暴力 死亡 , 和 到 我们的 最新的 小时

死于暴力，直至我们生命的尽头

[wɜːr; wər] ['sɪnərz] , [bʌt; bət] [ðen] [baɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hɛvən] ,
Were **sinners** **,** **but** **then** **warn'd** **by** **light** **from** **heav'n** **,**
是 罪人 , 但 然后 警告 经过 光 从 天堂 ,

我们曾是罪人，但后来受到来自天堂的光芒的警告。

[soʊ] [ðæt] , [rɪ'pentɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] , [wiː; wi]
So **that** **,** **repenting** **and** **forgiving** **,** **we**
所以 那 , 忏悔 和 宽恕 , 我们

因此，我们悔改并宽恕。

[dɪd] ['ɪʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,
Did **issue** **out** **of** **life** **at** **peace** **with** **God** **,**
做过 问题 出去 的 生活 在 和平 和 上帝 ,

是否源于与神和睦相处的生活?

[huː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .
Who **with** **desire** **to** **see** **him** **fills** **our** **heart** **.**
WHO 和 欲望 到 看 他 填充 我们的 心 .

我们心中充满了想见他的渴望。

" [ðen] [aɪ] : " [ðə; ði] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [skæn]
" **Then** **I** **:** **"** **The** **visages** **of** **all** **I** **scan**
" 然后 我 : " 这 面容 的 全部 我 扫描

然后我："我扫描了所有人的面容

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [jiː; ji] [rɪ'membər] .
Yet **none** **of** **ye** **remember** **.**
然而 没有任何 的 是的 记住 .

然而，你们谁也不记得了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːt] ,
But **if** **aught** **,**
但 如果 零 ,

但如果真有什么事的话，

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪts] !
That **I** **can** **do** **,** **may** **please** **you** **,** **gentle** **spirits** **!**
那 我 能 做 , 可能 请 你 , 温和的 烈酒 !

我能做到的，愿您们这些温柔的灵魂满意!

[spiːk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðæt] [piːs] ,
Speak **;** **and** **I** **will** **perform** **it** **,** **by** **that** **peace** **,**
说话 ; 和 我 将要 履行 它 , 经过 那 和平 ,

你说吧，我必成就，凭着那和平。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [gaɪd] [soʊ] ['eksələnt]
Which **on** **the** **steps** **of** **guide** **so** **excellent**
哪个 在 这 步骤 的 指导 所以 出色的

哪个步骤的指南如此出色

['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɜːrld] [ɪn'tent] [aɪ] [siːk] .
Following **from** **world** **to** **world** **intent** **I** **seek** **.**
下列的 从 世界 到 世界 意图 我 寻找 .

我追寻着从一个世界到另一个世界的意图。

" [ɪn] ['ænsər] [hiː; hi][bɪ'gæn] : " [nʌn] [hɪr] [dɪs'trʌsts]
" In answer he began : " None here distrusts
" 在 回答 他 开始 : " 没有任何 这里 不信任

他回答说："这里没有人不信任……"

[ðaɪ] ['kaɪndnəs] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ;
Thy kindness , though not promis'd with an oath ;
你的 仁慈 , 尽管 不是 承诺 和 一个 誓言 ;

你的恩慈，虽非以誓言许下；

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [feɪl][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊər] .
So as the will fail not for want of power .
所以 作为 这 将要 失败 不是 为了 想 的 力量 .

所以，即使失败也不会因为缺乏力量而失败。

[wens] [aɪ] , [huː] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [spiːk] ,
Whence I , who sole before the others speak ,
何处 我 , WHO 唯一 前 这 其他的 说话 ,

我，唯一在众人之前发言的人，

[ɪn'triːt] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] ['evər] [siː] [ðæt] [lænd] ,
Entreat thee , if thou ever see that land ,
恳求 你 , 如果 你 曾经 看 那 土地 ,

如果你有幸见到那片土地，请你恳求我。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [rɒ'mɑːnjə] [ænd; ənd][ðə; ði] [relm]
Which lies between Romagna and the realm
哪个 谎言 之间 罗马涅 和 这 领域

它位于罗马涅和王国之间。

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɜːrtəsi] [ðaʊ] [preɪ]
Of Charles , that of thy courtesy thou pray
的 查尔斯 , 那 的 你的 礼貌 你 祈祷

查尔斯，请你以你的礼貌来回报我

[ðoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt]['fɑ.noʊ] , [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Those who inhabit Fano , that for me
那些 WHO 居住 法诺 , 那 为了 我

那些居住在法诺的人，对我来说，就是那些人。

[ðer; ðər] [ˌædə'reɪʃənz] ['duːli] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,
Their adorations duly be put up ,
他们的 崇拜 正式地 是 放 向上 ,

他们的崇拜之情理应得到表达，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [pɜːrdʒ] [ɔːf] [maɪ] ['griːvəs] [sɪnz] .
By which I may purge off my grievous sins .
经过 哪个 我 可能 清除 离开 我的 严重的 罪孽 .

借此我可以洗净我的重罪。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [keɪm] .
From thence I came .
从 因此 我 来了 .

我就是从那里来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
But the deep passages ,
但 这 深的 段落 ,

但是深邃的通道，

[wens] ['ɪʃuːd] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] [wer'ɪn] [aɪ] [dwelt] ,
Whence issued out the blood wherein I dwelt ,
何处 发布 出去 这 血 其中 我 居住 ,

我所居住的血是从那里流出来的，

[ə'pɑːn][maɪ]['bʊzəm][ɪn] - [lænd]
Upon **my** **bosom** **in** **Antenor's** **land**
之上 我的 怀 在 - 土地

在安特诺尔的土地上，依偎在我怀中

[wɜːr; wər] [meɪd] , [wer] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [aɪ] [θɔːt] .
Were **made** **,** **where** **to** **be** **more** **secure** **I** **thought** **.**
是 制成 , 在哪里 到 是 更多的 安全的 我 想法 .

我想，建造这些设施是为了更安全。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] - [prɪns] ,
The **author** **of** **the** **deed** **was** **Este's** **prince** **,**
这 作者 的 这 契据 曾是 - 王子 ,

这份契约的签署者是埃斯特的王子。

[huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [kʊd; kəd] ['wɔːrənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræθ]
Who **,** **more** **than** **right** **could** **warrant** **,** **with** **his** **wrath**
WHO , 更多的 比 正确的 可以 保证 , 和 他的 愤怒

谁，比正义更有资格，用他的愤怒

[pər'suːd] [ˌem 'iː] .
Pursued **me** **.**
追击 我 .

追着我。

[hæd; həd][aɪ] [tɔːrdz] ['mirə][fled] ,
Had **I** **towards** **Mira** **fled** **,**
有 我 向 米拉 逃亡 ,

如果我逃向米拉，

[wen] - [æt; ət] - , [stɪl]
When **overta'en** **at** **Oriaco** **,** **still**
什么时候 - 在 - , 仍然

当在奥里亚科越过时，仍然

[maɪt] [aɪ][hæv; həv] - .
Might **I** **have** **breath'd** **.**
可能 我 有 - .

我或许曾呼吸过。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [aɪ][sped] ,
But **to** **the** **marsh** **I** **sped** **,**
但 到 这 沼泽 我 加速 ,

但我还是飞奔向了沼泽地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['tæŋg(ə)ld][ðer; ðər]
And **in** **the** **mire** **and** **rushes** **tangled** **there**
和 在 这 沼泽 和 冲刺 纠缠不清 那里

在那片泥泞和缠绕的芦苇丛中

[fel] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [maɪ][laɪf] - [blʌd] [floʊt][ðə; ði][pleɪn] .
Fell **,** **and** **beheld** **my** **life** **-** **blood** **float** **the** **plain** **.**
费尔 , 和 观看 我的 生活 - 血 漂浮 这 清楚的 .

倒下，眼睁睁看着自己的鲜血流淌在平原上。

" [ðen] [sed] [ə'nʌðər] : " [ɑː] !
" **Then** **said** **another** **:** **"** **Ah** **!**
" 然后 说 其他 : " 啊 !

然后另一个人说：“啊！”

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] ,
so **may** **the** **wish** **,**
所以 可能 这 希望 ,

愿愿望成真。

[ðæt] [teɪks] [ðiː] [ɔː(r)][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [biː; bi] - ,
That takes thee o'er the mountain , be fulfill'd ,
那 需要 你 超过 这 山 , 是 - ,

那带你翻越高山的愿望，得以实现吧。

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] ['greɪʃəsli] [gɪv] [eɪd][tuː; tə][maɪn] .
As thou shalt graciously give aid to mine .
作为 你 应 亲切地 给 援助 到 矿 .

你也应当慷慨地帮助我。

[ʌv; əv][ˌmɔːnti'feltroʊ][aɪ] ; - [aɪ] :
Of Montefeltro I ; Buonconte I :
的 蒙特费尔特罗 我 ; - 我 :

蒙特菲尔特罗一世；布翁孔特一世：

[dʒɔː'vɑːnnɑː][nɔːr] [nʌn] [els] [hæv; həv] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Giovanna nor none else have care for me ,
乔瓦娜 也不 没有任何 别的 有 关心 为了 我 ,

乔瓦娜和其他人都不关心我，

['sɒrəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ] ['ðerfɔːr] [goʊ] . " [aɪ] [ðʌs] :
Sorrowing with these I therefore go . " I thus :
悲伤 和 这些 我 所以 去 . " 我 因此 :

因此，我怀着悲伤离去。"我就这样：

" [frʌm; frəm] - [fiːld] [wʌt] [fɔːrs] [ɔːr] [tʃæns]
" From Campaldino's field what force or chance
" 从 - 场地 什么 力量 或者 机会

从坎帕尔迪诺的领域来看，究竟是什么力量或偶然因素?

[druː] [ðiː] , [ðæt] [nɛə] [ðaɪ] ['sepəltʃər] [wʌz; wəz] [noʊn] ? "
Drew thee , that ne'er thy sepulture was known ? "
德鲁 你 , 那 从未 你的 墓 曾是 已知 ? "

你为何如此行径，以至于无人知晓你的墓地?

" [oʊ] ! " ['ænsərd] [hiː; hi] , " [æt; ət] - [fʊt]
" Oh ! " answer'd he , " at Casentino's foot
" 哦 ! " 已回答 他 , " 在 - 脚

"哦！"他回答道，"在卡森蒂诺脚下。"

[ə; eɪ] [striːm] [ðer; ðər] , - , [sprʌŋ]
A stream there courseth , nam'd Archiano , sprung
一个 溪流 那里 课程 , 命名 - , 弹簧

那里有一条溪流，名叫阿尔恰诺，从那里涌出

[ɪn] ['æpinain] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [siːt] .
In Apennine above the Hermit's seat .
在 亚平宁山脉 多于 这 隐士的 座位 .

在亚平宁山脉，隐士的宝座上方。

[iːn] [wer] [ɪts] [neɪm] [ɪz] - , [ðer; ðər] [keɪm] [aɪ] ,
E'en where its name is cancel'd , there came I ,
e'en 在哪里 它是 姓名 是 - , 那里 来了 我 ,

即使它的名字被抹去，我还是来了。

[pɪrkd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , ['fliːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [fʊt] ,
Pierc'd in the heart , fleeing away on foot ,
穿孔 在 这 心 , 逃离 离开 在 脚 ,

心脏被刺穿，徒步逃亡，

[ænd; ənd] ['blʌdiŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
And bloodying the plain .
和 血腥 这 清楚的 .

让平原血流成河。

[hɪr] [saɪt] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
Here **sight** **and** **speech**
这里 视线 和 演讲

这里是视觉和语言

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛriːz] [neɪm]
Fail'd **me** **,** **and** **finishing** **with** **Mary's** **name**
失败 我 , 和 精加工 和 玛丽的 姓名

让我失望了，最后还提到了玛丽的名字。

[aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [ˈtenəntlɪs] [maɪ] [fleʃ] .
I **fell** **,** **and** **tenantless** **my** **flesh** **remain'd** **.**
我 跌倒 , 和 无租户 我的 肉 剩余 .

我坠落了，我的肉身空无一人。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [truːθ] ; [wɪtʃ] [ðaʊ] [əˈgen]
I **will** **report** **the** **truth** **;** **which** **thou** **again**
我 将要 报告 这 真相 ; 哪个 你 再次

我将如实汇报；你又

[tel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
Tell **to** **the** **living** **.**
告诉 到 这 活的 .

告诉活着的人。

[ˌem ˈiː][ˈgɑːdz][ˈeɪndʒl] [tʊk] ,
Me **God's** **angel** **took** **,**
我 神的 天使 采取 ,

我被上帝的天使带走了，

[waɪlst] [hiː; hi][ʌv; əv] [hel] - : " [oʊ] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [ˈhɛvən] !
Whilst **he** **of** **hell** **exclaim'd** **:** **"** **O** **thou** **from** **heav'n** **!**
而 他 的 地狱 - : " 哦 你 从 天堂 !

地狱之人惊呼："哦，来自天堂的你！

[seɪ] [ˈwerfɔːr] [hæst] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] ?
Say **wherefore** **hast** **thou** **robb'd** **me** **?**
说 因此 哈斯特 你 被抢劫 我 ?

说，你为何抢夺我的财物?

[ðaʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Thou **of** **him**
你 的 他

你属于他

[tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n] - [wɪð; wɪθ] [ðiː] [əˈweɪ]
Th **'** **eternal** **portion** **bear'st** **with** **thee** **away**
钍 - 永恒 部分 - 和 你 离开

永恒的产业将与你一同带走

[fɔːr; fər][wʌn] [pʊr] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hiː; hi] [diˈpraivz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] .
For **one** **poor** **tear** **that** **he** **deprives** **me** **of** **.**
为了 一 贫穷的 撕 那 他 剥夺 我 的 .

他夺走了我一滴可怜的眼泪。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈʌðər] [ruːl] [aɪ] [meɪk] . "
But **of** **the** **other** **,** **other** **rule** **I** **make** **.** **"**
但 的 这 其他 , 其他 规则 我 制作 . "

但我还有另一条规则要遵守。

" [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [kəˈlekts]
" **Thou** **knowest** **how** **in** **the** **atmosphere** **collects**
" 你 最了解 如何 在 这 气氛 收集

你知道大气中是如何聚集的

[ðæt] ['veɪpər] [dæŋk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,
That vapour dank , returning into water ,
那 汽 dank , 返回 进入 水 ,

那股潮湿的蒸汽，又回到了水中。

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [wer] [koʊld] [kən'densiz][ˌaɪ 'tiː] .
Soon as it mounts where cold condenses it .
很快 作为 它 安装 在哪里 寒冷的 冷凝 它 .

一旦它附着在寒冷的地方，就会凝结。

[ðæt] ['iːv(ə)l] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]
That evil will , which in his intellect
那 邪恶的 将要 , 哪个 在 他的 智力

那邪恶的意志，在他理智中

[stɪl] ['fɑːloʊz] ['iːv(ə)l] , [keɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪnd]
Still follows evil , came , and rais'd the wind
仍然 跟随 邪恶的 , 来了 , 和 提高 这 风

邪恶依旧如影随形，到来，掀起狂风。

[ænd; ənd]['smoʊki] [mɪst] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
And smoky mist , by virtue of the power
和 烟 薄雾 , 经过 美德 的 这 力量

而烟雾，则凭借着这种力量。

['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
Given by his nature .
鉴于 经过 他的 自然 .

这是他天性使然。

[ðens] [ðə; ði] ['væli] , [suːn]
Thence the valley , soon
因此 这 谷 , 很快

由此进入山谷，不久

[æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] , [hiː; hi] [kʌvɚd] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [klaʊd]
As day was spent , he cover'd o'er with cloud
作为 天 曾是 花费 , 他 覆盖 超过 和 云

白天结束时，他被云层覆盖。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] ,
From Pratomagno to the mountain range ,
从 - 到 这 山 范围 ,

从普拉托马尼奥到山脉，

[ænd; ənd] [strɛtʃd] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er]
And stretch'd the sky above , so that the air
和 拉伸 这 天空 多于 , 所以 那 这 空气

并舒展天空，使空气

[ɪm'pregneɪt] [tʃæŋd] [tuː; tə]['wɔːtər] .
Impregnate chang'd to water .
使怀孕 变了 到 水 .

浸渍改为水。

[fel] [ðə; ði][reɪn] ,
Fell the rain ,
费尔 这 雨 ,

雨落了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːs] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][lænd]
And to the fosses came all that the land
和 到 这 福斯 来了 全部 那 这 土地

而这片土地上的一切都涌向了沟渠。

[kənteɪnd] [nɑːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['maɪtiːəst] [striːmz] [ɑːr; ər][wɔːnt] ,
Contain'd not ; and , as mightiest streams are wont ,
包含 不是 ; 和 , 作为 最强大的 溪流 是 惯于 ,

并非被束缚；而且，正如最汹涌的河流通常那样，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hedlɔːŋ] [swiːp]
To the great river with such headlong sweep
到 这 伟大的 河 和 这样的 一头扎 扫

奔向那条大河，一气呵成。

, [ðæt] [nɔːt] [ɪts] [kɔːrs] .
Rush'd , that nought stay'd its course .
匆忙 , 那 零 留下 它是 课程 .

匆忙之中，一切都停滞不前。

[maɪ] - [freɪm]
My stiffen'd frame
我的 - 框架

我僵硬的身躯

[leɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [fel] - [faʊnd] ,
Laid at his mouth the fell Archiano found ,
铺设 在 他的 嘴 这 跌倒 - 成立 ,

阿尔恰诺发现，他正躺在自己的嘴边。

[ænd; ənd] [dæʃdt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ɑːnəu] , [frʌm; frəm][maɪ] [brest]
And dash'd it into Arno , from my breast
和 冲刺 它 进入 阿诺 , 从 我的 胸部

然后，我从胸口将它投入阿尔诺的怀抱

- [ðə; ði] [krɔːs] , [ðæt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [meɪd]
Loos'ning the cross , that of myself I made
- 这 叉 , 那 的 我 我 制成

解开十字架，那十字架是我自己做的

[wen] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
When overcome with pain .
什么时候 克服 和 疼痛 .

当疼痛难忍时。

[hiː; hi] [ˌem 'iː][ɑːn] ,
He hurl'd me on ,
他 被扔出 我 在 ,

他把我扔了出去，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
Along the banks and bottom of his course ;
沿着 这 银行 和 底部 的 他的 课程 ;

沿着河岸和河底；

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [spɔɪlz] [ɪn'sɜːrkl] [ræpt] . "
Then in his muddy spoils encircling wrapt . "
然后 在 他的 浑 战利品 包围 包裹 . "

然后，在他泥泞的战利品中，他被包裹起来。

" [ɑː] ! [wen] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʃælt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Ah ! when thou to the world shalt be return'd ,
" 啊 ! 什么时候 你 到 这 世界 应 是 已返回 ,

“啊！当你重返人间之时，

[ænd; ənd] ['restɪd] ['æftər][ðaɪ] [lɔːŋ] [roʊd] , " [soʊ] [speɪk]
And rested after thy long road , " so spake
和 休息 后 你的 长的 路 , " 所以 说

“长途跋涉之后，你终于可以歇息了，”他说道。

[nekst][ðə; ði][θɜːrd]['spɪrɪt] ; " [ðen] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

Next	the	third	spirit	;	"	then	remember	me	.
下一个	这	第三	精神	;	"	然后	记住	我	.

接下来是第三个灵魂；"那么请记住我。

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz]['piːə] .

I	once	was	Pia	.
我	一次	曾是	皮娅	.

我曾经是皮娅。

[si'enə] [geɪv] [ˌem 'iː][laɪf] ,

Sienna	gave	me	life	,
赭色	给予	我	生活	,

Sienna给了我生命，

[mə'remə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Maremma	took	it	from	me	.
马雷玛	采取	它	从	我	.

马雷玛把它从我这里夺走了。

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ,

That	he	knows	,
那	他	知道	,

他知道，

[huː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - [rɪŋ] [hæd; həd][fɜːrst] - .

Who	me	with	jewell'd	ring	had	first	espous'd	.
WHO	我	和	-	戒指	有	第一的	-	.

谁先向我求婚，我戴着镶满宝石的戒指。

" ['kæntoʊ]['vaɪ, 'viː]

"	CANTO	VI
"	坎托	六年级

第六章

[wen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv][daɪs] [men] ['seprət] ,

When	from	their	game	of	dice	men	separate	,
什么时候	从	他们的	游戏	的	骰子	男人	分离	,

当人们从掷骰子游戏中分开时，

[hiː; hi] , [huː] [hæθ] [lɔːst] , [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['sædnəs] [fɪkst] ,

He	,	who	hath	lost	,	remains	in	sadness	fix'd	,
他	,	WHO	有	丢失的	,	遗迹	在	悲伤	已修复	,

失去的人，会一直沉浸在悲伤之中。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌt] ['lʌkləs] [θroʊz]

Revolving	in	his	mind	,	what	luckless	throws
旋转	在	他的	头脑	,	什么	倒霉的	投掷

他脑海中不断回响着，那些倒霉蛋扔出的.....

[hiː; hi][kæst] : [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni]

He	cast	:	but	meanwhile	all	the	company
他	投掷	:	但	同时	全部	这	公司

他投掷：但与此同时，所有公司

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [rʌnz] ,

Go	with	the	other	;	one	before	him	runs	,
去	和	这	其他	;	一	前	他	跑步	,

跟另一个走；他前面那个跑了，

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['twɪtʃɪz] , [wʌn]

And	one	behind	his	mantle	twitches	,	one
和	一	在后面	他的	地幔	抽搐	,	一

他披风后面的一个东西抽搐了一下，一个

[fæst][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][bɪdz][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Fast	by	his	side	bids	him	remember	him	.
快速地	经过	他的	边	出价	他	记住	他	.

紧随其后的人们提醒他要记住他。

[hiː; hi]['stɑːps][nɑːt] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][hænd]

He	stops	not	;	and	each	one	,	to	whom	his	hand
他	停止	不是	;	和	每个	一	,	到	谁	他的	手

他永不停歇；他向每个人伸出的手，都指向他。

[ɪz] [strɛtʃd] , [wel] [noʊz] [hiː; hi][bɪdz][hɪm; ɪm][stænd][ə'saɪd] ;

Is	stretch'd	,	well	knows	he	bids	him	stand	aside	;
是	拉伸	,	出色地	知道	他	出价	他	站立	旁边	;

伸展开来，很清楚他让他让开；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] [di'fendz] [hɪm'self] .

And	thus	he	from	the	press	defends	himself	.
和	因此	他	从	这	按	辩护	他自己	.

于是，他从媒体的角度为自己辩护。

[iːn] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [ðæt] [kloʊz] - ['kraʊdɪŋ] [θrɔːŋ] ;

E'en	such	was	I	in	that	close	-	crowding	throng	;
e'en	这样的	曾是	我	在	那	关闭	-	拥挤	人群	;

即使当时我也身处拥挤的人群之中；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ][maɪ] [feɪs] [ə'raʊnd][tuː; tə][ɔːl] ,

And	turning	so	my	face	around	to	all	,
和	转弯	所以	我的	脸	大约	到	全部	,

于是我转过脸，面向所有人。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] , [aɪ] - - [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][peɪnz] .

And	promising	,	I	'	scap'd	from	it	with	pains	.
和	有前途	,	我	-	-	从	它	和	疼痛	.

而我，虽然痛苦，却也"逃脱"了。

[hɪr] [ʌv; əv][ə'retsəu][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] , [huː] [fel]

Here	of	Arezzo	him	I	saw	,	who	fell
这里	的	阿雷佐	他	我	锯	,	WHO	跌倒

我在这里，在阿雷佐，看到了他，他倒下了

[baɪ] - ['kruːəl][ɑːrm] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ,

By	Ghino's	cruel	arm	;	and	him	beside	,
经过	-	残忍的	手臂	;	和	他	旁	,

被吉诺残忍地用手臂勒住；而他就在他身边，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] .

Who	in	his	chase	was	swallow'd	by	the	stream	.
WHO	在	他的	追赶	曾是	-	经过	这	溪流	.

追逐中，他被溪流吞没了。

[hɪr] ['fredrɪk] [noʊ'vɛloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

Here	Frederic	Novello	,	with	his	hand
这里	弗雷德里克	诺维洛	,	和	他的	手

这里是弗雷德里克·诺韦洛，他的手

[strɛtʃd] [fɔːrθ] , [en'triːtid] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]['piːzə][hiː; hi] ,

Stretch'd	forth	,	entreated	;	and	of	Pisa	he	,
拉伸	前进	,	恳求	;	和	的	比萨	他	,

他伸出手，恳求道；还有比萨人，

[huː] [pʊt][ðə; ðɪ] [gʊd] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [pruːf]

Who	put	the	good	Marzuco	to	such	proof
WHO	放	这	好的	-	到	这样的	证明

谁用如此确凿的证据证明了马祖科的卓越品质

[ʌv; əv] ['kɑ:nstənsi] .

Of	constancy	.
的	恒常	.

恒常。

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ][aɪ] [bɪ'held] ;

Count	Orso	I	beheld	;
数数	或者	我	观看	;

我看见了奥尔索伯爵;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] [ə; eɪ][soʊl] - [fɔ:r; fər] [spaɪt]

And	from	its	frame	a	soul	dismiss'd	for	spite
和	从	它是	框架	一个	灵魂	-	为了	尽管如此

而从它的躯壳中，一个灵魂因怨恨而被抛弃。

[ænd; ənd] ['envi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sed] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][noʊ][kraɪm] :

And	envy	,	as	it	said	,	but	for	no	crime	:
和	嫉妒	,	作为	它	说	,	但	为了	不	犯罪	:

据说，这是嫉妒，但并非出于犯罪:

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv]['pi:tər][di:][lɑ:] ['brɑ:s] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

I	speak	of	Peter	de	la	Brosse	;	and	here	,
我	说话	的	彼得	德	拉	布罗斯	;	和	这里	,

我指的是彼得·德·拉·布罗斯；在这里，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ðæt] ['leɪdi] [ʌv; əv][brə'bænt]

While	she	yet	lives	,	that	Lady	of	Brabant
尽管	她	然而	生活	,	那	女士	的	布拉班特

只要她还活着，那位布拉班特夫人

[let] [hɜ:r; hər] [bɪ'wer] ; [lest][fɔ:r; fər][soʊ] [fɔ:ls] [ə; eɪ] [di:d]

Let	her	beware	;	lest	for	so	false	a	deed
让	她	提防	;	免得	为了	所以	错误的	一个	契据

让她当心；免得因如此虚假的行为

[ʃi:; ʃi][hɜ:rd][wɪð; wɪθ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ði:z] .

She	herd	with	worse	than	these	.
她	一群	和	更糟	比	这些	.

她听说过比这更糟糕的事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:d]

When	I	was	freed
什么时候	我	曾是	自由

当我获得自由时

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] ['spɪrɪts] , [hu:] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] - [prerz]

From	all	those	spirits	,	who	pray'd	for	others	'	prayers
从	全部	那些	烈酒	,	WHO	祈祷	为了	其他的	-	祈祷

来自所有那些为他人祈祷而祈祷的灵魂

[tu:; tə]['heɪs(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] ;

To	hasten	on	their	state	of	blessedness	;
到	趋	在	他们的	状态	的	幸福	;

加速他们进入幸福状态;

[streɪt] [aɪ][bɪ'gæn] : " [oʊ] [ðaʊ] , [maɪ]['lu:mɪneri] !

Straight	I	began	:	"	O	thou	,	my	luminary	!
直的	我	开始	:	"	哦	你	,	我的	杰出人物	!

我立刻开始说道：“哦，我的光辉啊!

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪk'spresli] [ɪn][ðaɪ][tekst][dɪ'naɪd] ,

It	seems	expressly	in	thy	text	denied	,
它	似乎	明确地	在	你的	文本	否认	,

你的文本中似乎明确否认了这一点。

[ðæt] ['hɛvənz] [su'pri:m] [di'kri:] [kæn; kən]['nevər] [bend]
That heaven's supreme decree can never bend
那 天 最高 法令 能 绝不 弯曲

那至高无上的天命绝不会改变

[tu:; tə] [ˌsʌpli'keɪʃn] ; [jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [di'zaɪn]
To supplication ; yet with this design
到 恳求 ; 然而 和 这 设计

恳求；然而，带着这样的意图

[du:] [ði:z] [ɪn'tri:t] .
Do these entreat .
做 这些 恳求 .

请这些请求。

[kæn; kən] [ðen] [ðer; ðər][hoʊp][bi:; bi][veɪn] ,
Can then their hope be vain ,
能 然后 他们的 希望 是 徒劳 ,

那么他们的希望岂不是落空了吗?

[ɔ:r][ɪz][ðaɪ] ['seɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] - ?
Or is thy saying not to me reveal'd ?
或者 是 你的 说 不是 到 我 - ?

难道你没有告诉我你的意思吗?

" [hi:; hi] [ðʌs] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [bəuθ] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [ɪz][pleɪn] ,
" He thus to me : " Both what I write is plain ,
" 他 因此 到 我 : " 两个都 什么 我 写 是 清楚的 ,

他这样对我说："我所写的都很清楚，

[ænd; ənd] [ði:z] [nɑ:t][ɪn][ðer; ðər][hoʊp] , [ɪf] [wel]
And these deceiv'd not in their hope , if well
和 这些 受骗 不是 在 他们的 希望 , 如果 出色地

如果一切顺利，这些人就不会在希望中受骗。

[ðaɪ] [maɪnd] [kən'sɪdər] , [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [haɪt]
Thy mind consider , that the sacred height
你的 头脑 考虑 , 那 这 神圣 高度

你的心思应当思索，那神圣的高峰

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [stu:p] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lʌvz] [fleɪm]
Of judgment doth not stoop , because love's flame
的 判断 确实 不是 哈腰 , 因为 爱的 火焰

审判不会因爱的火焰而减弱。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['moʊmənt][ɔ:l] [fʊl'fɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
In a short moment all fulfils , which he
在 一个 短的 片刻 全部 满足 , 哪个 他

片刻之间，一切都实现了，他

[hu:] ['səʊˌdʒɜ:nz] [hɪr] , [ɪn] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ] .
Who sojourns here , in right should satisfy .
WHO 旅居 这里 , 在 正确的 应该 满足 .

凡在此逗留者，皆应满足正当要求。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [kən'klu:did] [ðʌs] ,
Besides , when I this point concluded thus ,
除了 , 什么时候 我 这 观点 结束 因此 ,

此外，当我得出这个结论时，

[baɪ] [preɪɪŋ] [noʊ]['di:fekt][kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'plaɪd] ;
By praying no defect could be supplied ;
经过 祈祷 不 缺点 可以 是 供应 ;

祈祷可以弥补任何缺陷；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hæd; həd] [nʌn] ['ækses] [tuː; tə][gɑːd] .

Because	the	pray'r	had	none	access	to	God	.
因为	这	祈祷	有	没有任何	使用权	到	上帝	.

因为祈祷者无法直接与上帝沟通。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [diːp] [sə'spɪʃ(ə)n] [rest] [ðaʊ] [nɑːt]

Yet	in	this	deep	suspicion	rest	thou	not
然而	在	这	深的	怀疑	休息	你	不是

然而，你切莫沉溺于这深深的怀疑之中。

[kən'tentɪd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊr] [ðiː] [soʊ] ,

Contented	unless	she	assure	thee	so	,
满足	除非	她	保证	你	所以	,

除非她向你保证，否则她不会感到满足。

[huː] [bɪ'twɪkst] [truːθ] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn'fjoəʊziz] [laɪt] .

Who	betwixt	truth	and	mind	infuses	light	.
WHO	中间	真相	和	头脑	输液	光	.

谁能游走于真理与理性之间，便能赋予其光明。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] ; [aɪ] [miːn]

I	know	not	if	thou	take	me	right	;	I	mean
我	知道	不是	如果	你	拿	我	正确的	;	我	意思是

我不知道你是否理解我的意思；我的意思是

['bitrɪs] .

Beatrice	.
贝娅特丽丝	.

贝娅特丽丝。

[hɜːr; hər] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld] [ə'bʌv] ,

Her	thou	shalt	behold	above	,
她	你	应	看哪	多于	,

你将高瞻远瞩，瞻仰她的荣光。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['maʊntənz] [kraʊn] , [fer] [siːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Upon	this	mountain's	crown	,	fair	seat	of	joy	.
之上	这	山的	王冠	, 公平的		座位	的	喜悦	.

在这座山峰之巅，欢乐的宝地。

" [ðen] [aɪ] : " [sɜːr] ! [let][ˌjuː 'es][mend]['aʊər; ɑːr] [spiːd] ; [fɔːr; fər] [naʊ]

"	Then	I	:	"	Sir	!	let	us	mend	our	speed	;	for	now
"	然后	我	:	"	先生	!	让	我们	修补	我们的	速度	;	为了	现在

然后我："先生！我们得加快速度了；现在

[aɪ]['taɪər][nɑːt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][loʊ] !

I	tire	not	as	before	;	and	lo	!
我	胎	不是	作为	前	;	和	洛	!

我不再像以前那样感到疲倦；而且，瞧！

[ðə; ði] [hɪl]

the	hill
这	爬坡道

山丘

['stretʃɪz] [ɪts] ['ʃædoʊ] [fɑːr] .

Stretches	its	shadow	far	.
伸展	它是	阴影	远的	.

它的影子投向远方。

" [hiː; hi] ['ænsərd] [ðʌs] :

"	He	answer'd	thus	:
"	他	已回答	因此	:

他这样回答：

" ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ]

"	Our	progress	with	this	day	shall	be	as	much
"	我们的	进步	和	这	天	将	是	作为	很多

“我们今天的进展将与此一样多

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [dɪ'spætʃ] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]

As	we	may	now	dispatch	;	but	otherwise
作为	我们	可能	现在	派遣	;	但	否则

我们现在可以这样安排；但除此之外

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] .

Than	thou	supposest	is	the	truth	.
比	你	假设	是	这	真相	.

你以为的才是真相。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]

For	there
为了	那里

因为那里

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi] , [er] [ðaʊ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'hoʊld]

Thou	canst	not	be	,	ere	thou	once	more	behold
你	罐	不是	是	,	埃雷	你	一次	更多的	看哪

你无法存在，直到你再次目睹。

[hɪm; ɪm] [bæk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [huː] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [stiːp]

Him	back	returning	,	who	behind	the	steep
他	后退	返回	,	WHO	在后面	这	陡

他回来了，在陡峭的后面

[ɪz] [naʊ] [soʊ]['hɪd(ə)n] , [ðæt] [æz; əz]['əːst][hɪz; ɪz] [biːm]

Is	now	so	hidden	,	that	as	erst	his	beam
是	现在	所以	隐	,	那	作为	最初	他的	光束

如今已如此隐蔽，以至于昔日的光束也难以寻觅。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [breɪk] .

Thou	dost	not	break	.
你	朋友	不是	休息	.

你不会打破。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ðer; ðər]

a	spirit	there
一个	精神	那里

那里有个精灵

[stændz]['sɑːlətəri] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [lʊks] :

Stands	solitary	,	and	toward	us	looks	:
站立	孤	,	和	朝向	我们	看起来	:

它孤零零地站在那里，望着我们:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['spiːdɪst] [wei] .

It	will	instruct	us	in	the	speediest	way	.
它	将要	指示	我们	在	这	速度最快	方式	.

它会以最快的速度指导我们。

" [wiː; wi] [suːn] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	soon	approach'd	it	.
"	我们	很快	-	它	.

我们很快就接近了它。

[oʊ] [ðaʊ] ['lʌmbəd] ['spɪrɪt] !
O thou Lombard spirit !
哦 你 伦巴第 精神 !

哦，伦巴第精神!

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [stænd] , [ɪn] [haɪ] [æb'stræktɪd] [muːd] ,
How didst thou stand , in high abstracted mood ,
如何 迪斯特 你 站立 , 在 高的 摘要 情绪 ,

你当时是如何保持这种高度超脱的心态的?

[skers] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['dɪgnəti] [ðaɪn] [aɪz] !
Scarce moving with slow dignity thine eyes !
稀少 移动 和 慢的 尊严 你的 眼睛 !

你那双眼睛，缓慢而庄重地移动着，却又如此罕见!

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [nɑːt] [ɔːt] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['ɑːnwərd] [pæs] ,
It spoke not aught , but let us onward pass ,
它 辐 不是 零 , 但 让 我们 向前 经过 ,

它什么也没说，但我们还是继续往前走吧。

['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Eyeing us as a lion on his watch .
觊觎 我们 作为 一个 狮子 在 他的 手表 .

他像狮子一样盯着我们。

[bʌt; bət] ['vəːdʒil] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] [maɪld] - ,
But Virgil with entreaty mild advanc'd ,
但 维吉尔 和 恳求 温和的 - ,

但维吉尔以温和的恳求继续说道:

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [best] [ə'sent] .
Requesting it to show the best ascent .
请求 它 到 展示 这 最好的 上升 .

请求显示最佳上升路线。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [nʌn] [rɪ'tɜːrnd] ,
It answer to his question none return'd ,
它 回答 到 他的 问题 没有任何 已返回 ,

他的问题无人作答。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf]
But of our country and our kind of life
但 的 我们的 国家 和 我们的 种类 的 生活

但就我们国家和我们这种生活方式而言，

[diˈmɑːndid] .
Demanded .
要求 .

要求。

[wen] [maɪ] ['kɜːrtiəs] [gaɪd] [bɪ'gæn] ,
When my courteous guide began ,
什么时候 我的 有礼貌 指导 开始 ,

当我那彬彬有礼的导游开始讲解时，

" ['mæntjuə:] , " [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['ʃædoʊ] [kwɪk]
" Mantua , " the solitary shadow quick
" 曼图亚 , " 这 孤 阴影 快的

"曼图亚，"孤独的影子迅速

[roʊz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
Rose towards us from the place in which it stood ,
玫瑰 向 我们 从 这 地方 在 哪个 它 站立 ,

它从原地向我们升起，

[ænd; ənd] - , " ['mæntjjən; -tʃjən] !
And **cry'd** **,** **"** **Mantuan** **!**
和 - , " 曼图安 !

然后喊道："曼图安！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['kʌntrimən]
I **am** **thy** **countryman**
我 是 你的 同胞

我是你的同胞

[sɔːr'dɛloʊ] .
Sordello **.**
索德罗 .

索德罗。

" [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] - .
" **Each** **the** **other** **then** **embrac'd** **.**
" 每个 这 其他 然后 - .

"然后他们互相拥抱了。"

[ɑː] ['sleɪvɪʃ] ['ɪtəli] !
Ah **slavish** **Italy** **!**
啊 奴隶 意大利 !

啊，奴性十足的意大利！

[ðaʊ] [ɪn] [ʌv; əv] [griːf] ,
thou **inn** **of** **grief** **,**
你 客栈 的 悲伤 ,

悲伤的旅店，

['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪn] [laʊd] [stɔːrm] ,
Vessel **without** **a** **pilot** **in** **loud** **storm** **,**
血管 没有 一个 飞行员 在 大声 风暴 ,

一艘没有引航员的船只在狂风暴雨中航行。

['leɪdi] [noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv] [fer] ['prɑːvənsəz] ,
Lady **no** **longer** **of** **fair** **provinces** **,**
女士 不 更长 的 公平的 省份 ,

不再是美丽省份的女士，

[bʌt; bət] ['brɑːθl] - [haʊs] [ɪm'pjʊr] !
But **brothel** **-** **house** **impure** **!**
但 妓院 - 房子 不纯 !

但是妓院是不洁的！

[ðɪs] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] ,
this **gentle** **spirit** **,**
这 温和的 精神 ,

这种温柔的灵魂，

[ɛvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [lænd]
Ev'n **from** **the** **Pleasant** **sound** **of** **his** **dear** **land**
甚至 从 这 令人愉快的 声音 的 他的 亲爱的 土地

即使来自他挚爱土地的悦耳声音

[wʌz; wəz][prɑːmpt][tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['sɪtɪzn]
Was **prompt** **to** **greet** **a** **fellow** **citizen**
曾是 迅速的 到 迎接 一个 同伴 公民

及时向一位同胞打招呼

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [glæd] [tʃɪr] ; [waɪl] [naʊ] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌnz]
With **such** **glad** **cheer** **;** **while** **now** **thy** **living** **ones**
和 这样的 高兴的 欢呼 ; 尽管 现在 你的 活的 一个

带着如此欢欣鼓舞的心情；而现在你的亲人

[ɪn] [ðiː] [əˈbaɪd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [wɔːr] ; [ænd; ənd][wʌn]
In thee abide not without war ; and one
在 你 遵守 不是 没有 战争 ; 和 一

在你里面，不要远离战争；并且一

[məˈlɪʃəs] [nɔːz] [əˈnʌðər] , [eɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Malicious gnaws another , ay of those
恶意 啃咬 其他 , 哎 的 那些

恶意啃噬着另一个，每一个

[huːm] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [moʊt] [kənˈteɪnz] ,
Whom the same wall and the same moat contains ,
谁 这 相同的 墙 和 这 相同的 护城河 包含 ,

同一堵墙，同一护城河，将他们围困其中。

[siːk] , [ˈretʃɪd] [wʌn] !
Seek , wretched one !
寻找 , 可怜 一 !

去寻找吧，可怜的人！

[əˈraʊnd] [ðaɪ] [siː] - [koʊsts] [waɪd] ;
around thy sea - coasts wide ;
大约 你的 海 - 海岸 宽的 ;

环绕你广阔的海岸线；

[ðen] [ˈhoʊmwərd] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈbʊzəm] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [mɑːrk]
Then homeward to thy bosom turn , and mark
然后 回家 到 你的 怀 转动 , 和 标记

然后转身回到你的怀抱，仔细端详。

[ɪf] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [piːs] [ɪnˈdʒɔɪ] .
If any part of the sweet peace enjoy .
如果 任何 部分 的 这 甜的 和平 享受 .

如果能享受到哪怕一丝丝的宁静。

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðaɪ] [reɪnz] [ˌdʒʌˈstɪniənz] [hænd]
What boots it , that thy reins Justinian's hand
什么 靴子 它 , 那 你的 缰绳 查士丁尼的 手

是什么让它如此，你的缰绳，查士丁尼之手

[ˈbɪfɪtɪd] , [ɪf] [ðaɪ] [ˈsæd(ə)l] [biː; bi] - ?
Befitted , if thy saddle be unpress'd ?
合适的 , 如果 你的 鞍 是 - ?

如果你的马鞍没有压紧，这是否合适?

[nɔːt] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈægrəveɪt] [ðaɪ] [ʃeɪm] .
Nought doth he now but aggravate thy shame .
零 确实 他 现在 但 加剧 你的 耻辱 .

他现在所做的一切，只会加重你的耻辱。

[ɑː] [ˈpiːp(ə)l] !
Ah people !
啊 人们 !

啊，人们！

[ðaʊ] [əˈbiːdiənt] [stɪl] [ʃʊdst] [lɪv; laɪv] ,
thou obedient still shouldst live ,
你 听话 仍然 应该 居住 ,

顺从者仍应存活，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [let] [ðaɪ] [ˈsiːzər] [sɪt] ,
And in the saddle let thy Caesar sit ,
和 在 这 鞍 让 你的 凯撒 坐 ,

让你的凯撒坐在马鞍上吧！

[ɪf] [wel] [ðaʊ] - [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [kə'mændz] .
If well thou marked'st that which God commands .
如果出色地 你 - 那 哪个 上帝 命令 .

如果你认真遵守了上帝的诫命。

[lʊk] [haʊ] [ðæt] [biːst] [tuː; tə] - [hæθ] -
Look how that beast to felness hath relaps'd
看 如何 那 兽 到 - 有 -

瞧瞧那野兽又堕落成什么样了!

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lɔːst] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] ,
From having lost correction of the spur ,
从 拥有 丢失的 更正 的 这 刺 ,

由于失去了对马刺的矫正作用,

[sɪns] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ðaʊ] [hæst][set] [ðaɪn] [hænd] ,
Since to the bridle thou hast set thine hand ,
自从 到 这 辔 你 哈斯特 放 你的 手 ,

既然你已将手伸向缰绳,

[oʊ]['dʒɜːrmən]['ælbərt] !
O German Albert !
哦 德语 阿尔伯特 !

哦,德国的阿尔伯特!

[huː] - [hɜːr; hər] ,
who abandon'st her ,
WHO - 她 ,

谁抛弃了她,

[ðæt] [ɪz] [groʊn] ['sævɪdʒ][ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,
That is grown savage and unmanageable ,
那 是 生长 野蛮的 和 难以控制 ,

它已经变得野蛮且难以控制。

[wen] [ðaʊ] [klæsp][hɜːr; hər][flæŋks][wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [hiːlz] .
When thou should'st clasp her flanks with forked heels .
什么时候 你 不应该 搭扣 她 侧翼 和 分叉 高跟鞋 .

当你应该用分叉的鞋跟夹住她的腰肢时。

[dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][fɔːl][ɑːn][ðaɪ] [blʌd] !
Just judgment from the stars fall on thy blood !
只是 判断 从 这 明星 落下 在 你的 血 !

星辰的公正审判必将降临于你的鲜血之上!

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][ænd; ənd]['mænɪfest][tuː; tə][ɔːl] !
And be it strange and manifest to all !
和 是 它 奇怪的 和 显现 到 全部 !

愿这奇异而显而易见的事情发生!

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [straɪk] [ðaɪ] [sək'sesər] [wɪð; wɪθ] [dred] !
Such as may strike thy successor with dread !
这样的 作为 可能 罢工 你的 接班人 和 恐惧 !

这可能会让你的继任者感到恐惧!

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaɪ]['saɪər][ænd; ənd] [ðaʊ] [hæv; həv] [sʌfɚd] [ðʌs] ,
For that thy sire and thou have suffer'd thus ,
为了 那 你的 父系 和 你 有 遭受 因此 ,

为此,你的父亲和你都遭受了这样的苦难,

[θruː] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv]['jɑːndər] ['rɛlmz] - ,
Through greediness of yonder realms detain'd ,
通过 贪婪 的 远处 领域 - ,

由于被囚禁的远方王国的贪婪,

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə] [rʌn] [weɪst] .

The	garden	of	the	empire	to	run	waste	.
这	花园	的	这	帝国	到	跑步	浪费	.

帝国的花园沦为垃圾场。

[kʌm] [siː] [ðə; ði] ['kæpjʊlɛts] [ænd; ənd] ['mɑːntəˌgju] ,

Come	see	the	Capulets	and	Montagues	,
来	看	这	凯普莱特家族	和	蒙太古家族	,

来看看凯普莱特家族和蒙太古家族吧!

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['moʊˌnɑːldi] !

The	Philippeschi	and	Monaldi	!
这	-	和	莫纳尔迪	!

Philippeschi 和 Monaldi!

[mæn]

man
男人

男人

[huː] - [fɔːr; fər] [nɔːt] !

Who	car'st	for	nought	!
WHO	-	为了	零	!

谁会在乎虚无!

[ðoʊz] [sʌŋk] [ɪn] [griːf] , [ænd; ənd] [ðiːz]

those	sunk	in	grief	,	and	these
那些	沉没	在	悲伤	,	和	这些

那些沉浸在悲痛中的人，以及这些

[wɪð; wɪθ]['daɪər] [sə'spɪʃ(ə)n] - .

With	dire	suspicion	rack'd	.
和	可怕的	怀疑	-	.

疑心重重。

[kʌm] , ['kruːəl][wʌn] !

Come	,	cruel	one	!
来	,	残忍的	一	!

来吧，残忍的家伙!

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] - [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] ,

Come	and	behold	the	'	oppression	of	the	nobles	,
来	和	看哪	这	-	压迫	的	这	贵族	,

来吧，看看贵族们是如何压迫人民的!

[ænd; ənd][mɑːrk][ðer; ðər]['ɪndʒəriz] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [meist] [siː] .

And	mark	their	injuries	:	and	thou	mayst	see	.
和	标记	他们的	受伤	:	和	你	五月	看	.

并记下他们的伤情：你便能看见。

[wʌt] ['seɪfti] - [kæn; kən] [sə'plaɪ] .

What	safety	Santafiore	can	supply	.
什么	安全	-	能	供应	.

Santafiore能提供哪些安全保障?

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðaɪ] [roʊm] , [huː] [kɔːlz][ɑːn] [ðiː] ,

Come	and	behold	thy	Rome	,	who	calls	on	thee	,
来	和	看哪	你的	罗马	,	WHO	呼叫	在	你	,

来吧，看看你的罗马，它呼唤着你。

['desələt] ['wɪdoʊ] !

Desolate	widow	!
荒凉	寡妇	!

孤苦伶仃的寡妇!

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [moʊnz] :
day **and** **night** **with** **moans** **:**
天 和 夜晚 和 呻吟 :

日夜呻吟:

" [maɪ] ['siːzər] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['dezərt] [maɪ] [saɪd] ?
" **My** **Caesar** **,** **why** **dost** **thou** **desert** **my** **side** **?**
" 我的 凯撒 , 为什么 朋友 你 沙漠 我的 边 ?

“我的凯撒，你为何离我而去？”

" [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [wʌt] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] :
" **Come** **and** **behold** **what** **love** **among** **thy** **people** **:**
" 来 和 看哪 什么 爱 之中 你的 人们 :

来吧，看看你子民之间是何等的爱:

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['pɪti] ['tʌtʃɪz] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
And **if** **no** **pity** **touches** **thee** **for** **us** **,**
和 如果 不 遗憾 触摸 你 为了 我们 ,

如果你对我们毫无怜悯之心，

[kʌm] [ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] [rɪ'pɔːrt] .
Come **and** **blush** **for** **thine** **own** **report** **.**
来 和 脸红 为了 你的 自己的 报告 .

来吧，为你自己的报告感到羞愧。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
For **me** **,**
为了 我 ,

为我，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['lɔːfl] , [oʊ] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] ,
If **it** **be** **lawful** **,** **O** **Almighty** **Power** **,**
如果 它 是 合法的 , 哦 全能者 力量 ,

全能的上帝啊，如果这样做是合法的，

[huː] [wɑːst] [ɪn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [seiks] ['kruːsəˌfaɪd] !
Who **wast** **in** **earth** **for** **our** **sakes** **crucified** **!**
WHO 浪费 在 地球 为了 我们的 清酒 被钉在十字架上 !

那些为了我们而被钉在十字架上，在世上虚度光阴的人!

[ɑːr; ər] [ðaɪ] [dʒʌst] [aɪz] [tɜːrnd] ['elsˌwer] ? [ɔːr] [ɪz] [ðɪs]
Are **thy** **just** **eyes** **turn'd** **elsewhere** **?** **or** **is** **this**
是 你的 只是 眼睛 转弯 别处 ? 或者 是 这

你的目光是否已转向别处？还是.....

[ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [depθ]
A **preparation** **in** **the** **wond'rous** **depth**
一个 准备 在 这 - 深度

在奇妙深处的准备

[ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪdʒ] ['kaʊns(ə)l] [meɪd] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] [end] ,
Of **thy** **sage** **counsel** **made** **,** **for** **some** **good** **end** **,**
的 你的 圣人 法律顾问 制成 , 为了 一些 好的 结尾 ,

你提出的明智建议，是为了某个好的结果，

[ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [kʌt] [ɔːf] ?
Entirely **from** **our** **reach** **of** **thought** **cut** **off** **?**
完全 从 我们的 抵达 的 想法 切 离开 ?

完全超出我们的思维范围?

[soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - [ɪ'tæliən] ['sɪtiz] [ɔːl] -
So **are** **the** **'** **Italian** **cities** **all** **o'erthrong'd**
所以 是 这 - 意大利语 城市 全部 -

所以意大利的城市都人满为患吗?

[wɪð; wɪθ]['taɪərənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mɑː'seləs] [meɪd]
With **tyrants** **,** **and** **a** **great** **Marcellus** **made**
和 暴君 , 和 一个 伟大的 马塞勒斯 制成

与暴君，以及伟大的马塞勒斯一起

[ʌv; əv] ['evri] ['peti] ['fækʃəs] ['vɪlɪdʒər] .
Of **every** **petty** **factious** **villager** **.**
的 每一个 小气 派系 村民 .

每一个争权夺利的村民。

[maɪ] ['flɔrəns] !
My **Florence** **!**
我的 佛罗伦萨 !

我的佛罗伦萨！

[ðaʊ] [meɪst] [wel] [rɪ'meɪn] -
thou **mayst** **well** **remain** **unmov'd**
你 五月 出色地 保持 -

你完全可以保持不动。

[æt; ət] [ðɪs] [daɪ'greʃn] , [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][nɑːt] [ðiː] :
At **this** **digression** **,** **which** **affects** **not** **thee** **:**
在 这 题外话 , 哪个 影响 不是 你 :

这段题外话，与你无关：

[θæŋks] [tuː; tə][ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [huː] [soʊ] ['waɪzli] [spiːd] .
Thanks **to** **thy** **people** **,** **who** **so** **wisely** **speed** **.**
谢谢 到 你的 人们 , WHO 所以 明智地 速度 .

感谢你的人民，他们如此明智地加速前进。

['meni] [hæv; həv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] , [ðæt] [lɔːŋ]
Many **have** **justice** **in** **their** **heart** **,** **that** **long**
许多 有 正义 在 他们的 心 , 那 长的

许多人心中都有正义，那段时间

[weɪtɛθ] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Waiteth **for** **counsel** **to** **direct** **the** **bow** **,**
等待 为了 法律顾问 到 直接的 这 弓 ,

等待指点，以决定弓箭的指向。

[ɔːr] [er] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrt]['ʌntəˌ'ʌntu][ɪts][eɪm] : [bʌt; bət] [ʃaɪn]
Or **ere** **it** **dart** **unto** **its** **aim** **:** **but** **shine**
或者 埃雷 它 镖 到 它是 目的 : 但 闪耀

或者在它飞向目标之前：但要闪耀

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [lɪps] [edʒ] .
Have **it** **on** **their** **lip's** **edge** **.**
有 它 在 他们的 嘴唇 边缘 .

放在嘴唇边缘。

['meni] [rɪ'fjuːz]
Many **refuse**
许多 拒绝

许多人拒绝

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['bəːdənz] : ['rɛdiːɝ] [ðaɪn]
To **bear** **the** **common** **burdens** **:** **readier** **thine**
到 熊 这 常见的 负担 : 准备就绪 你的

承担共同的重担：你更应该做好准备

['ænsər] - , [ænd; ənd][kraɪ] , " [bɪ'hoʊld][aɪ] [stuːp] !
Answer **uneall'd** **,** **and** **cry** **,** **"** **Behold** **I** **stoop** **!**
回答 - , 和 哭 , " 看哪 我 哈腰 !

回答 uneall'd，并喊道："看哪，我屈身了！"

" [meɪk] [ðaɪ'self] [glæd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] ['riːz(ə)n] [naʊ] ,
" **Make** **thyself** **glad** **,** **for** **thou** **hast** **reason** **now** **,**
" 制作 你自己 高兴的 , 为了 你 哈斯特 原因 现在 ,

“你应该感到高兴，因为你现在有理由高兴了。”

[ðaʊ] ['welθi] !
Thou **wealthy** **!**
你 富裕 !

富翁啊!

[ðaʊ] [æt; ət] [piːs] !
thou **at** **peace** **!**
你 在 和平 !

你安息了!

[ðaʊ] ['wɪzdəm] - [frɔːt] !
thou **wisdom** **-** **fraught** **!**
你 智慧 - 充满危机 !

你这充满智慧的人啊!

[fækts] [best] ['wɪtnəs] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
Facts **best** **witness** **if** **I** **speak** **the** **truth** **.**
事实 最好的 证人 如果 我 说话 这 真相 .

事实胜于雄辩，如果我说的是真话。

['æθənz] [ænd; ənd] [.læsi'diːmən] , [huː] [ʌv; əv] [oʊld]
Athens **and** **Lacedaemon** **,** **who** **of** **old**
雅典 和 拉塞达蒙 , WHO 的 老的

古时的雅典和拉凯代蒙

[i'næktid] [lɔːz] , [fɔːr; fər] ['sɪv(ə)l] [aːts] - ,
Enacted **laws** **,** **for** **civil** **arts** **renown'd** **,**
已颁布 法律 , 为了 民用 艺术 - ,

为表彰著名的民间艺术而颁布的法律，

[meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [laɪf]
Made **little** **progress** **in** **improving** **life**
制成 小的 进步 在 改善 生活

在改善生活方面进展甚微

- [ðiː] , [huː] [juːz] [sʌtʃ] [naɪs] ['sʌt(ə)lti] ,
Tow'rds **thee** **,** **who** **usest** **such** **nice** **subtlety** **,**
- 你 , WHO 用途 这样的 好的 微妙之处 ,

向你致敬，你运用了如此精妙的技巧，

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [skers]
That **to** **the** **middle** **of** **November** **scarce**
那 到 这 中间 的 十一月 稀少

到11月中旬，这种情况很少见。

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [θred] [ðaʊ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] - .
Reaches **the** **thread** **thou** **in** **October** **weav'st** **.**
到达 这 线 你 在 十月 - .

十月织造的线已到达。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['meməri] ,
How **many** **times** **,** **within** **thy** **memory** **,**
如何 许多 时代 , 之内 你的 记忆 ,

在你的记忆中，有多少次，

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [lɔːz] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
Customs **,** **and** **laws** **,** **and** **coins** **,** **and** **offices**
海关 , 和 法律 , 和 硬币 , 和 办公室

习俗、法律、钱币和官职

[hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðiː] [rɪnuːd] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [tʃæŋd] !
Have **been** **by** **thee** **renew'd** **,** **and** **people** **chang'd** **!**
有 到过 经过 你 更新 , 和 人们 变了 !

因你而焕然一新，人们也因此而改变！

[ɪf] [ðaʊ] - [wel] [ænd; ənd] [siː] [klɪr] ,
If **thou** **remember'st** **well** **and** **can'st** **see** **clear** **,**
如果 你 - 出色地 和 不能 看 清除 ,

如果你记忆犹新却看不清，

[ðaʊ] [wɪlt] [pər'siːv] [ðaɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [retʃ] ,
Thou **wilt** **perceive** **thyself** **like** **a** **sick** **wretch** **,**
你 枯萎 感知 你自己 喜欢 一个 生病的 可怜虫 ,

你将觉得自己像个病入膏肓的可怜虫，

[huː] [faindz] [noʊ] [rest] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɔːft]
Who **finds** **no** **rest** **upon** **her** **down** **,** **but** **oft**
WHO 发现 不 休息 之上 她 向下 , 但 经常

谁在她倒下时找不到安宁，但常常

['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ʃɔːrt] ['respɪt] [siːks] [frʌm; frəm] [peɪn] .
Shifting **her** **side** **,** **short** **respite** **seeks** **from** **pain** **.**
转变 她 边 , 短的 喘息 寻找 从 疼痛 .

她侧身躺下，试图暂时缓解疼痛。

['kæntoʊ] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CANTO **VII**
坎托 七

第七章

['æftər] [ðer; ðər] ['kɜːrtiəs] [g'riːtɪŋz] ['dʒɔɪfəli]
After **their** **courteous** **greetings** **joyfully**
后 他们的 有礼貌 问候 欣喜地

在他们礼貌地问候之后，他们高兴地

[taɪmz] - , [sɔːr'dɛloʊ] ['bækwərd] [druː]
Sev'n **times** **exchang'd** **,** **Sordello** **backward** **drew**
七 时代 - , 索德罗 落后 画

七次交换后，索德罗向后拉开

[iks'kleimɪŋ] , " [huː] [ɑːr; ər] [jiː; jɪ] ? "
Exclaiming **,** **"** **Who** **are** **ye** **?** **"**
惊呼 , " WHO 是 是的 ? "

他惊呼道："你们是谁？"

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [maʊnt]
" **Before** **this** **mount**
" 前 这 山

在这座山之前

[baɪ] ['spɪrɪts] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'sent] [tuː; tə] [gɑːd]
By **spirits** **worthy** **of** **ascent** **to** **God**
经过 烈酒 值得 的 上升 到 上帝

藉由配得上升入神的灵魂

[wʌz; wəz] [sɔːt] , [maɪ] [boʊnz] [hæd; həd] [baɪ] [ɔk'teivjəs] - [ker]
Was **sought** **,** **my** **bones** **had** **by** **Octavius** **'** **care**
曾是 寻求 , 我的 骨头 有 经过 奥克塔维乌斯 - 关心

有人寻找过我的遗骸，我的遗骸曾由奥克塔维乌斯照料。

[bɪn] ['berid] .
Been **buried** **.**
到过 埋葬 .

已被埋葬。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['vəːdʒil] , [fɔːr; fər][noʊ][sɪn]
I am Virgil , for no sin
我 是 维吉尔 , 为了 不 罪

我是维吉尔，无罪。

[dɪpraɪvd] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Depriv'd of heav'n , except for lack of faith .
被剥夺的 的 天堂 , 除了 为了 缺少 的 信仰 .

因缺乏信仰，他们无缘天堂。

" [soʊ] ['ænsərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fjuː] [maɪ]['dʒent(ə)l] [gaɪd] .
" So answer'd him in few my gentle guide .
" 所以 已回答 他 在 很少 我的 温和的 指导 .

“于是，我的温柔向导就这样回答了他。”

[æz; əz][wʌn] , [huː] [ɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli]
As one , who aught before him suddenly
作为 一 , WHO 零 前 他 突然

就像一个人，在他面前突然出现

[bɪ'hoʊldɪŋ] , [wens] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] ['raɪzɛθ] , [kraɪz]
Beholding , whence his wonder riseth , cries
凝视 , 何处 他的 想知道 崛起 , 哭泣

目睹这一切，他的惊奇由此而生，他呼喊

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɪz][nɑːt] , " - [ɪn] [bɪ'liːf] ;
" It is yet is not , " wav'ring in belief ;
" 它 是 然而 是 不是 , " - 在 信仰 ;

“它既是又不是，”信念摇摆不定；

[sʌtʃ] [hiː; hi] [əpɪrd] ; [ðen] ['daʊnwərd] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Such he appear'd ; then downward bent his eyes ,
这样的 他 出现 ; 然后 向下 弯曲 他的 眼睛 ,

他就是这样出现的；然后他低下了头，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ˌrevə'renʃ(ə)l] [step] ,
And drawing near with reverential step ,
和 绘画 靠近 和 敬畏的 步 ,

迈着恭敬的步伐走近，

[kɔːt] [hɪm; ɪm] , [wer] [ʌv; əv] [miːn] [ɪ'steɪt] [maɪt] [klæsp]
Caught him , where of mean estate might clasp
捕捉 他 , 在哪里 的 意思是 财产 可能 搭扣

抓住了他，一个卑微的庄园主可能会抓住他

[hɪz; ɪz][lɔːrd] .
His lord .
他的 主 .

他的主人。

" ['glɔːri] [ʌv; əv]['leiʃiəm] !
" Glory of Latium !
" 荣耀 的 拉齐奥 !

“拉齐奥的荣耀！”

" [hiː; hi] - ,
" he exclaim'd ,
" 他 - ,

他惊呼道：

" [ɪn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ɪts]['ʌtmoʊst] ['paʊər] !
" In whom our tongue its utmost power display'd !
" 在 谁 我们的 舌头 它是 极致 力量 已显示 !

“我们的舌头在谁身上展现了它最大的力量！”

[boʊst] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] - [pleɪs] !
Boast of my honor'd birth - place !
夸 的 我的 荣幸 出生 - 地方 !

为我光荣的出生地感到自豪!

[wʌt] ['dezərt]
what desert
什么 沙漠

什么沙漠

[ʌv; əv][maɪn] , [wʌt] ['feɪvər] ['ræðər] - ,
Of mine , what favour rather undeserv'd ,
的 矿 , 什么 偏爱 相当 - ,

我何德何能，竟辜负了这份恩情?

[ʃoʊz] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Shows thee to me ?
演出 你 到 我 ?

你向我展示过你吗?

[ɪf] [aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs]
If I to hear that voice
如果 我 到 听到 那 嗓音

如果我听到那个声音

[ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] , [seɪ] [ɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðaʊ]
Am worthy , say if from below thou com'st
是 值得 , 说 如果 从 以下 你 com'st

我配得上，请说，如果你从下方而来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['klɔɪstərz] [peɪl] ? " — " [θruː] ['evri] [ɔːrb]
And from what cloister's pale ? " — " Through every orb
和 从 什么 修道院的 苍白 ? " — " 通过 每一个 球体

而这苍白的幽暗来自哪座修道院? ——"透过每一个光球

[ʌv; əv] [ðæt] [sæd]['riːdʒən] , " [hiː; hi] , " [ðʌs] [fɑːr]
Of that sad region , " he reply'd , " thus far
的 那 伤心 地区 , " 他 已回复 , " 因此 远的

"关于那片令人悲伤的地区,"他回答说，"到目前为止。"

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [baɪ] ['hɛvənli] ['ɪnfluəns] [led]
Am I arriv'd , by heav'nly influence led
是 我 到达 , 经过 天堂般的 影响 引领

我是否已抵达，蒙受天意指引?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [eɪd][aɪ] [kʌm] .
And with such aid I come .
和 和 这样的 援助 我 来 .

我带着这样的援助而来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs]
There is a place
那里 是 一个 地方

有一个地方

[ðer; ðər] [ˌʌndər'niːθ] , [nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['tɔːments] [sæd] ,
There underneath , not made by torments sad ,
那里 下 , 不是 制成 经过 折磨 伤心 ,

下面，并非由痛苦折磨所造，

[bʌt; bət][baɪ] [dʌn] [ʃeɪdz] [ə'loʊn] ; [wer] [mɔrnɪŋz] [vɔɪs]
But by dun shades alone ; where mourning's voice
但 经过 逼债 色调 独自的 ; 在哪里 哀悼的 嗓音

但只有昏暗的阴影；那里传来哀悼的声音

[saʊndz] [nɑːt][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [briːðz] [ɪn] [saɪz] .

Sounds	**not**	**of**	**anguish**	**sharp**	**,**	**but**	**breathes**	**in**	**sighs**	**.**
声音	不是	的	痛苦	锋利的	,	但	呼吸	在	叹息	.

不是痛苦的尖锐声音，而是叹息般的呼吸声。

" [ðer; ðər][aɪ][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəsnts] [ə'baɪd] ,

"	**There**	**I**	**with**	**little**	**innocents**	**abide**	**,**
"	那里	我	和	小的	无辜者	遵守	,

“我与天真无邪的孩子们一起生活在那里，

[huː] [baɪ] ['dɛθs] [fæŋz] [wɜːr; wər] ['bɪtn] , [er] [ɪg'zempt]

Who	**by**	**death's**	**fangs**	**were**	**bitten**	**,**	**ere**	**exempt**
WHO	经过	死亡人数	獠牙	是	被咬	,	埃雷	豁免

那些被死神利齿咬伤的人，在免于死亡之前

[frʌm; frəm]['hjuːmən] [teɪnt] .

From	**human**	**taint**	**.**
从	人类	污点	.

源自人类的污秽。

[ðer; ðər][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baɪd] ,

There	**I**	**with**	**those**	**abide**	**,**
那里	我	和	那些	遵守	,

我与那些居住在那里的人在一起，

[huː] [ðə; ðiː] [θriː] ['hoʊli] ['vɜːrtʃʊ] [pʊt][nɑːt][ɑːn] ,

Who	**the**	**three**	**holy**	**virtues**	**put**	**not**	**on**	**,**
WHO	这	三	圣	美德	放	不是	在	,

谁不穿戴这三种神圣的美德，

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðiː][rest] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm]

But	**understood**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**without**	**blame**
但	理解	这	休息	,	和	没有	责备

但其余部分我都理解了，而且没有责怪任何人。

['fɒloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Follow'd	**them**	**all**	**.**
跟随	他们	全部	.

我关注了他们所有人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [noʊst] [ænd; ənd][kænst] ,

But	**if**	**thou**	**know'st**	**and**	**canst**	**,**
但	如果	你	知道	和	罐	,

但如果你知晓且能够，

[də'rekt][ˌjuː 'es] , [haʊ] [wiː; wi] [suːnɪst] [meɪ] [ə'raɪv] ,

Direct	**us**	**,**	**how**	**we**	**soonest**	**may**	**arrive**	**,**
直接的	我们	,	如何	我们	最快	可能	到达	,

请指引我们如何才能尽快到达。

[wer] ['pɜːrgətɔːri] [ɪts] [truː] [bɪ'gɪnɪŋ] [teɪks] .

Where	**Purgatory**	**its**	**true**	**beginning**	**takes**	**.**
在哪里	炼狱	它是	真的	开始	需要	.

炼狱的真正开端在哪里？

" [hiː; hi] ['ænsərd] [ðʌs] : " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs]

"	**He**	**answer'd**	**thus**	**:**	**"**	**We**	**have**	**no**	**certain**	**place**
"	他	已回答	因此	:	"	我们	有	不	肯定	地方

他回答说：“我们没有确定的去处。”

[ˌjuː 'es] : ['ʌpwərdz] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɔːr] [raʊnd] ,

Assign'd	**us**	**:**	**upwards**	**I**	**may**	**go**	**or**	**round**	**,**
已分配	我们	:	向上	我	可能	去	或者	圆形的	,

分配给我们：我可以向上走，也可以绕圈走，

[fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ][dʒɔɪn] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] [gaɪd] .

Far	**as**	**I**	**can**	,	**I**	**join**	**thee**	**for**	**thy**	**guide**	.
远的	作为	我	能	,	我	加入	你	为了	你的	指导	.

我愿尽我所能，与你同行，为你指引方向。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [naʊ] [haʊ] [deɪ] [di'klainz] :

But	**thou**	**beholdest**	**now**	**how**	**day**	**declines**	**:**
但	你	看哪	现在	如何	天	下降	:

但你现在可以看到白昼是如何消逝的:

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ] [naɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['paʊər]

And	**upwards**	**to**	**proceed**	**by**	**night**	**,**	**our**	**power**
和	向上	到	继续	经过	夜晚	,	我们的	力量

趁着夜色向上攀登，我们的力量

[ik'selz] : ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz]

Excels	**:**	**therefore**	**it**	**may**	**be**	**well**	**to**	**choose**
卓越	:	所以	它	可能	是	出色地	到	选择

卓越之处：因此选择可能是明智之举

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['soʊdʒɜːrn] .

A	**place**	**of**	**pleasant**	**sojourn**	**.**
一个	地方	的	令人愉快的	旅居	.

一个令人愉悦的休憩之所。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

To	**the**	**right**
到	这	正确的

向右

[sʌm; səm]['spɪrɪts][sɪt][ə'pɑːrt] .

Some	**spirits**	**sit**	**apart**	**retir'd**	**.**
一些	烈酒	坐	除	退休	.

有些灵魂隐居起来，过着隐居的生活。

[ɪf] [ðaʊ]

If	**thou**
如果	你

如果你

[kən'sent] , [aɪ][tuː; tə] [ðiːz] [wɪl] [liːd] [ðaɪ] [steps] :

Consentest	**,**	**I**	**to**	**these**	**will**	**lead**	**thy**	**steps**	**:**
同意	,	我	到	这些	将要	带领	你的	步骤	:

同意，我将引领你走向这些道路:

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] . "

And	**thou**	**wilt**	**know**	**them**	**,**	**not**	**without**	**delight**	**.**	**"**
和	你	枯萎	知道	他们	,	不是	没有	喜	.	"

你将会认识他们，而且会感到欣喜。

" [haʊ] ['tʃænsɪz] [ðɪs] ? " [wʌz; wəz] ['ænsərd] ; " [huː] [soʊ] [wɪʃt]

"	**How**	**chances**	**this**	**?**	**"**	**was**	**answer'd**	**;**	**"**	**who**	**so**	**wish'd**
"	如何	机会	这	?	"	曾是	已回答	;	"	WHO	所以	希望

"这有多大可能？"有人回答说，"谁会希望如此呢？"

[tuː; tə] [ə'send] [baɪ] [naɪt] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ðens] -

To	**ascend**	**by**	**night**	**,**	**would**	**he**	**be**	**thence**	**debarr'd**
到	上升	经过	夜晚	,	会	他	是	因此	-

若夜间攀登，他是否会被禁止?

[baɪ] ['ʌðər] , [ɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [feɪl] ?

By	**other**	**,**	**or**	**through**	**his**	**own**	**weakness**	**fail**	**?**
经过	其他	,	或者	通过	他的	自己的	弱点	失败	?

是因其他原因，还是由于自身弱点而失败?

" [ðə; ði] [gʊd] [sɔːr'dɛloʊ] [ðen] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
" The good Sordello then , along the ground
" 这 好的 索德罗 然后 , 沿着 这 地面

“那么，善良的索德罗就沿着地面走去。”

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [spoʊk] : " ['oʊnli] [ðɪs] [laɪn]
Trailing his finger , spoke : " Only this line
尾随 他的 手指 , 辐 : " 仅有的 这 线

他用手指轻轻划过，说道：“只有这一行。”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['oʊvərpæs] , [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
Thou shalt not overpass , soon as the sun
你 应 不是 立交桥 , 很快 作为 这 太阳

你不可越过，太阳升起之时。

[hæθ] - ; [nɑːt] [ðæt] [ɔːt] [els] [im'piːdz]
Hath disappear'd ; not that aught else impedes
有 - ; 不是 那 零 别的 阻碍

已经消失了；并非其他任何事物阻碍了它。

[ðaɪ] ['goʊɪŋ] ['ʌpwərdz] , [seɪv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
Thy going upwards , save the shades of night .
你的 去 向上 , 节省 这 色调 的 夜晚 .

你的上升之路，除了夜的阴影。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] ['paʊər] [pər'pleks][ðə; ði] [wɪl] .
These with the wont of power perplex the will .
这些 和 这 惯于 的 力量 困扰 这 将要 .

这些惯于滥用权力的人，使意志感到困惑。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðaʊ] ['hæpli] [maɪtst] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'niːθ] ,
With them thou haply mightst return beneath ,
和 他们 你 或许 威力 返回 下面 ,

或许你可以和他们一起返回地下，

[ɔːr][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd]
Or to and fro around the mountain's side
或者 到 和 弗 大约 这 山的 边

或者绕着山坡来回走动

['wɑːndər] , [waɪl] [deɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃʌt] .
Wander , while day is in the horizon shut .
漫步 , 尽管 天 是 在 这 地平线 关闭 .

趁着天色已晚，四处游荡吧。

" [maɪ]['mæstər] [streɪt] , [æz; əz] [wʌndrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" My master straight , as wond'ring at his speech ,
" 我的 掌握 直的 , 作为 好奇 在 他的 演讲 ,

“我的主人径直走开，对他的言辞感到惊奇，

- : " [ðen] [liːd] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] , [wer] [ðaʊ] [seist] ,
Exclaim'd : " Then lead us quickly , where thou sayst ,
- : " 然后 带领 我们 迅速地 , 在哪里 你 说 ,

他惊呼道：“那就快带我们去你所说的地方吧！”

[ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [steɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'laɪt] .
That , while we stay , we may enjoy delight .
那 , 尽管 我们 停留 , 我们 可能 享受 喜 .

愿我们在此停留期间，能够享受快乐。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðens] ,
" A little space we were remov'd from thence ,
" 一个 小的 空间 我们 是 已移除 从 因此 ,

“我们被带到了一个很小的地方，

[wen] [aɪ] [pɝsiːvd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [aʊt] .
When I perceiv'd the mountain hollow'd out .
什么时候 我 感知到 这 山 - 出去 .

当我看到山体中空时。

[ɛvn] [æz; əz][lɑːrdʒ] ['væliz] - [aʊt][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Ev'n as large valleys hollow'd out on earth ,
甚至 作为 大的 山谷 - 出去 在 地球 ,

即使是地球上被掏空的大山谷，

" [ðæt] [wei] , " [ðə; ði] - ['eskɔːtɪŋ] ['spɪrɪt][kraɪd] , " [wiː; wi][goʊ] ,
" That way , " the ' escorting spirit cried , " we go ,
" 那 方式 , " 这 - 护送 精神 哭 , " 我们 去 ,

“那样走吧，”护送的精灵喊道，“我们走吧。”

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['bʊzəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ri'siːdz] :
Where in a bosom the high bank recedes :
在哪里 在 一个 怀 这 高的 银行 消退 :

在胸怀深处，高高的河岸退缩了：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'weɪt] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
And thou await renewal of the day .
和 你 等待 续期 的 这 天 .

你等待着白昼的更新。

" [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd][pleɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pæθ]
" Betwixt the steep and plain a crooked path
" 中间 这 陡 和 清楚的 一个 歪 小路

在陡峭与平坦之间，有一条蜿蜒的小路

[led] [ˌjuː 'es] [trə'vɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪdʒɪs] [saɪd] ,
Led us traverse into the ridge's side ,
引领 我们 横穿 进入 这 山脊的 边 ,

带领我们横穿到山脊侧面，

[wer] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [edʒ] [ek- ɪk'spaɪə-z] .
Where more than half the sloping edge expires .
在哪里 更多的 比 一半 这 倾斜的 边缘 到期 .

超过一半的斜边消失的地方。

[rɪ'fʌldʒənt] [goʊld] , [ænd; ənd]['sɪlvər] [θraɪs] ,
Refulgent gold , and silver thrice refin'd ,
光辉 金子 , 和 银 三次 精炼 ,

璀璨的黄金，以及三次精炼的白银，

[ænd; ənd]['skɑːrlət][greɪn][ænd; ənd] ['sɪruːs] , ['ɪndiən] [wʊd]
And scarlet grain and ceruse , Indian wood
和 猩红 粮食 和 白铅矿 , 印度 木头

还有猩红色的纹理和白垩色，印度木材

[ʌv; əv]['luːsɪd] [daɪ] [sə'riːn] , [freʃ] ['emərəldz]
Of lucid dye serene , fresh emeralds
的 清醒的 染料 安详 , 新鲜的 祖母绿

清澈的染料，宁静的，新鲜的祖母绿

[bʌt; bət] ['nuːli] ['broʊkən] , [baɪ][ðə; ði] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
But newly broken , by the herbs and flowers
但 新 破碎的 , 经过 这 草药 和 花朵

但新近被打破，被草药和花朵所伤。

[plækd][ɪn] [ðæt] [fer] ['riːses] , [ɪn]['kʌlər][ɔːl]
Plac'd in that fair recess , in color all
放置 在 那 公平的 凹陷处 , 在 颜色 全部

放置在那美丽的凹处，色彩斑斓

[hæd; həd] [bɪn] - , [æz; əz] [greɪt] [sə'pɑ:siz] [les] .

Had	been	surpass'd	,	as	great	surpasses	less	.
有	到过	-	,	作为	伟大的	超越	较少的	.

已被超越，正如伟大的事物超越渺小的事物一样。

[nɔ:r] ['neɪtʃər] ['oʊnli] [ðer; ðər] - [hɜ:r; hər] [hju:z] ,

Nor	nature	only	there	lavish'd	her	hues	,
也不	自然	仅有的	那里	-	她	色调	,

大自然不仅在那里尽情展现它的色彩，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smelz]

But	of	the	sweetness	of	a	thousand	smells
但	的	这	甜味	的	一个	千	气味

但千种香气的甜美

[ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] - ['freɪgrəns] [meɪd] .

A	rare	and	undistinguish'd	fragrance	made	.
一个	稀有的	和	-	香味	制成	.

一款罕见且毫不起眼的香水。

" [sæv] [rɪ'dʒinər] , " [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

"	Salve	Regina	,	"	on	the	grass	and	flowers
"	药膏	里贾纳	,	"	在	这	草	和	花朵

草地和鲜花上写着"圣母颂"。

[hɪr] ['tʃæntɪŋ] [aɪ] [bɪ'held] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [sɪt]

Here	chanting	I	beheld	those	spirits	sit
这里	吟唱	我	观看	那些	烈酒	坐

我看见那些灵魂在此吟唱。

[hu:] [nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] .

Who	not	beyond	the	valley	could	be	seen	.
WHO	不是	超过	这	谷	可以	是	已见	.

从山谷那边看不到他。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [sʌn] [sɪŋk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

"	Before	the	west'ring	sun	sink	to	his	bed	,
"	前	这	-	太阳	下沉	到	他的	床	,

"在西沉的太阳沉入海底之前，

" [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['mæntjjən; -tʃjən] , [hu:] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ,

"	Began	the	Mantuan	,	who	our	steps	had	turn'd	,
"	开始	这	曼图安	,	WHO	我们的	步骤	有	转弯	,

"我们刚才遇到的那个曼图亚人开口说道："

" - [mɪd] [ðoʊz] [dɪ'zaɪɝz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [li:d] [ji:; ji] [ɑ:n] .

"	'	Mid	those	desires	not	that	I	lead	ye	on	.
"	-	中	那些	欲望	不是	那	我	带领	是的	在	.

"不要被我引诱的那些欲望所迷惑。"

[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜ:rn]

For	from	this	eminence	ye	shall	discern
为了	从	这	卓越	是的	将	辨别

因为从这高处，你们将能分辨出来

['betər] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

Better	the	acts	and	visages	of	all	,
更好的	这	行为	和	面容	的	全部	,

所有人的行为举止和面容都更加得体。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['neðər] [veɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɪksd] .

Than	in	the	nether	vale	among	them	mix'd	.
比	在	这	下	谷	之中	他们	混合	.

然后在他们混杂的下界山谷中。

[hiː; hi] , [huː] [sɪts] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [siːmz]

He	,	who	sits	high	above	the	rest	,	and	seems
他	,	WHO	坐着	高的	多于	这	休息	,	和	似乎

他高高在上，凌驾于众人之上，似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

To	have	neglected	that	he	should	have	done	,
到	有	被忽视的	那	他	应该	有	完毕	,

他疏忽了自己应该做的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] - [sɔːŋ] [muːvz] [nɑːt][hɪz; ɪz][lɪp] ,

And	to	the	others	'	song	moves	not	his	lip	,
和	到	这	其他的	-	歌曲	移动	不是	他的	唇	,

而对于其他人的歌声，他的嘴唇纹丝不动。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈroʊˌdɑːlf] [kɔːl] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [-]

The	Emperor	Rodolph	call	,	who	might	have	heal'd
这	皇帝	鲁道夫	称呼	,	WHO	可能	有	已治愈

鲁道夫皇帝的召唤，或许能治愈一切

[ðə; ði] [ˈwuːndz] [werˈʌv] [fer] [ˈɪtəli] [hæθ] [daɪd] ,

The	wounds	whereof	fair	Italy	hath	died	,
这	伤口	其中	公平的	意大利	有	死亡	,

美丽的意大利因这些伤口而消亡。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [riˈvaivz] [bʌt; bət] [ˈsloʊli] ,

So	that	by	others	she	revives	but	slowly	,
所以	那	经过	其他的	她	复苏	但	缓慢地	,

所以她靠着别人的帮助慢慢地恢复了活力。

[hiː; hi] , [huː] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈkʌmfəts] [hɪm; ɪm] ,

He	,	who	with	kindly	visage	comforts	him	,
他	,	WHO	和	亲切地	面容	舒适	他	,

他面带慈祥的面容安慰他，

[ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [sprɪŋz] ,

Sway'd	in	that	country	,	where	the	water	springs	,
摇摆	在	那	国家	,	在哪里	这	水	弹簧	,

在那水源涌流的国度里，我深受感动。

[ðæt] [moʊldɔz] [ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['elbə; elb] , [ænd; ənd]['elbə; elb]

That	Moldaw's	river	to	the	Elbe	,	and	Elbe
那	莫尔道夫的	河	到	这	易北河	,	和	易北河

那条摩尔多瓦河通往易北河，而易北河

[roʊlz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] :

Rolls	to	the	ocean	:
卷	到	这	海洋	:

滚向大海:

- [hɪz; ɪz] [neɪm] :

Ottocar	his	name	:
-	他的	姓名	:

奥托卡，他的名字是:

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ]

Who	in	his	swaddling	clothes	was	of	more	worth
WHO	在	他的	襁褓	衣服	曾是	的	更多的	值得

谁在襁褓中更有价值

[ðæn; ðən] - [hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] ,

Than	Winceslaus	his	son	,	a	bearded	man	,
比	-	他的	儿子	,	一个	留着胡子的	男人	,

比他的儿子温塞斯拉斯还大，他是个留着胡子的男人，

- [wɪð; wɪθ][ræŋk] [ˈlʌgˈʒuːriəsnis] [ænd; ənd] [iːz] .

Pamper'd	**with**	**rank**	**luxuriousness**	**and**	**ease**	**.**
-	和	秩	奢华	和	舒适	.

享受极致奢华与舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] [dɪˈpres] , [huː] [kloʊz]

And	**that**	**one**	**with**	**the**	**nose**	**depress**	**,**	**who**	**close**
和	那	一	和	这	鼻子	抑郁	,	WHO	关闭

还有那个鼻子下垂的人，他关上了门

[ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [siːmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [lʊk] ,

In	**counsel**	**seems**	**with**	**him**	**of**	**gentle**	**look**	**,**
在	法律顾问	似乎	和	他	的	温和的	看	,

在交谈中，他似乎面带温和的神情。

[ˈflaɪɪŋ] - , - [ðə; ði][ˈlɪˌliːz] [ˈflaʊər] .

Flying	**expir'd**	**,**	**with'ring**	**the**	**lily's**	**flower**	**.**
飞行	-	,	-	这	莉莉的	花	.

飞翔已逝，百合花凋零。

[lʊk] [ðer; ðər] [haʊ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [nɑːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [brest] !

Look	**there**	**how**	**he**	**doth**	**knock**	**against**	**his**	**breast**	**!**
看	那里	如何	他	确实	敲	反对	他的	胸部	!

瞧他那边是怎么捶胸顿足的!

[ðə; ði] [ˈʌðər] [jiː; ji][bɪˈhoʊld] , [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

The	**other**	**ye**	**behold**	**,**	**who**	**for**	**his**	**cheek**
这	其他	是的	看哪	,	WHO	为了	他的	脸颊

你们所见的另一人，为了他的脸颊

[meɪks] [ʌv; əv][wʌn][hænd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈfriːkwənt] [saɪz] .

Makes	**of**	**one**	**hand**	**a**	**couch**	**,**	**with**	**frequent**	**sighs**	**.**
制作	的	一	手	一个	长椅	,	和	频繁	叹息	.

他用一只手搭起一张沙发，不时发出叹息声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

They	**are**	**the**	**father**	**and**	**the**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**
他们	是	这	父亲	和	这	父亲	-	在	-	法律

他们是父亲和岳父。

[ʌv; əv] - [beɪn] : [hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [laɪf] [ðeɪ] [noʊ]

Of	**Gallia's**	**bane**	**:**	**his**	**vicious**	**life**	**they**	**know**
的	-	祸根	:	他的	恶毒	生活	他们	知道

高卢的祸根：他们都知道他罪恶的一生。

[ænd; ənd] [faʊl] ; [ðens] [kʌmz] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [rend] [ðem; ðəm] [ðʌs] .

And	**foul**	**;**	**thence**	**comes**	**the**	**grief**	**that**	**rends**	**them**	**thus**	**.**
和	犯规	;	因此	来	这	悲伤	那	撕裂	他们	因此	.

污秽不堪；由此而来的悲痛将他们撕裂。

" [hiː; hi] , [soʊ][roʊˈbʌst][ʌv; əv] [lɪm] , [huː] [ˈmeʒər] [kiːps]

"	**He**	**,**	**so**	**robust**	**of**	**limb**	**,**	**who**	**measure**	**keeps**
"	他	,	所以	强壮的	的	肢	,	WHO	措施	保持

"他，四肢如此强健，测量者保持

[ɪn] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ˈprɑːmɪnənt] ,

In	**song**	**,**	**with**	**him**	**of**	**feature**	**prominent**	**,**
在	歌曲	,	和	他	的	特征	著名的	,

在歌曲中，他扮演着重要的角色，

[wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [ˈvɜːrtʃuː] [bɔːr] [hɪz; ɪz][ˈgɜːrdl] - .

With	**ev'ry**	**virtue**	**bore**	**his**	**girdle**	**brac'd**	**.**
和	每一个	美德	钻孔	他的	腰带	-	.

他腰间束着所有美德。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['strɪplɪŋ] [hu:] [bɪ'haɪndz][hɪm; ɪm][sɪts] ,

And	if	that	stripling	who	behinds	him	sits	,
和	如果	那	幼苗	WHO	背后	他	坐着	,

如果坐在他身后的那个年轻人.....

[kɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɪvd] , [hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] [ðen]

King	after	him	had	liv'd	,	his	virtue	then
国王	后	他	有	生活	,	他的	美德	然后

他之后的国王都活着，那时他的美德

[frʌm; frəm]['ves(ə)l][tu:; tə][laɪk]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ;

From	vessel	to	like	vessel	had	been	pour'd	;
从	血管	到	喜欢	血管	有	到过	倾倒	;

液体从一个容器倒入另一个类似的容器;

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛrz] [bi:; bi] [sed] .

Which	may	not	of	the	other	heirs	be	said	.
哪个	可能	不是	的	这	其他	继承人	是	说	.

其他继承人的情况则未必如此。

[baɪ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['fredrɪk] [hɪz; ɪz] ['rɛlmz] [ɑ:r; ər][held] ;

By	James	and	Frederick	his	realms	are	held	;
经过	詹姆斯	和	弗雷德里克	他的	领域	是	握住	;

他的领土由詹姆斯和弗雷德里克统治;

['ni:ðər] [ðə; ði] ['betər] ['herɪtɪdʒ] [əb'teinz] .

Neither	the	better	heritage	obtains	.
两者都不	这	更好的	遗产	获得	.

更好的遗产也未能获得。

['rerli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]

Rarely	into	the	branches	of	the	tree
很少	进入	这	分支	的	这	树

很少进入树枝

[dʌθ; dəθ]['hju:mən] [wɜ:rθ] [maʊnt] [ʌp] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɔ:'deɪnz]

Doth	human	worth	mount	up	;	and	so	ordains
确实	人类	值得	山	向上	;	和	所以	授职

人的价值会不断积累；并且如此规定

[hi:; hi] [hu:] [bi'stəuz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fri:] [gɪft]

He	who	bestows	it	,	that	as	his	free	gift
他	WHO	授予	它	,	那	作为	他的	自由的	礼物

赐予者，乃是祂的自由馈赠

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] .

It	may	be	call'd	.
它	可能	是	被称为	.

可以称之为。

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [maɪ][wɜ:rdz] [ə'plai]

To	Charles	my	words	apply
到	查尔斯	我的	字	申请

我的话也适用于查尔斯。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ;

No	less	than	to	his	brother	in	the	song	;
不	较少的	比	到	他的	兄弟	在	这	歌曲	;

就像歌里唱的那样，对他的兄弟也是如此;

[wɪtʃ] ['pu:i] [ænd; ənd] [prɔ'vɔŋs] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [kən'fes] .

Which	Pouille	and	Provence	now	with	grief	confess	.
哪个	普伊	和	普罗旺斯	现在	和	悲伤	承认	.

普伊和普罗旺斯如今悲痛地承认这一点。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [plænt] [dɪˈdʒɛnɝəts] [frʌm; frəm] [ɪts] [siːd] ,
So **much** **that** **plant** **degenerates** **from** **its** **seed** **,**
所以 很多 那 植物 退化 从 它是 种子 ,

这种植物从种子开始就不断退化，

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət]
As **more** **than** **Beatrice** **and** **Margaret**
作为 更多的 比 贝娅特丽丝 和 玛格丽特

比比阿特丽斯和玛格丽特更甚

[koʊ'stɑːnzə] [stɪl] [boʊsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vælərəs] [spaʊs] .
Costanza **still** **boasts** **of** **her** **valorous** **spouse** **.**
科斯坦扎 仍然 吹嘘 的 她 英勇的 配偶 .

科斯坦萨至今仍对她英勇的丈夫引以为豪。

" [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
" **Behold** **the** **king** **of** **simple** **life** **and** **plain** **,**
" 看哪 这 国王 的 简单的 生活 和 清楚的 ,

“看哪，这位生活简朴、朴素的君王，

['hæri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] :
Harry **of** **England** **,** **sitting** **there** **alone** **:**
哈里 的 英格兰 , 坐着 那里 独自的 :

英国的哈里王子独自一人坐在那里：

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brænʧɪz] ['betər] ['ɪʃuː] [spredz] .
He **through** **his** **branches** **better** **issue** **spreads** **.**
他 通过 他的 分支 更好的 问题 传播 .

他通过他的分支机构更好地传播了信息。

" [ðæt] [wʌn] , [huː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rest]
" **That** **one** **,** **who** **on** **the** **ground** **beneath** **the** **rest**
" 那 一 , WHO 在 这 地面 下面 这 休息

“那个人，躺在其他人下面

[sɪts] ['loʊɪst] , [jet] [hɪz; ɪz] [geɪz] [di'rekts] [ə'lɔːft] ,
Sits **lowest** **,** **yet** **his** **gaze** **directs** **aloft** **,**
坐 最低 , 然而 他的 目光 导演 高空 ,

他坐得最低，目光却向上望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ˌjuː ˈes] [ˈwɪljəm] , [ðæt] [breɪv] [ˈmɑːrkwɪs] , [fɔːr; fər] [huːz] [kɔːz]
Us **William** **,** **that** **brave** **Marquis** **,** **for** **whose** **cause**
我们 威廉 , 那 勇敢的 侯爵 , 为了 谁 原因

我们威廉，那位勇敢的侯爵，为了他的事业

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːr]
The **deed** **of** **Alexandria** **and** **his** **war**
这 契据 的 亚历山大 和 他的 战争

亚历山大的功绩及其战争

[meɪks] - [ænd; ənd][ˌkɑːnəˈveɪzi] [wiːp] .
Makes **Conferrat** **and** **Canavese** **weep** **.**
制作 - 和 卡纳韦斯 哭泣 .

令康费拉和卡纳韦塞潸然泪下。

" ['kæntoʊ][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **CANTO** **VIII**
" 坎托 八

第八章

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['weikənz][fɑːnd][dɪˈzaɪər]
Now **was** **the** **hour** **that** **wakens** **fond** **desire**
现在 曾是 这 小时 那 醒来 喜爱 欲望

现在正是唤醒深情渴望的时刻

[ɪn] [men] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [melts] [ðer; ðər] ['θɔːtf(ə)l] [hɑːrt] ,
In **men** **at** **sea** **,** **and** **melts** **their** **thoughtful** **heart** **,**
在 男人 在 海 , 和 融化 他们的 周到 心 ,

在海上漂泊的男人们心中，这融化了他们深思熟虑的心。

[huː] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn][hæv; həv][bɪd] [swiːt] [frendz] [ˌfer'wel] ,
Who **in** **the** **morn** **have** **bid** **sweet** **friends** **farewell** **,**
WHO 在 这 早晨 有 出价 甜的 朋友们 告别 ,

清晨与挚友道别的人们，

[ænd; ənd]['pɪlgrɪm] ['nuːli] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][wɪð; wɪθ] [lʌv]
And **pilgrim** **newly** **on** **his** **road** **with** **love**
和 朝圣 新 在 他的 路 和 爱

一位初次踏上爱的朝圣者

[θrilz] , [ɪf] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði]['vespər] [bel] [frʌm; frəm][fɑːr] ,
Thrills **,** **if** **he** **hear** **the** **vesper** **bell** **from** **far** **,**
刺激 , 如果 他 听到 这 黄昏 钟 从 远的 ,

如果他能从远处听到晚祷钟声，他会感到兴奋不已。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][iksˈpaiərɪŋ] [deɪ] :
That **seems** **to** **mourn** **for** **the** **expiring** **day** **:**
那 似乎 到 哀悼 为了 这 到期 天 :

那似乎是在哀悼逝去的日子：

[wen] [aɪ] , [noʊ][lɔːŋgər] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪr]
When **I** **,** **no** **longer** **taking** **heed** **to** **hear**
什么时候 我 , 不 更长 采取 注意 到 听到

当我不再注意听的时候

[bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['spɪrɪts][tuː; tə][mɑːrk]
Began , with wonder , from those spirits to mark
开始 , 和 想知道 , 从 那些 烈酒 到 标记

一切始于惊奇，源于那些标记的灵魂

[wʌn] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts] [siːt] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hænd]
One risen from its seat , which with its hand
一 升起 从 它是 座位 , 哪个 和 它是 手

其中一人从座位上站了起来，并用手

['ɔːdiəns] - .
Audience implor'd .
观众 - .

观众恳求道。

[bəuθ] [pɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [reɪzd] ,
Both palms it join'd and rais'd ,
两个都 棕榈树 它 加入 和 提高 ,

它双手合十，举了起来。

['fɪksɪŋ] [ɪts] ['stedfæst] [geɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
Fixing its steadfast gaze towards the east ,
定影 它是 坚定不移 目光 向 这 东方 ,

它目光坚定地投向东方，

[æz; əz] ['telɪŋ] [gɑːd] , " [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bɪ'saɪd] . "
As telling God , " I care for naught beside . "
作为 讲述 上帝 , " 我 关心 为了 零 旁 . "

就像对上帝说："除此之外，我什么都不在乎。"

" [tiː]['luːsɪs]['ænti] , " [soʊ] [dɪ'vaʊtli] [ðen]
" Te Lucis Ante , " so devoutly then
" 特 卢西斯 赌注 , " 所以 虔诚地 然后

"Te Lucis Ante,"那时如此虔诚

[keɪm] [frʌm; frəm][ɪts][lɪp] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ][sɔːft][ə; eɪ][streɪn] ,
Came from its lip , and in so soft a strain ,
来 从 它是 唇 , 和 在 所以 柔软的 一个 拉紧 ,

从它的嘴唇间发出，声音如此轻柔，

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [sens] [ɪn] ['rævɪʃmənt] [wʌz; wəz][lɔːst] .
That all my sense in ravishment was lost .
那 全部 我的 感觉 在 强奸 曾是 丢失的 .

我当时完全失去了对迷醉的感知。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest]['æftər] , ['sɔːftli][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ,
And the rest after , softly and devout ,
和 这 休息 后 , 轻轻 和 虔诚的 ,

其余的人则轻声虔诚地.....

['fɒloʊd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [hɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [geɪz]
Follow'd through all the hymn , with upward gaze
跟随 通过 全部 这 圣歌 , 和 向上 目光

仰望着天空，听完了整首赞美诗。

[də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [sʊ'pɜːrnl] [wiːlz] .
Directed to the bright supernal wheels .
指导 到 这 明亮的 超凡 车轮 .

指向光明的至高车轮。

[hɪr] , ['riːdər] !
Here , reader !
这里 , 读者 !

读者朋友，请看这里！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [meɪks] [ðaɪn] [aɪz] [kiːn] :

for	the	truth	makes	thine	eyes	keen	:
为了	这	真相	制作	你的	眼睛	敏锐的	:

因为真理使你的眼睛敏锐:

[fɔːr; fər][ʌv; əv][soʊ] ['sʌt(ə)l] ['tekstʃər] [ɪz] [ðɪs] [veɪl] ,

For	of	so	subtle	texture	is	this	veil	,
为了	的	所以	微妙的	质地	是	这	面纱	,

这面纱的质地如此细腻，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [meist] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - .

That	thou	with	ease	mayst	pass	it	through	unmark'd	.
那	你	和	舒适	五月	经过	它	通过	-	.

使你能够轻松无痕地通过。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒent(ə)l][bænd]['saɪləntli][nekst]

I	saw	that	gentle	band	silently	next
我	锯	那	温和的	乐队	默默	下一个

我看到那支温柔的乐队静静地站在旁边

[lʊk] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [held] ,

Look	up	,	as	if	in	expectation	held	,
看	向上	,	作为	如果	在	期待	握住	,

抬起头，仿佛怀揣着某种期待，

[peɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['loʊli] [gaɪz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]

Pale	and	in	lowly	guise	;	and	from	on	high
苍白	和	在	卑微的	伪装	;	和	从	在	高的

面色苍白，衣衫褴褛；从高处俯瞰

[aɪ] [sɔː] [fɔːrθ] ['isjuːɪŋ] [dɪ'send] [bɪ'niːθ]

I	saw	forth	issuing	descend	beneath
我	锯	前进	发行	下降	下面

我看见从下方涌出

[tuː] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [tuː] [fleɪm] - - [swɔːdz] ,

Two	angels	with	two	flame	-	illumin'd	swords	,
二	天使	和	二	火焰	-	-	剑	,

两名天使手持两把火焰闪耀的宝剑，

['broʊkən][ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd][æt; ət][ðer; ðər] [pɔɪnts] .

Broken	and	mutilated	at	their	points	.
破碎的	和	残缺	在	他们的	积分	.

尖锐部位破损不堪。

[griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tendər] [liːvz] [bʌt; bət] ['nuːli] [bɔːrn] ,

Green	as	the	tender	leaves	but	newly	born	,
绿色的	作为	这	投标	树叶	但	新	出生	,

翠绿如嫩叶，但刚刚萌发

[ðer; ðər] ['vestʃər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [baɪ] [wɪŋz] [æz; əz] [griːn]

Their	vesture	was	,	the	which	by	wings	as	green
他们的	笼罩	曾是	,	这	哪个	经过	翅膀	作为	绿色的

他们的服饰是，那翅膀像绿色的

['biːtn] , [ðeɪ] [druː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] [er] .

Beaten	,	they	drew	behind	them	,	fann'd	in	air	.
被打败	,	他们	画	在后面	他们	,	扇形	在	空气	.

战败后，他们退到身后，在空中挥舞着翅膀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ˌjuː 'es][wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ,

A	little	over	us	one	took	his	stand	,
一个	小的	超过	我们	一	采取	他的	站立	,

在我们上方不远处，有人站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [ə'poʊzɪŋ] [hɪl] ,

The	other	lighted	on	the	-	Opposing	hill	,
这	其他	照明	在	这	-	反对	爬坡道	,

另一盏灯照亮了对面的山丘，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [kənteɪnd] .

So	that	the	troop	were	in	the	midst	contain'd	.
所以	那	这	部队	是	在	这	中间	包含	.

因此，这支部队被困在了中间。

[wel] [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ;

Well	I	descried	the	whiteness	on	their	heads	;
出色地	我	描述	这	白人	在	他们的	头部	;

我描述了他们头上的白色；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['vɪzɪdʒz] [ðə; ði] ['dæzld] [aɪ]

But	in	their	visages	the	dazzled	eye
但	在	他们的	面容	这	眼花缭乱	眼睛

但从他们眼中，却流露出耀眼的光芒。

[wʌz; wəz] [lɔːst] , [æz; əz]['fæk(ə)lti] [ðæt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ]

Was	lost	,	as	faculty	that	by	too	much
曾是	丢失的	,	作为	学院	那	经过	也	很多

迷失了，因为教职人员太多了

[ɪz] - .

Is	overpower'd	.
是	-	.

被压制了。

" [frʌm; frəm] ['mɛriːz] ['bʊzəm] [bəuθ]

"	From	Mary's	bosom	both
"	从	玛丽的	怀	两个都

"从玛丽的胸怀中"

[ɑːr; ər] [kʌm] , " - [sɔːr'dɛloʊ] , " [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd]

Are	come	,	"	exclaim'd	Sordello	,	"	as	a	guard
是	来	,	"	-	索德罗	,	"	作为	一个	警卫

"来了，"索德罗喊道，"当个守卫。"

['oʊvər][ðə; ði] [veɪl] , - [hɪm; ɪm] , [huː] ['hɪðər] [tendz] ,

Over	the	vale	,	ganst	him	,	who	hither	tends	,
超过	这	谷	,	-	他	,	WHO	这里	倾向于	,

在山谷的另一边，牧养他的人，

[ðə; ði]['sɜːrpənt] .

The	serpent	.
这	蛇	.

蛇。

" [wens] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [pæθ]

"	Whence	,	not	knowing	by	which	path
"	何处	,	不是	会心	经过	哪个	小路

"从何而来，不知经由何路"

[hiː; hi] [keɪm] , [aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [prɛsd] ,

He	came	,	I	turn'd	me	round	,	and	closely	press'd	,
他	来了	,	我	转弯	我	圆形的	,	和	密切	按下	,

他来了，我转过身，紧紧地贴着他，

[ɔːl] ['froʊz(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] ['liːdɝz] ['trʌstɪd] [saɪd] .

All	frozen	,	to	my	leader's	trusted	side	.
全部	冷冻	,	到	我的	领导人的	可信	边	.

一切都被冻结，只剩下我领导信任的一面。

[sɔːr'dɛloʊ] - [nɑːt] : " [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [naʊ]
Sordello **paus'd** **not** **:** **"** **To** **the** **valley** **now**
索德罗 - 不是 : " 到 这 谷 现在

索德罗没有停顿："现在到山谷去。"

([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm]) [let][ˌjuː 'es] [dɪ'send] ; [ænd; ənd][hoʊld]
(**For** **it** **is** **time** **)** **let** **us** **descend** **;** **and** **hold**
(为了 它 是 时间) 让 我们 下降 ; 和 抓住

（因为时候到了）让我们下去；并坚持

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ['ʃæˌdoʊz] : ['hæpli] [mʌtʃ]
Converse **with** **those** **great** **shadows** **:** **haply** **much**
交谈 和 那些 伟大的 阴影 : 或许 很多

与那些巨大的阴影交谈：或许很多

[ðer; ðər] [saɪt] [meɪ] [pliːz] [jiː; ji] .
Their **sight** **may** **please** **ye** **.**
他们的 视线 可能 请 是的 .

他们的身影或许会让你感到愉悦。

" ['oʊnli] [θriː] [steps] [daʊn]
" **Only** **three** **steps** **down**
" 仅有的 三 步骤 向下

"只有三级台阶向下"

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] - , [er] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] ,
Methinks **I** **measur'd** **,** **ere** **I** **was** **beneath** **,**
我觉得 我 - , 埃雷 我 曾是 下面 ,

我想，在我跌落谷底之前，我曾衡量过自己。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][wʌn] [huː] [lʊkt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]
And **noted** **one** **who** **look'd** **as** **with** **desire**
和 著名的 一 WHO 看起来 作为 和 欲望

注意到其中一人，他看起来似乎怀有渴望

[tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .
To **know** **me** **.**
到 知道 我 .

了解我。

[taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [er] ['æroʊ] [dɪm] ;
Time **was** **now** **that** **air** **arrow** **dim** **;**
时间 曾是 现在 那 空气 箭 暗淡 ;

时间已如空气之箭般黯淡；

[jet] [nɑːt][soʊ][dɪm] , [ðæt] - [twɪkst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪn]
Yet **not** **so** **dim** **,** **that** **'** **twixt** **his** **eyes** **and** **mine**
然而 不是 所以 暗淡 , 那 - 中间 他的 眼睛 和 矿

然而，他的目光并不昏暗，以至于让我和他的眼睛都感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [nɑːt][ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
It **clear'd** **not** **up** **what** **was** **conceal'd** **before** **.**
它 已清除 不是 向上 什么 曾是 隐藏的 前 .

它并没有揭开之前隐藏的真相。

['mjuːtʃuəli] - [iːtʃ] ['ʌðər] [wiː; wi] - .
Mutually **tow'rds** **each** **other** **we** **advanc'd** **.**
相互 - 每个 其他 我们 - .

我们互相扶持，共同前进。

['niːnoʊ, 'niːnjoʊ] , [ðaʊ] ['kɜːrtiəs] [dʒʌdʒ] !
Nino **,** **thou** **courteous** **judge** **!**
尼诺 , 你 有礼貌 法官 !

尼诺，你真是个有礼貌的法官！

[wʌt] [dʒɔɪ][aɪ][felt] ,
what joy I felt ,
什么 喜悦 我 毛毡 ,

我当时感到无比喜悦，

[wen] [aɪ] [pɜ·siːvd] [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] !
When I perceiv'd thou wert not with the bad !
什么时候 我 感知到 你 沃特 不是 和 这 坏的 !

当我发现你并非与恶人为伍时!

[noʊ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][kaɪnd][ɑːn] ['iːðər] [pɑːrt]
No salutation kind on either part
不 问候 种类 在 任何一个 部分

双方都没有使用问候语

[wʌz; wəz][left] [ʌn'sed] .
Was left unsaid .
曾是 左边 未说出口的话 .

未说出口的话。

[hiː; hi] [ðen] - : " [haʊ] [lɔːŋ]
He then inquir'd : " How long
他 然后 - : " 如何 长的

他接着问道："多久？"

[sɪns] [ðaʊ] - [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] ,
Since thou arrived'st at the mountain's foot ,
自从 你 - 在 这 山的 脚 ,

既然你已经到达山脚下，

['oʊvər][ðə; ði]['dɪstənt] [weɪvz] ? " — " [oʊ] !
Over the distant waves ? " — " O !
超过 这 遥远 波浪 ? " — " 哦 !

在远处的波浪之上？"——"哦!

" ['ænsərd] [aɪ] ,
" answer'd I ,
" 已回答 我 ,

我回答说，

" [θruː] [ðə; ði][sæd] [siːts] [ʌv; əv][woʊ] [ðɪs] [mɔːrn][aɪ] [keɪm] ,
" Through the sad seats of woe this morn I came ,
" 通过 这 伤心 座位 的 悲哀 这 早晨 我 来了 ,

"今晨，我穿过悲伤的座位而来，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][maɪ][fɜːrst][laɪf] , [ðʌs] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] ,
And still in my first life , thus journeying on ,
和 仍然 在 我的 第一的 生活 , 因此 旅程 在 ,

而我仍身处第一世，就这样继续前行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [straɪv] [tuː; tə][geɪn] .
The other strive to gain .
这 其他 努力 到 获得 .

另一方则努力争取。

" [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd]
" Soon as they heard
" 很快 作为 他们 听到

他们一听到

[maɪ][wɜːrdz] , [hiː; hi][ænd; ənd][sɔːr'dɛloʊ] ['bækwərd] [druː] ,
My words , he and Sordello backward drew ,
我的 字 , 他 和 索德罗 落后 画 ,

我的话语，他和索德罗向后拉开距离，

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [əmæzd] .

As	suddenly	amaz'd	.
作为	突然	惊叹	.

突然感到惊讶。

[tuː; tə]['vəːdʒil][wʌn] ,

To	Virgil	one	,
到	维吉尔	一	,

致维吉尔一:

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tɜːrnd] , [huː] [nɪr]

The	other	to	a	spirit	turn'd	,	who	near
这	其他	到	一个	精神	转弯	,	WHO	靠近

另一个变成了一个幽灵，就在附近

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['kraɪɪŋ] : " ['kɑːnræd] ! [ʌp][wɪð; wɪθ] [spiːd] :

Was	seated	,	crying	:	"	Conrad	!	up	with	speed	:
曾是	坐着	,	哭泣	:	"	康拉德	!	向上	和	速度	:

他坐着，哭着说："康拉德！快起来！"

[kʌm] , [siː] [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [haɪ] [gɑːd] [hæθ] - .

Come	,	see	what	of	his	grace	high	God	hath	will'd	.
来	,	看	什么	的	他的	优雅	高的	上帝	有	-	.

来吧，看看至高无上的上帝所赐予的恩典。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [baɪ] [ðæt] [rer] [mɑːrk]

"	Then	turning	round	to	me	:	"	By	that	rare	mark
"	然后	转弯	圆形的	到	我	:	"	经过	那	稀有的	标记

然后他转过身来对我说："凭那罕见的标记。"

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] ['haɪdz]

Of	honour	which	thou	ow'st	to	him	,	who	hides
的	荣誉	哪个	你	ow'st	到	他	,	WHO	隐藏

你欠他的荣誉，他却隐藏着

[soʊ] ['diːpli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ][fɔːrd] ,

So	deeply	his	first	cause	,	it	hath	no	ford	,
所以	深	他的	第一的	原因	,	它	有	不	福特	,

他最初的动机如此根深蒂固，以至于它没有渡口。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][væst][ʌv; əv] [weɪvz] .

When	thou	shalt	be	beyond	the	vast	of	waves	.
什么时候	你	应	是	超过	这	广阔的	的	波浪	.

当你超越浩瀚的波涛。

[tel] [maɪ][dʒɔː'vɑːnnɑː] , [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kɔːl]

Tell	my	Giovanna	,	that	for	me	she	call
告诉	我的	乔瓦娜	,	那	为了	我	她	称呼

告诉我的乔瓦娜，她打电话给我

[ðer; ðər] , [wer] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['ɪnəsns] [ɪz] [meɪd] .

There	,	where	reply	to	innocence	is	made	.
那里	,	在哪里	回复	到	无辜	是	制成	.

在那里，人们会为自己无罪辩护。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [lʌvz] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ;

Her	mother	,	I	believe	,	loves	me	no	more	;
她	母亲	,	我	相信	,	爱	我	不	更多的	;

我相信，她的母亲不再爱我了;

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃæŋd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪmpəld] [foʊldz] ,

Since	she	has	chang'd	the	white	and	wimpled	folds	,
自从	她	有	变了	这	白色的	和	褶皱	折叠	,

自从她改变了白色和褶皱的发型后，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [tu:; tə] [wɪʃ] .

Which	**she**	**is**	**doom'd**	**once**	**more**	**with**	**grief**	**to**	**wish**	**.**
哪个	她	是	注定失败	一次	更多的	和	悲伤	到	希望	.

她注定又要再次陷入悲伤的期盼之中。

[baɪ][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [meɪ] [bi:; bi] [pɝsi:vd] ,

By	**her**	**it**	**easily**	**may**	**be**	**perceiv'd**	**,**
经过	她	它	容易地	可能	是	感知到	,

从她身上很容易就能察觉到。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] ['læsts] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

How	**long**	**in**	**women**	**lasts**	**the**	**flame**	**of**	**love**	**,**
如何	长的	在	女性	持续时间	这	火焰	的	爱	,

女人心中的爱情之火能持续多久?

[ɪf] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [du:][nɑ:t] [ri'ljʊm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:ft] .

If	**sight**	**and**	**touch**	**do**	**not**	**relume**	**it**	**oft**	**.**
如果	视线	和	触碰	做	不是	重光	它	经常	.

如果视觉和触觉都不能经常唤醒它。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['beriəl] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk]

For	**her**	**so**	**fair**	**a**	**burial**	**will**	**not**	**make**
为了	她	所以	公平的	一个	葬礼	将要	不是	制作

对她而言，如此体面的葬礼也无济于事。

[ðə; ði]['vaɪpər] [wɪtʃ] [kɔ:lz][mɪ'læn][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,

The	**viper**	**which**	**calls**	**Milan**	**to**	**the**	**field**	**,**
这	毒蛇	哪个	呼叫	米兰	到	这	场地	,

那条引诱米兰上场的毒蛇，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ʃrɪl] - [bɜ:rd] .

As	**had**	**been**	**made**	**by**	**shrill**	**Gallura's**	**bird**	**.**
作为	有	到过	制成	经过	尖锐	-	鸟	.

就像尖锐的加卢拉鸟发出的声音一样。

" [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði][stæmp]

"	**He**	**spoke**	**,**	**and**	**in**	**his**	**visage**	**took**	**the**	**stamp**
"	他	辐	,	和	在	他的	面容	采取	这	邮票

他说了话，脸上露出了印章。

[ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [si:l] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [du:] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Of	**that**	**right**	**seal**	**,**	**which**	**with**	**due**	**temperature**
的	那	正确的	海豹	,	哪个	和	到期的	温度

那个正确的密封，具有适当的温度

[gləuz] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] .

Glows	**in**	**the**	**bosom**	**.**
发光	在	这	怀	.

在胸膛中闪耀。

[maɪ] [ɪn'seʃɪɪt] [aɪz]

My	**insatiate**	**eyes**
我的	馋	眼睛

我那贪婪的眼睛

['mi:nwaɪl] [tu:; tə] ['hɛvən] [hæd; həd] - , ['i:v(ə)n][ðer; ðər]

Meanwhile	**to**	**heav'n**	**had**	**travel'd**	**,**	**even**	**there**
同时	到	天堂	有	-	,	甚至	那里

与此同时，他已前往天堂，甚至在那里。

[wer] [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz][ɑ:r; ər] [sloʊəst] , [æz; əz][ə; eɪ] [wi:l]

Where	**the**	**bright**	**stars**	**are**	**slowest**	**,**	**as**	**a**	**wheel**
在哪里	这	明亮的	明星	是	最慢	,	作为	一个	车轮

在明亮的星星移动最慢的地方，就像车轮一样。

['nɪrəst] [ðə; ði]['æks(ə)l] ; [wen] [maɪ] [gaɪd] - :
Nearest the axle ; when my guide inquir'd :
最近的 这 轴 ; 什么时候 我的 指导 - :

最靠近车轴；当我的向导询问时：

" [wʌt] [ðer; ðər][ə'lɔ:ft] , [maɪ][sʌn] , [hæz; həz] [kɔ:t] [ðaɪ] [geɪz] ?
" What there aloft , my son , has caught thy gaze ?
" 什么 那里 高空 , 我的 儿子 , 有 捕捉 你的 目光 ?

"孩子，你被高处的什么东西吸引住了目光？"

" [aɪ] ['ænsərd] : " [ðə; ði] [θri:] [tɔ:tʃiz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪr]
" I answer'd : " The three torches , with which here
" 我 已回答 : " 这 三 火炬 , 和 哪个 这里

我回答说："这三支火炬，就是这里。"

[ðə; ði][poʊl][ɪz][ɔ:l][ɑ:n]['faɪər] .
The pole is all on fire .
这 极 是 全部 在 火 .

电线杆着火了。

" [hi:; hi] [ðen] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
" He then to me :
" 他 然后 到 我 :

然后他对我说：

" [ðə; ði] [fɔ:r] [rɪ'splendənt] [stɑ:rz] , [ðaʊ] [ðɪs] [mɔ:rn]
" The four resplendent stars , thou saw'st this morn
" 这 四 灿烂 明星 , 你 锯子 这 早晨

"你今晨所见的四颗璀璨星辰"

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] [ði:z] - [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
Are there beneath , and these ris'n in their stead .
是 那里 下面 , 和 这些 - 在 他们的 坚定 .

下面有东西，而这些东西取而代之。

" [waɪl] [jet] [hi:; hi] [spoʊk] .
" While yet he spoke .
" 尽管 然而 他 辐 .

"他还在说话的时候。"

[sɔ:r'dɛloʊ][tu:; tə][hɪm'self]
Sordello to himself
索德罗 到 他自己

索德罗自言自语道

[dru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - : " [loʊ][ðer; ðər]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] !
Drew him , and cry'd : " Lo there our enemy !
德鲁 他 , 和 - : " 洛 那里 我们的 敌人 !

他把他画了出来，喊道："看，那是我们的敌人！"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə] [lʊk] .
" And with his hand pointed that way to look .
" 和 和 他的 手 尖 那 方式 到 看 .

"他用手指着那个方向看去。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd] , [wer] ['bæriər] [nʌn] [ə'roʊz]
Along the side , where barrier none arose
沿着 这 边 , 在哪里 障碍 没有任何 出现

沿着侧面，那里没有出现任何障碍物。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪl] , [ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [leɪ] ,
Around the little vale , a serpent lay ,
大约 这 小的 谷 , 一个 蛇 躺 ,

小山谷周围，盘踞着一条蛇。

[sʌtʃ] ['hæpli][æz; əz] [geɪv] [iːv] [ðə; ði] ['bɪtər] [fuːd] .

Such	haply	as	gave	Eve	the	bitter	food	.
这样的	或许	作为	给予	前夕	这	苦的	食物	.

或许就是给夏娃吃苦食的那种人。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [sneɪk]

Between	the	grass	and	flowers	,	the	evil	snake
之间	这	草	和	花朵	,	这	邪恶的	蛇

草丛花丛间，潜伏着一条恶蛇

[keɪm] [ɑːn] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [ɔːft][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hed] ;

Came	on	,	reverting	oft	his	lifted	head	;
来	在	,	恢复	经常	他的	抬起	头	;

他继续说着，又抬起头来；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [smuːðz] [ɪts] - [koʊt] ,

And	,	as	a	beast	that	smoothes	its	polish'd	coat	,
和	,	作为	一个	兽	那	平滑	它是	-	外套	,

就像一头野兽抚平它光亮的皮毛一样，

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæk] .

Licking	his	hack	.
舔舐	他的	黑客	.

舔舐他的阴部。

[aɪ] [sɔː] [nɑːt] , [nɔːr][kæn; kən] [tel] ,

I	saw	not	,	nor	can	tell	,
我	锯	不是	,	也不	能	告诉	,

我没看到，也说不出来。

[haʊ] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)l]['fælkənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt]

How	those	celestial	falcons	from	their	seat
如何	那些	天体	猎鹰	从	他们的	座位

那些天上的猎鹰是如何从它们的座位上飞翔的呢?

, [bʌt; bət][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [iːtʃ] [wʌn] [wel] [dɪ'skraɪd] ,

Mov'd	,	but	in	motion	each	one	well	descried	,
已移动	,	但	在	运动	每个	一	出色地	描述	,

移动，但每个移动过程都描述得很清楚，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [er] [kʌt] [baɪ][ðer; ðər]['vɜːrd(ə)nt] [pluːmz] .

Hearing	the	air	cut	by	their	verdant	plumes	.
听力	这	空气	切	经过	他们的	葱茏	羽流	.

听见它们翠绿的羽状物划破空气的声音。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [fled] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [bæk]

The	serpent	fled	;	and	to	their	stations	back
这	蛇	逃亡	;	和	到	他们的	车站	后退

蛇逃走了；他们各自回到了各自的岗位。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌp] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [flaɪt] .

The	angels	up	return'd	with	equal	flight	.
这	天使	向上	已返回	和	平等的	航班	.

天使们以同样的飞行姿态返回。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ([huː] [tuː; tə]['niːnoʊ, 'niːnjoʊ] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,

The	Spirit	(	who	to	Nino	,	when	he	call'd	,
这	精神	(	WHO	到	尼诺	,	什么时候	他	被称为	,

精灵（当尼诺呼唤他时，

[hæd; həd] [kʌm]) , [frʌm; frəm] ['vjuːɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ken] ,

Had	come	)	,	from	viewing	me	with	fixed	ken	,
有	来	)	,	从	观看	我	和	固定的	肯	,

（已经到来），从用固定的视角看待我，

[θruː] [ɔːl] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] , - [nɑːt][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Through	**all**	**that**	**conflict**	**,**	**loosen'd**	**not**	**his**	**sight**	**.**
通过	全部	那	冲突	,	-	不是	他的	视线	.

在所有这些冲突中，他的目光从未动摇。

" [soʊ] [meɪ] [ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [liːdz] [ðiː] [ʌp][ɑːn] [haɪ] ,

"	**So**	**may**	**the**	**lamp**	**,**	**which**	**leads**	**thee**	**up**	**on**	**high**	**,**
"	所以	可能	这	灯	,	哪个	线索	你	向上	在	高的	,

“愿那引领你升入高天的灯，也如此行。”

[faɪnd] , [ɪn][ðaɪ] [dɪstɪnd] [lɑːt] , [ʌv; əv][wæks][soʊ] [mʌtʃ] ,

Find	**,**	**in**	**thy**	**destin'd**	**lot**	**,**	**of**	**wax**	**so**	**much**	**,**
寻找	,	在	你的	命中注定	很多	,	的	蜡	所以	很多	,

在你命中注定的命运中，找到如此之多的蜡，

[æz; əz] [meɪ] [sə'faɪs] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] - [haɪt] .

As	**may**	**suffice**	**thee**	**to**	**the**	**enamel's**	**height**	**.**
作为	可能	足够了	你	到	这	-	高度	.

足以达到珐琅的高度。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " [ɪf] ['eni] ['sɜːrt(ə)n] [nuːz]

"	**It**	**thus**	**began**	**:**	**"**	**If**	**any**	**certain**	**news**
"	它	因此	开始	:	"	如果	任何	肯定	消息

故事就这样开始了：“如果有什么确切的消息……”

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [pɑːrt]

Of	**Valdimagra**	**and**	**the**	**neighbour**	**part**
的	-	和	这	邻居	部分

瓦尔迪马格拉及其邻近部分

[ðaʊ] [noʊst] , [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wʌns][wʌz; wəz] ['maɪti] [ðer; ðər]

Thou	**know'st**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**who**	**once**	**was**	**mighty**	**there**
你	知道	,	告诉	我	,	WHO	一次	曾是	强大的	那里

你知道吗？告诉我，曾经在那里强大的是谁？

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː]['kɑːnræd][mɑːlɑː'spiːnə] , [nɑːt]

They	**call'd**	**me**	**Conrad**	**Malaspina**	**,**	**not**
他们	被称为	我	康拉德	马拉皮纳	,	不是

他们叫我康拉德·马拉皮纳，而不是

[ðæt] [oʊld][wʌn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [spræŋ] .

That	**old**	**one**	**,**	**but**	**from**	**him**	**I**	**sprang**	**.**
那	老的	一	,	但	从	他	我	弹簧	.

就是那个老家伙，但我却是他的后代。

[ðə; ði] [lʌv]

The	**love**
这	爱

爱情

[aɪ] [bɔːr] [maɪ]['piːp(ə)l][ɪz] [naʊ] [hɪr] . "

I	**bore**	**my**	**people**	**is**	**now**	**here**	**refin'd**	**.**	**"**
我	钻孔	我的	人们	是	现在	这里	精炼	.	"

我为我的人民所做的一切，如今都已臻于完美。

" [ɪn][jʊr; jər] [də'mɪnjənz] , " [aɪ] ['ænsərd] , " [nɛə] [wʌz; wəz][aɪ] .

"	**In**	**your**	**dominions**	**,**	**"**	**I**	**answer'd**	**,**	**"**	**ne'er**	**was**	**I**	**.**
"	在	你的	领地	,	"	我	已回答	,	"	从未	曾是	我	.

“在你们的领地里，”我回答说，“我从来没有过。”

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] ['jʊrəp] [wer] [duː] [ðoʊz] [men] [dwel] ,

But	**through**	**all**	**Europe**	**where**	**do**	**those**	**men**	**dwell**	**,**
但	通过	全部	欧洲	在哪里	做	那些	男人	住	,

但是，在整个欧洲，这些人居住在哪里呢？

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər]['glɔːri][ɪz][nɑːt]['mænɪfest] ?

To	whom	their	glory	is	not	manifest	?
到	谁	他们的	荣耀	是	不是	显现	?

谁不认识他们的荣耀呢?

[ðə; ðiˈ] [feɪm] , [ðæt] ['ɑːnərz] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] ,

The	fame	,	that	honours	your	illustrious	house	,
这	名声	,	那	荣誉	你的	杰出	房子	,

这份荣耀，将为你的显赫家族增添光彩。

[prə'kleimz] [ðə; ðiˈ]['nəublz][ænd; ənd] [prə'kleimz] [ðə; ðiˈ][lænd] ;

Proclaims	the	nobles	and	proclaims	the	land	;
宣称	这	贵族	和	宣称	这	土地	;

宣告贵族，宣告土地;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər] .

So	that	he	knows	it	who	was	never	there	.
所以	那	他	知道	它	WHO	曾是	绝不	那里	.

这样，一个从未在场的人也能知道这一切。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] [meɪ] [maɪ] ['ʌpwərd] [ruːt]

I	swear	to	you	,	so	may	my	upward	route
我	发誓	到	你	,	所以	可能	我的	向上	路线

我向你发誓，愿我的上升之路也如此。

['prɑːspər] !

Prosper	!
繁荣	!

繁荣!

[jʊr; jər] ['neɪʃ(ə)n][nɑːt] [imˈpɛəz]

your	honour'd	nation	not	impairs
你的	荣幸	国家	不是	损害

贵国不应损害

[ðə; ðiˈ]['væljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːfər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːrd] .

The	value	of	her	coffer	and	her	sword	.
这	价值	的	她	保险箱	和	她	剑	.

她的宝箱和剑的价值。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][juːz] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

Nature	and	use	give	her	such	privilege	,
自然	和	使用	给	她	这样的	特权	,

自然规律和用途赋予了她这样的特权。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ðiˈ][wɜːrld][ɪz] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs]

That	while	the	world	is	twisted	from	his	course
那	尽管	这	世界	是	扭曲	从	他的	课程

虽然世界偏离了他的轨道。

[baɪ][ə; eɪ][bæd] [hed] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɔːks] [əˈraɪt] ,

By	a	bad	head	,	she	only	walks	aright	,
经过	一个	坏的	头	,	她	仅有的	散步	好的	,

她头疼得厉害，只能勉强往右走。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðiˈ]['iːv(ə)l] [weɪ] [ɪn][skɔːrn] . " [hiː; hi] [ðen] :

And	has	the	evil	way	in	scorn	.	"	He	then	:
和	有	这	邪恶的	方式	在	轻蔑	.	"	他	然后	:

他带着蔑视的邪恶方式。"然后他:

" [naʊ] [pæs] [ðiː] [ɑːn] : [taɪmz] [ðə; ðiˈ]['taɪərd][sʌn]

"	Now	pass	thee	on	:	sev'n	times	the	tired	sun
"	现在	经过	你	在	:	七	时代	这	疲劳的	太阳

现在把你传下去：七次疲惫的太阳

[ˌriːˈvizits] [nɑːt][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt]
Revisits not the couch , which with four feet
重访 不是 这 长椅 , 哪个 和 四 脚

不再回到那张四脚沙发

[ðə; ði] [fɔːrkt] ['eriːz] ['kʌvərz] , [er] [ðæt] [kaɪnd]
The forked Aries covers , ere that kind
这 分叉 白羊座 封面 , 埃雷 那 种类

分叉的白羊座封面，就是那种

[ə'pɪnjən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['ɪntuː][ðaɪ] [breɪn]
Opinion shall be nail'd into thy brain
观点 将 是 - 进入 你的 脑

观点将被钉入你的脑海

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋgər] [neɪlz] [ðæn; ðən] ['ʌðɝz] [spiːtʃ] [kæn; kən] [draɪv] ,
With stronger nails than other's speech can drive ,
和 更强 指甲 比 其他的 演讲 能 驾驶 ,

比别人的言语更能打动人心，

[ɪf] [ðə; ði] [ʃʊr] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][biː; bi][nɑːt] .
If the sure course of judgment be not stay'd .
如果 这 当然 课程 的 判断 是 不是 留下 .

如果既定的审判程序无法阻止。

" ['kæntoʊ][ˌaɪˈɛks]
" CANTO IX
" 坎托 第九章

第九章

[naʊ] [ðə; ði] [fer] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [tiˈθəunəs] [oʊld] ,
Now the fair consort of Tithonus old ,
现在 这 公平的 配偶 的 提托诺斯 老的 ,

如今，提托诺斯的贤妻已老了，

[əˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [meɪts] [bɪˈlʌvɪd] [ɑːrmz] ,
Arisen from her mate's beloved arms ,
出现 从 她 朋友的 心爱 武器 ,

她从伴侣挚爱的怀抱中醒来，

[lʊkt] ['peɪlli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['iːstərn] [klɪf] : [hɜːr; hər] [braʊ] ,
Look'd palely o'er the eastern cliff : her brow ,
看起来 苍白 超过 这 东 悬崖 : 她 眉头 ,

她脸色苍白地望向东边的悬崖：她的眉毛，

['luːsnt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [glɪtɝd] , [set][ɪn][saɪn]
Lucent with jewels , glitter'd , set in sign
明亮的 和 珠宝 , 闪闪发光的 , 放 在 符号

镶嵌着宝石，闪闪发光，镶嵌在标志中

[ʌv; əv] [ðæt] [tʃɪl] ['ænɪm(ə)l] ,
Of that chill animal ,
的 那 寒意 动物 ,

那只性情温和的动物，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn]
who with his train
WHO 和 他的 火车

他和他的火车

[smaɪts] ['fɪrf(ə)l] [neiʃəns] : [ænd; ənd] [wer] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Smites fearful nations : and where then we were ,
打击 可怕 国家 : 和 在哪里 然后 我们 是 ,

击溃恐惧的国度：而那时我们身在何处，

[tuː] [steps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'sent] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,

Two	steps	of	her	ascent	the	night	had	past	,
二	步骤	的	她	上升	这	夜晚	有	过去的	,

她攀登了两步，夜色已然过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ɪts] [wɪŋ] ,

And	now	the	third	was	closing	up	its	wing	,
和	现在	这	第三	曾是	结束	向上	它是	翼	,

现在，第三架飞机正在收起机翼。

[wen] [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ædəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

When	I	,	who	had	so	much	of	Adam	with	me	,
什么时候	我	,	WHO	有	所以	很多	的	亚当	和	我	,

当我，一个身上带着如此多亚当特质的人，

[sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

Sank	down	upon	the	grass	,	o'ercome	with	sleep	,
沉没	向下	之上	这	草	,	克服	和	睡觉	,

瘫倒在草地上，沉沉睡去。

[ðer; ðər] [wer] [ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

There	where	all	five	were	seated	.
那里	在哪里	全部	五	是	坐着	.

五个人都坐在那里。

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,

In	that	hour	,
在	那	小时	,

在那一小时里，

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [sæd] [leɪ] ,

When	near	the	dawn	the	swallow	her	sad	lay	,
什么时候	靠近	这	黎明	这	吞	她	伤心	躺	,

黎明时分，燕子唱起了悲伤的歌。

- ['hæpli] ['eɪnʃənt] [griːf] , [ri'njuːz] ,

Rememb'ring	haply	ancient	grief	,	renews	,
-	或许	古老的	悲伤	,	更新	,

缅怀或许已久的悲伤，令人重燃。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [mɔːr] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleʃ] ,

And	with	our	minds	more	wand'rers	from	the	flesh	,
和	和	我们的	思想	更多的	-	从	这	肉	,

而我们的心思却越来越远离肉体，

[ænd; ənd] [les] [baɪ] [θɔːt] - [ɑːr; ər] , [æz; əz] - [tiː] [wɜːr; wər] , [fʊl]

And	less	by	thought	restrain'd	are	,	as	'	t	were	,	full
和	较少的	经过	想法	-	是	,	作为	-	t	是	,	满的

而那些受思想约束的人，就像以前一样，充满了

[ʌv; əv] ['hoʊli] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðer; ðər] [driːmz] ,

Of	holy	divination	in	their	dreams	,
的	圣	占卜	在	他们的	梦境	,

在梦中进行神圣占卜，

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [dɪd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [vjuː]

Then	in	a	vision	did	I	seem	to	view
然后	在	一个	想象	做过	我	似乎	到	看法

然后，在幻象中，我似乎看到了

[ə; eɪ] ['goʊldən] - - ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

A	golden	-	feather'd	eagle	in	the	sky	,
一个	金的	-	-	鹰	在	这	天空	,

天空中一只金色羽毛的雄鹰，

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [wɪŋz] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [dɪ'sent] ,

With	open	wings	,	and	hov'ring	for	descent	,
和	打开	翅膀	,	和	-	为了	下降	,

机翼张开，悬停下降，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [mɪ'θɔːt] , [frʌm; frəm] [wens]

And	I	was	in	that	place	,	methought	,	from	whence
和	我	曾是	在	那	地方	,	我的想法	,	从	何处

我当时就在那个地方，我想，从那里……

[jʌŋ] ['gænɪmiːd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] - [reft] ,

Young	Ganymede	,	from	his	associates	'	reft	,
年轻的	木卫三	,	从	他的	同事	-	反射	,

年轻的木卫三，被他的同伴们"拒绝"了

[wʌz; wəz] [ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kən'sɪstəri] .

Was	snatch'd	aloft	to	the	high	consistory	.
曾是	抢夺	高空	到	这	高的	理事会	.

被高高举起，送往高级议会。

" [pər'hæps] , " [θɔːt] [aɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , " [hɪr] [ə'loʊn]

"	Perhaps	,	"	thought	I	within	me	,	"	here	alone
"	也许	,	"	想法	我	之内	我	,	"	这里	独自的

"或许，"我内心想，"只有我一个人在这里。"

[hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] [dis'deinz]

He	strikes	his	quarry	,	and	elsewhere	disdains
他	罢工	他的	采石场	,	和	别处	轻蔑

他击打猎物，并在其他地方不屑一顾。

[tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [preɪ] .

To	pounce	upon	the	prey	.
到	猛扑	之上	这	猎物	.

扑向猎物。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

"	Therewith	,	it	seem'd	,
"	由此	,	它	似乎	,

因此，似乎

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eri] [tʊr]

A	little	wheeling	in	his	airy	tour
一个	小的	惠灵	在	他的	轻盈的	旅游

在他轻松愉快的旅程中稍稍转了转。

['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [daʊn] ,

Terrible	as	the	lightning	rush'd	he	down	,
糟糕的	作为	这	闪电	匆忙	他	向下	,

闪电如雷般袭来，他惨不忍睹。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['ʌpwərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

And	snatch'd	me	upward	even	to	the	fire	.
和	抢夺	我	向上	甚至	到	这	火	.

然后一把将我拽到火堆边。

[ðer; ðər][bəuθ] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][maɪ'self]

There	both	,	I	thought	,	the	eagle	and	myself
那里	两个都	,	我	想法	,	这	鹰	和	我

我想，那里既有鹰，也有我自己。

[dɪd][bɜːrn] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [tiː 'eɪtʃ] - [fleɪmz] ,

Did	burn	;	and	so	intense	th	'	imagin'd	flames	,
做过	烧伤	;	和	所以	激烈的	th	-	想象	火焰	,

确实燃烧了；而且想象中的火焰如此猛烈，

[ðæt] [niːdz] [maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] .

That	needs	my	sleep	was	broken	off	.
那	需求	我的	睡觉	曾是	破碎的	离开	.

我的睡眠需求被打断了。

[æz; əz]['əːst]

As	erst
作为	最初

昔日

[ə'kɪliːz] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][roʊld]

Achilles	shook	himself	,	and	round	him	roll'd
阿喀琉斯	摇晃	他自己	,	和	圆形的	他	滚动

阿喀琉斯抖了抖身子，然后.....

[hɪz; ɪz] - ['aɪˌbɔːlz] [wʌndrɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

His	waken'd	eyeballs	wond'ring	where	he	was	,
他的	-	眼球	好奇	在哪里	他	曾是	,

他睁开双眼，茫然地寻找着自己身在何处。

[wen'æz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][frʌm; frəm]['kaɪˌrɑːn][fled]

Whenas	his	mother	had	from	Chiron	fled
当	他的	母亲	有	从	喀戎	逃亡

当他的母亲逃离喀戎时

[tuː; tə] ['sairəs] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

To	Scyros	,	with	him	sleeping	in	her	arms	;
到	斯基罗斯岛	,	和	他	睡眠	在	她	武器	;

致斯基罗斯，她怀里抱着他安睡；

[iːn] [ðʌs] [aɪ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [suːn] [æz; əz][frʌm; frəm][maɪ] [feɪs]

E'en	thus	I	shook	me	,	soon	as	from	my	face
e'en	因此	我	摇晃	我	,	很快	作为	从	我的	脸

就这样，我摇了摇头，脸部立刻被震醒。

[ðə; ði] ['slʌmbər] ['pɑːrtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['dedli] [peɪl] ,

The	slumber	parted	,	turning	deadly	pale	,
这	睡眠	分手了	,	转弯	致命	苍白	,

睡意消散，脸色变得惨白。

[laɪk] [wʌn][aɪs] - [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dred] .

Like	one	ice	-	struck	with	dread	.
喜欢	一	冰	-	击	和	恐惧	.

如同被冰雪击中，恐惧笼罩。

['soʊloʊ][æt; ət][maɪ][saɪd]

Solo	at	my	side
独奏	在	我的	边

独行在我身边

[maɪ] ['kʌmfərt] [stʊd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ]

My	comfort	stood	:	and	the	bright	sun	was	now
我的	舒适	站立	:	和	这	明亮的	太阳	曾是	现在

我的舒适感依然存在：而明亮的阳光此刻

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz][ə'lɔːft] : [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː]

More	than	two	hours	aloft	:	and	to	the	sea
更多的	比	二	小时	高空	:	和	到	这	海

在空中飞行两个多小时后，便可抵达大海。

[maɪ] [lʊks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .

My	looks	were	turn'd	.
我的	看起来	是	转弯	.

我的容貌变了。

" [fɪr] [nɑːt] , " [maɪ]['mæstər][kraɪd] ,
" Fear not , " my master cried ,
" 害怕 不是 , " 我的 掌握 哭 ,

"别害怕，"我的主人喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['hæpi] [pɔɪnt] .
" Assur'd we are at happy point .
" 保证 我们 是 在 快乐的 观点 .

确信我们正处于幸福的境地。

[ðaɪ] [streŋθ]
Thy strength
你的 力量

你的力量

[ʃrɪŋk] [nɑːt] , [bʌt; bət][raɪz][daɪ'leɪtɪd] .
Shrink not , but rise dilated .
收缩 不是 , 但 上升 扩张 .

不要收缩，而是扩张。

[ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm]
Thou art come
你 艺术 来

你已降临

[tuː; tə] ['pɜːrgətɔːri] [naʊ] . [loʊ] !
To Purgatory now . Lo !
到 炼狱 现在 . 洛 !

现在下炼狱去吧！瞧！

[ðer; ðər][ðə; ði] [klɪf]
there the cliff
那里 这 悬崖

那里是悬崖

[ðæt] ['sɜːrklɪŋ] [baʊndz] [ˌaɪ 'tiː] !
That circling bounds it !
那 盘旋 界限 它 !

那种盘旋限制了它！

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ði] ['entrəns] [ðer; ðər] ,
the entrance there ,
这 入口 那里 ,

那里的入口，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [siːm] [dis'pɑːt] !
Where it doth seem disparted !
在哪里 它 确实 似乎 分离 !

看起来似乎已经分开了！

[er] [ðə; ði] [dɑːn]
Ere the dawn
埃雷 这 黎明

黎明之前

- [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðaɪ] ['wɪrid] [soʊl]
Usher'd the daylight , when thy wearied soul
- 这 日光 , 什么时候 你的 疲惫 灵魂

当你疲惫的灵魂迎来黎明

[slept] [ɪn] [ðiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəri] [veɪl] [bɪ'niːθ]

Slept	in	thee	,	o'er	the	flowery	vale	beneath
睡着了	在	你	，	超过	这	如花	谷	下面

睡在你怀里，睡在下方的花谷之上

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪs'peɪk] [ˌem 'iː] : [aɪ]

A	lady	came	,	and	thus	bespake	me	:	I
一个	女士	来了	，	和	因此	说话	我	：	我

一位女士走了过来，对我说：我

[ˌeɪ 'em]['luːsjə] .

Am	Lucia	.
是	露西亚	.

我是露西亚。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] ,

Suffer	me	to	take	this	man	,
遭受	我	到	拿	这	男人	，

请允许我带走这个人。

[huː] ['slʌmbəz] .

Who	slumbers	.
WHO	睡眠	.

谁在沉睡?

['iziə] [soʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] .

Easier	so	his	way	shall	speed	.
更轻松	所以	他的	方式	将	速度	.

更容易，所以他的道路会更快。

" [sɔːr'dɛloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)l] [ʃeɪps]

"	Sordello	and	the	other	gentle	shapes
"	索德罗	和	这	其他	温和的	形状

索德罗和其他柔和的形状

['tæriːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ber] [ðiː] [ʌp] : [ænd; ənd] , [æz; əz] [deɪ] [ʃoʊn] ,

Tarrying	,	she	bare	thee	up	:	and	,	as	day	shone	,
逗留	，	她	裸	你	向上	:	和	，	作为	天	闪耀	，

她逗留了一会儿，把你抱了起来；当天亮时，

[ðɪs] ['sʌmɪt] : [ænd; ənd][aɪ] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [steps] .

This	summit	reach'd	:	and	I	pursued	her	steps	.
这	首脑	已达到	:	和	我	追击	她	步骤	.

我登顶了，并追随她的脚步。

[hɪr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪs] [ðiː] .

Here	did	she	place	thee	.
这里	做过	她	地方	你	.

她把你放在这里。

[fɜːrst][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz]

First	her	lovely	eyes
第一的	她	迷人的	眼睛

首先是她那双美丽的眼睛

[ðæt] ['oʊpən] ['entrəns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ; [ðen] [æt; ət][wʌns]

That	open	entrance	show'd	me	;	then	at	once
那	打开	入口	已显示	我	；	然后	在	一次

那敞开的入口让我看到了；然后立刻

[ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [sliːp] .

She	vanish'd	with	thy	sleep	.
她	消失了	和	你的	睡觉	.

她随着你的睡意消失了。

" [laɪk] [wʌn] , [huːz] [dauts]
" **Like** **one** **,** **whose** **doubts**
" 喜欢 一 , 谁 疑虑

“就像一个心存疑虑的人

[ɑːr; ər] - [baɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] ['terər] [tɜːrnd]
Are **chas'd** **by** **certainty** **,** **and** **terror** **turn'd**
是 - 经过 肯定 , 和 恐怖 转弯

被确定性所追逐，恐惧被转化

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɑːn] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
To **comfort** **on** **discovery** **of** **the** **truth** **,**
到 舒适 在 发现 的 这 真相 ,

为了在发现真相后获得安慰，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [gaɪd]
Such **was** **the** **change** **in** **me** **:** **and** **as** **my** **guide**
这样的 曾是 这 改变 在 我 : 和 作为 我的 指导

这就是我的改变：而我的向导

[bɪ'held] [ˌem 'iː] ['fɪrləs] , [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [klɪf]
Beheld **me** **fearless** **,** **up** **along** **the** **cliff**
观看 我 无畏 , 向上 沿着 这 悬崖

看见我无所畏惧地沿着悬崖向上走。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haɪt] .
He **mov'd** **,** **and** **I** **behind** **him** **,** **towards** **the** **height** **.**
他 已移动 , 和 我 在后面 他 , 向 这 高度 .

他动了，我跟在他身后，朝着高处走去。

['riːdər] !
Reader **!**
读者 !

读者！

[ðaʊ] [mɑːrkəst] [haʊ] [maɪ] [θiːm] [dʌθ; dəθ] [raɪz] ,
thou **markest** **how** **my** **theme** **doth** **rise** **,**
你 市场 如何 我的 主题 确实 上升 ,

你注意到我的主题是如何兴起的，

[nɔːr] ['wʌndər] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [mɔːr] ['ɑːrtfəli]
Nor **wonder** **therefore** **,** **if** **more** **artfully**
也不 想知道 所以 , 如果 更多的 巧妙地

因此，也不必奇怪，如果更巧妙地

[aɪ] [prɑːp] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] !
I **prop** **the** **structure** **!**
我 支柱 这 结构 !

我支撑着这个结构！

['nɪrər] [naʊ] [wiː; wi] [druː] ,
Nearer **now** **we** **drew** **,**
更近 现在 我们 画 ,

现在我们画得更近了，

- [wens] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,
Arriv'd **'** **whence** **in** **that** **part** **,**
到达 - 何处 在 那 部分 ,

到达了那部分地区，

[wer] [fɜːrst] [ə; eɪ] [briːtʃ]
where **first** **a** **breach**
在哪里 第一的 一个 违反

首先是违约

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] [əpɪrd] , [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ]

As	of	a	wall	appear'd	,	I	could	descry
作为	的	一个	墙	出现	,	我	可以	描述

当一堵墙出现时，我便能辨认出来。

[ə; eɪ] ['pɔːrtl] , [ænd; ənd] [θriː] [steps] [bɪ'niːθ] , [ðæt] [led]

A	portal	,	and	three	steps	beneath	,	that	led
一个	门户网站	,	和	三	步骤	下面	,	那	引领

一个传送门，以及下方的三级台阶，通往

[fɔːr; fər]['ɪnlet][ðer; ðər] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [iːtʃ] ,

For	inlet	there	,	of	different	colour	each	,
为了	进口	那里	,	的	不同的	颜色	每个	,

那里的入口处，每个入口颜色都不同，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɑːtʃdt] , [bʌt; bət] [speɪk] [nɑːt] [jet] [ə; eɪ][wɜːrd] .

And	one	who	watch'd	,	but	spake	not	yet	a	word	.
和	一	WHO	观看	,	但	说	不是	然而	一个	单词	.

还有一个人在旁观看，却一言不发。

[æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [maɪn] [aɪ] [dɪd] [stretʃ] [ɪts] [vjuː] ,

As	more	and	more	mine	eye	did	stretch	its	view	,
作为	更多的	和	更多的	矿	眼睛	做过	拉紧	它是	看法	,

随着我的目光越发延伸到更远的地方，

[aɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][step] ,

I	mark'd	him	seated	on	the	highest	step	,
我	标记	他	坐着	在	这	最高	步	,

我看到他坐在最高的台阶上，

[ɪn] ['vɪzɪdʒ] [sʌtʃ] , [æz; əz][pæst][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] .

In	visage	such	,	as	past	my	power	to	bear	.
在	面容	这样的	,	作为	过去的	我的	力量	到	熊	.

如此面容，我实在无法承受。

- [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɔːrd] , [bæk]

Grasp'd	in	his	hand	a	naked	sword	,	glanc'd	back
-	在	他的	手	一个	裸	剑	,	瞥了一眼	后退

他手中紧握着一把裸露的剑，回头看了一眼。

[ðə; ði]['reɪz][soʊ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ðæt][aɪ][ɔːft][ɪn][veɪn]

The	rays	so	toward	me	,	that	I	oft	in	vain
这	射线	所以	朝向	我	,	那	我	经常	在	徒劳

光线如此强烈地照射着我，以至于我常常徒劳无功。

[maɪ] [saɪt] [də'rektɪd] .

My	sight	directed	.
我的	视线	指导	.

我的目光所及之处。

" [spiːk] [frʌm; frəm] [wens] [jiː; ji][stænd] :

"	Speak	from	whence	ye	stand	:
"	说话	从	何处	是的	站立	:

"请从你们所处的立场出发，畅所欲言："

" [hiː; hi][kraɪd] : " [wʌt] [wʊd] [jiː; ji] ?

"	He	cried	:	"	What	would	ye	?
"	他	哭	:	"	什么	会	是的	?

他喊道："你们想干什么？"

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['eskɔːrt] ?

Where	is	your	escort	?
在哪里	是	你的	护送	?

你的护送人员在哪里?

[teɪk] [hiːd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['ʌpwərd] [hɑːrm][jiː; ji][nɑːt] . "
Take heed your coming upward harm ye not . "
拿 注意 你的 未来 向上 伤害 是的 不是 . "

你们向上攀登时要小心，不要伤害自己。

" [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [deɪm] , [nɑːt] ['skɪllɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" A heavenly dame , not skilless of these things ,
" 一个 天上 贵妇人 , 不是 无技能 的 这些 事物 ,

"一位天仙般的女子，并非不擅长这些事，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - [ɪn'strʌktər] , " [toʊld][juː 'es] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
" Replied the ' instructor , " told us , even now ,
" 回复 这 - 讲师 , " 讲述 我们 , 甚至 现在 ,

"那位老师回答说，'即使现在，他也告诉我们，

- [pæs] [ðæt] [wei] : [hɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] .
' Pass that way : here the gate is .
- 经过 那 方式 : 这里 这 门 是 .

"从那边走：大门就在这里。"

" — " [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi]
" — " And may she
" — " 和 可能 她

——愿她

[bɪ'frendɪŋ] ['prɑːspər][jʊr; jər] [ə'sent] , " -
Befriending prosper your ascent , " resum'd
交朋友 繁荣 你的 上升 , " -

结交朋友有助于你的晋升，"总结"

[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] : " [kʌm] [ðen]
The courteous keeper of the gate : " Come then
这 有礼貌 守门员 的 这 门 : " 来 然后

彬彬有礼的守门人说："请进。"

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][steps] . " [wiː; wi] ['streɪtˌweɪ] ['ðɪðər] [keɪm] .
Before our steps . " We straightway thither came .
前 我们的 步骤 . " 我们 立刻 那里 来了 .

在我们迈步之前。"我们径直走了过去。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ster] [wʌz; wəz]['mɑːrb(ə)l] [waɪt] [soʊ] [smuːð]
The lowest stair was marble white so smooth
这 最低 楼梯 曾是 大理石 白色的 所以 光滑的

最底层的台阶是光滑的白色大理石。

[ænd; ənd] - , [ðæt] [ˌðer'ɪn] [maɪ] - [fɔːrm]
And polish'd , that therein my mirror'd form
和 - , 那 其中 我的 - 形式

并被打磨得光滑，使我的镜面形态得以显现。

[dɪ'stɪŋkt] [aɪ] [sɔː] .
Distinct I saw .
清楚的 我 锯 .

我看得很清楚。

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv][hjuː] [mɔːr] [dɑːrk]
The next of hue more dark
这 下一个 的 色调 更多的 黑暗的

下一个色调更暗

[ðæn; ðən]['seɪb(ə)l] [greɪn] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [blɑːk] ,
Than sablest grain , a rough and singed block ,
比 最黑的 粮食 , 一个 粗糙的 和 已签名 堵塞 ,

比最乌黑的木纹还要粗糙，还有一块烧焦的木块，

[krækt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] [ə'krɔːs] .

Crack'd	**lengthwise**	**and**	**across**	**.**
裂开	纵向	和	穿过	.

纵向和横向都有裂缝。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ðæt] [leɪ]

The	**third**	**,**	**that**	**lay**
这	第三	,	那	躺

第三个，躺着

['mæsi] [ə'bʌv] , [siːmd] ['pɔːrfəri] , [ðæt] -

Massy	**above**	**,**	**seem'd**	**porphyry**	**,**	**that**	**flam'd**
大	多于	,	似乎	斑岩	,	那	-

上面的大块岩石，看起来像斑岩，燃烧着

[red] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][veɪn] .

Red	**as**	**the**	**life**	**-**	**blood**	**spouting**	**from**	**a**	**vein**	**.**
红色的	作为	这	生活	-	血	喷水	从	一个	静脉	.

鲜红如血，从血管中喷涌而出。

[ɑːn] [ðɪs] ['gɑːdz]['eɪndʒl] ['iːðər] [fʊt] - ,

On	**this**	**God's**	**angel**	**either**	**foot**	**sustain'd**	**,**
在	这	神的	天使	任何一个	脚	-	,

上帝的天使双脚支撑着，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['siːtɪd] , [wɪtʃ] [əpɪrd]

Upon	**the**	**threshold**	**seated**	**,**	**which**	**appear'd**
之上	这	临界点	坐着	,	哪个	出现

门槛上坐着一个人，他看起来.....

[ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['daɪmənd] .

A	**rock**	**of**	**diamond**	**.**
一个	岩石	的	钻石	.

一块钻石。

[ʌp] [ðə; ði]['traɪnəl] [steps]

Up	**the**	**trinal**	**steps**
向上	这	特里纳尔	步骤

沿着三级台阶向上走

[maɪ] ['liːdər] ['tʃɪrəli] [druː] [ˌem 'iː] .

My	**leader**	**cheerily**	**drew**	**me**	**.**
我的	领导者	兴高采烈地	画	我	.

我的领导兴高采烈地画了我。

" [æsk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Ask**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	问	,	"	说	他	,

“问吧，”他说。

" [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][ˌʌn'bɑː][ðə; ði][boʊlt] .

"	**With**	**humble**	**heart**	**,**	**that**	**he**	**unbar**	**the**	**bolt**	**.**
"	和	谦逊的	心	,	那	他	解除限制	这	螺栓	.

他怀着谦卑的心，打开了门闩。

" ['paɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hoʊli] [fiːt] -

"	**Piously**	**at**	**his**	**holy**	**feet**	**devolv'd**
"	虔诚地	在	他的	圣	脚	-

“虔诚地跪倒在他的圣足前

[aɪ][kæst][ˌem 'iː] , [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk]

I	**cast**	**me**	**,**	**praying**	**him**	**for**	**pity's**	**sake**
我	投掷	我	,	祈祷	他	为了	可惜	清酒

我向他祈祷，恳求他怜悯我

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][fɜːrst] [fel]

That	he	would	open	to	me	:	but	first	fell
那	他	会	打开	到	我	:	但	第一的	跌倒

他本想向我敞开心扉，但先是跌倒了。

[θraɪs] [ɑːn][maɪ]['bʊzəm] ['prɑːstreɪt] .

Thrice	on	my	bosom	prostrate	.
三次	在	我的	怀	前列腺	.

三次俯卧在我胸前。

['sev(ə)n] [taɪmz]

Seven	times
七	时代

七次

[ðə; ði] ['letər] , [ðæt] [di'nəuts] [ðə; ði]['ɪnwərd] [steɪn] ,

The	letter	,	that	denotes	the	inward	stain	,
这	信	,	那	表示	这	向内	弄脏	,

表示内部污渍的字母，

[hiː; hi][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌntid] [pɔɪnt]

He	on	my	forehead	with	the	blunted	point
他	在	我的	前额	和	这	钝化	观点

他用钝头戳我的额头。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] - .

Of	his	drawn	sword	inscrib'd	.
的	他的	绘制	剑	-	.

他拔出的剑上刻着铭文。

[ænd; ənd] " [lʊk] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

And	"	Look	,	"	he	cried	,
和	"	看	,	"	他	哭	,

“看！”他喊道。

" [wen] , [ðæt] [ðaʊ] [wɑːʃ] [ðiːz] ['skɑːrz] [ə'weɪ] .

"	When	enter'd	,	that	thou	wash	these	scars	away	.
"	什么时候	已进入	,	那	你	洗	这些	疤痕	离开	.

“进入之后，你要洗去这些伤痕。”

" ['æʃɪz] , [ɔːr] [ɜːrθ] [teɪn] [draɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Ashes	,	or	earth	ta'en	dry	out	of	the	ground	,
"	灰烬	,	或者	地球	塔恩	干燥	出去	的	这	地面	,

“灰烬，或从地里拔出的干涸泥土，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊb][hiː; hi] [wɔːr] .

Were	of	one	colour	with	the	robe	he	wore	.
是	的	一	颜色	和	这	长袍	他	穿着	.

与他所穿长袍的颜色相同。

[frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] ['vestmənt] [fɔːrθ] [hiː; hi] [druː]

From	underneath	that	vestment	forth	he	drew
从	下	那	法衣	前进	他	画

他从那件长袍下面掏出

[tuː] [kiːz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [tweɪn] : [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][goʊld] ,

Two	keys	of	metal	twain	:	the	one	was	gold	,
二	钥匙	的	金属	马克·吐温	:	这	一	曾是	金子	,

两把金属钥匙：一把是金的，

[ɪts] ['feloʊ] ['sɪlvər] .

Its	fellow	silver	.
它是	同伴	银	.

它的银同胞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pælɪd][fɜːrst] ,
With **the** **pallid** **first** **,**
和 这 苍白 第一的 ,

先是苍白的那一个，

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] - , [hiː; hi][soʊ] - [ðə; ði] [geɪt] ,
And **next** **the** **burnish'd** **,** **he** **so** **ply'd** **the** **gate** **,**
和 下一个 这 - , 他 所以 - 这 门 ,

接下来，他擦亮了大门，就这样走过来。

[æz; əz][tuː; tə]['kɑːntent][ˌem 'iː] [wel] .
As **to** **content** **me** **well** **.**
作为 到 内容 我 出色地 .

至于如何让我满意。

" [wen'evər] [wʌn]
" **Whenever** **one**
" 每当 一

"每当

['feɪlɛθ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [streɪt]
Faileth **of** **these** **,** **that** **in** **the** **keyhole** **straight**
失败 的 这些 , 那 在 这 锁孔 直的

这些失败者，在钥匙孔里直立

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][nɑːt] , [tuː; tə] [ðɪs] ['æli] [ðen] [ɪk'spekt]
It **turn** **not** **,** **to** **this** **alley** **then** **expect**
它 转动 不是 , 到 这 胡同 然后 预计

它没有转弯，然后期待着来到这条小巷。

['ækses] [ɪn][veɪn] .
Access **in** **vain** **.**
使用权 在 徒劳 .

徒劳无功。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [speɪk] .
" **Such** **were** **the** **words** **he** **spake** **.**
" 这样的 是 这 字 他 说 .

"他就是这么说的。"

" [wʌn][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [niːdz]
" **One** **is** **more** **precious** **:** **but** **the** **other** **needs**
" 一 是 更多的 宝贵的 : 但 这 其他 需求

"一个更珍贵：但另一个也需要

[skɪl] [ænd; ənd][sə'gæsəti] , [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
Skill **and** **sagacity** **,** **large** **share** **of** **each** **,**
技能 和 睿智 , 大的 分享 的 每个 ,

技术与智慧并重，两者占比很高。

[er] [ɪts] [gʊd] [tæsk][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [nɑːt]
Ere **its** **good** **task** **to** **disengage** **the** **knot**
埃雷 它是 好的 任务 到 脱离接触 这 结

解开绳结是件好事。

[biː; bi] ['wɜːrðɪli] [pər'fɔːrmd] .
Be **worthily** **perform'd** **.**
是 值得地 执行 .

表现出色。

[frʌm; frəm]['piːtər] [ðiːz]
From **Peter** **these**
从 彼得 这些

彼得的这些

[aɪ][hoʊld] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌktɪd] , [ðæt] [aɪ] [er]
I hold , of him instructed , that I err
我 抓住 , 的 他 指示 , 那 我 犯错

我相信，根据他的指示，我错了。

['ræðər] [ɪn]['oʊpənɪŋ][ðæn; ðən][ɪn] ['kiːpɪŋ] [fæst] ;
Rather in opening than in keeping fast ;
相当 在 开幕 比 在 保持 快速地 ;

与其说是紧闭，不如说是敞开;

[soʊ][bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌpliənt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪm'plɔːr] .
So but the suppliant at my feet implore .
所以 但 这 请求者 在 我的 脚 恳求 .

但跪倒在我脚下的乞丐却恳求道。

" [ðen] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Then of that hallow'd gate he thrust the door ,
" 然后 的 那 神圣的 门 他 推力 这 门 ,

然后他猛地推开了那扇神圣的大门。

[iks'kleimɪŋ] , " ['entər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [hɪr] :
Exclaiming , " Enter , but this warning hear :
惊呼 , " 进入 , 但 这 警告 听到 :

他大声说道："进来吧，但请听好这个警告："

[hiː; hi] [fɔːrθ] [ə'gen] [diˈpɑːts] [huː] [lʊks] [bɪ'haɪnd] .
He forth again departs who looks behind .
他 前进 再次 离开 WHO 看起来 在后面 .

他再次向前走去，回头张望。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][wɔːrd]
" As in the hinges of that sacred ward
" 作为 在 这 铰链 的 那 神圣 病房

"就像那神圣病房的铰链一样

[ðə; ði] ['swɪvəlz] [tɜːrnd] , ['sɑːnərəs] ['met(ə)l] [strɔːŋ] ,
The swivels turn'd , sonorous metal strong ,
这 旋转 转弯 , 响亮的 金属 强的 ,

旋转的关节转动起来，金属发出清脆有力的声音。

[hɑːrʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ; [nɔːr][soʊ]['səːləli]
Harsh was the grating ; nor so surlily
残酷的 曾是 这 格栅 ; 也不 所以 暴躁地

刺耳的摩擦声；也不那么粗鲁。

- [ðə; ði] [tɑː'piːən] , [wen] [baɪ] [fɔːrs] [bɪ'reft]
Roar'd the Tarpeian , when by force bereft
- 这 塔佩安 , 什么时候 经过 力量 失去

塔尔佩亚人咆哮着，被武力夺去了.....

[ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɛləs] , [ˌðens'fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːs]
Of good Metellus , thenceforth from his loss
的 好的 金属 , 此后 从 他的 损失

从他失去梅特鲁斯之后，一切都好。

[tuː; tə] ['liːnnəs] .
To leanness doom'd .
到 瘦弱 注定失败 .

注定要瘦弱。

[ə'tentɪvli] [aɪ] [tɜːrnd] ,
Attentively I turn'd ,
认真地 我 转弯 ,

我专注地转过身，

- [ðə; ði] ['θʌndər] , [ðæt] [fɜːrst] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] ;
List'ning the thunder , that first issued forth ;
- 这 雷 , 那 第一的 发布 前进 ;

聆听着最初响起的雷声;

[ænd; ənd] " [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] , " [mɪ'θɔːt] [aɪ] [hɜːrd]
And " We praise thee , O God , " methought I heard
和 " 我们 称赞 你 , 哦 上帝 , " 我的想法 我 听到

我好像听到有人说："我们赞美你，上帝啊。"

[ɪn]['æksənts] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['melədi] .
In accents blended with sweet melody .
在 口音 混合 和 甜的 旋律 .

带着甜美旋律的口音。

[ðə; ði] [streɪnz] [keɪm] [ɔː(r)] [maɪn] [ɪr] , [iːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]
The strains came o'er mine ear , e'en as the sound
这 菌株 来了 超过 矿 耳朵 , e'en 作为 这 声音

这些旋律传入我的耳中，甚至当声音响起时。

[ʌv; əv] ['kɔːrəl] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [ɪn] ['sɑːləm] [tʃænt]
Of choral voices , that in solemn chant
的 合唱 声音 , 那 在 庄严 呗

合唱团的声音，在庄严的吟唱中

[wɪð; wɪθ]['ɔːrgən]['mɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] , [naʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
With organ mingle , and , now high and clear ,
和 器官 交融 , 和 , 现在 高的 和 清除 ,

伴着管风琴的交响，现在声音高亢而清晰，

[kʌm] ['swelɪŋ] , [naʊ] [floʊt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'weɪ] .
Come swelling , now float indistinct away .
来 肿胀 , 现在 漂浮 模糊 离开 .

来时肿胀，现在飘散得模糊不清。

['kæntoʊ][eks]
CANTO X
坎托 X

第十章

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
When we had passed the threshold of the gate
什么时候 我们 有 通过了 这 临界点 的 这 门

当我们跨过大门的门槛时

([wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪl] [ə'fekʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ][dɪs'juːs] ,
(Which the soul's ill affection doth disuse ,
(哪个 这 灵魂的 患病的 感情 确实 废弃 ,

（灵魂的恶意会使之废弃，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [siːm] [ðə; ði] [streɪtər] [pæθ]) ,
Making the crooked seem the straighter path) ,
制作 这 歪 似乎 这 更直 小路) ,

（使弯曲的道路看起来像是更笔直的道路）

[aɪ] [hɜːrd] [ɪts]['kloʊzɪŋ] [saʊnd] .
I heard its closing sound .
我 听到 它是 结束 声音 .

我听到了它的关门声。

[hæd; həd][maɪn] [aɪz] [tɜːrnd] ,
Had mine eyes turn'd ,
有 矿 眼睛 转弯 ,

我的目光转向了别处，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'fens] [wʌt] [pliː] [maɪt] [hæv; həv] - ?

For	that	offence	what	plea	might	have	avail'd	?
为了	那	罪行	什么	恳求	可能	有	-	?

对于该项罪行，哪种认罪方式可能有效?

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvn] [rɑːk] , [ðæt] [wuːnd]

We	mounted	up	the	riven	rock	,	that	wound
我们	安装	向上	这	裂隙	岩石	,	那	伤口

我们爬上了那块裂开的岩石，那道伤口

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['ɔːltərnət] , [æz; əz] [ðə; ði] [weɪv]

On	either	side	alternate	,	as	the	wave
在	任何一个	边	备用	,	作为	这	海浪

两侧交替，如同波浪

[flaɪz] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] .

Flies	and	advances	.
苍蝇	和	进展	.

飞翔并前进。

" [hɪr] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɑːrt]

"	Here	some	little	art
"	这里	一些	小的	艺术

这里有一些小艺术作品

[bi'huːv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [maɪ] ['liːdər] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [steps]

Behooves	us	,	"	said	my	leader	,	"	that	our	steps
理应	我们	,	"	说	我的	领导者	,	"	那	我们的	步骤

"我们有义务，"我的领袖说，"采取我们的行动。"

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['flekʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

Observe	the	varying	flexure	of	the	path	.
观察	这	变化	弯曲	的	这	小路	.

观察路径弯曲程度的变化。

" [ðʌs] [wiː; wi] [soʊ] ['sloʊli] [sped] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kleft] [ɔːrb]

"	Thus	we	so	slowly	sped	,	that	with	cleft	orb
"	因此	我们	所以	缓慢地	加速	,	那	和	裂	球体

因此我们行进得如此缓慢，以至于裂开的球体

[ðə; ði] [muːn] [wʌns] [mɔːr] - [hɜːr; hər] - [kaʊtʃ] ,

The	moon	once	more	o'erhangs	her	wat'ry	couch	,
这	月亮	一次	更多的	-	她	-	长椅	,

月亮再次悬在她水润的卧榻之上，

[er] [wiː; wi] [ðæt] [streɪt] [hæv; həv] ['θredɪd] .

Ere	we	that	strait	have	threaded	.
埃雷	我们	那	海峡	有	螺纹	.

在我们穿过那条狭窄的通道之前。

[bʌt; bət] [wen] [friː]

But	when	free
但	什么时候	自由的

但自由时

[wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpən] , [wer] [ðə; ði] [maʊnt] [ə'bʌv]

We	came	and	open	,	where	the	mount	above
我们	来了	和	打开	,	在哪里	这	山	多于

我们来了，打开了，就在山顶上方。

[wʌn] ['sɑːlɪd] [mæs] [ri'taiəz] , [aɪ] [spent] , [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,

One	solid	mass	retires	,	I	spent	,	with	toil	,
一	坚硬的	大量的	退休	,	我	花费	,	和	辛劳	,

一大堆人退休了，我辛勤劳作，

[ænd; ənd][bəuθ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [stʊd] ,

And	both	,	uncertain	of	the	way	,	we	stood	,
和	两个都	,	不确定	的	这	方式	,	我们	站立	,

我们俩都茫然不知所措，站在那里。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][pleɪn] [mɔːr] ['loʊnsəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊdz]

Upon	a	plain	more	lonesome	,	than	the	roads
之上	一个	清楚的	更多的	寂寞	,	比	这	道路

在一片比道路更荒凉的平原上

[ðæt] [trə'vɜːrs] ['dezərt][waɪldz] .

That	traverse	desert	wilds	.
那	横穿	沙漠	荒野	.

穿越荒漠荒野。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][brɪŋk]

From	whence	the	brink
从	何处	这	边缘

从那里，边缘

['bɔːrdərz][ə'pɑːn][və'kjuːəti] , [tuː; tə] [fʊt]

Borders	upon	vacuity	,	to	foot
边界	之上	真空	,	到	脚

接近虚无，迈步

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [ðæt] ['raɪzɪz] [stɪl] , [ðə; ði] [speɪs]

Of	the	steep	bank	,	that	rises	still	,	the	space
的	这	陡	银行	,	那	上升	仍然	,	这	空间

陡峭的河岸，还在继续向上延伸，那片空间

[hæd; həd] - [θraɪs] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] :

Had	measur'd	thrice	the	stature	of	a	man	:
有	-	三次	这	身材	的	一个	男人	:

身高是普通人的三倍：

[ænd; ənd] , ['dɪstənt][æz; əz][maɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] ,

And	,	distant	as	mine	eye	could	wing	its	flight	,
和	,	遥远	作为	矿	眼睛	可以	翼	它是	航班	,

而远方，如同我的眼睛能飞翔的翅膀一般，

[tuː; tə] ['leftwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] - ,

To	leftward	now	and	now	to	right	dispatch'd	,
到	向左	现在	和	现在	到	正确的	-	,

现在向左，现在向右，已派遣，

[ðæt] ['kɔːrnɪs] ['iːkwəl][ɪn][ɪk'stent] [əpɪrd] .

That	cornice	equal	in	extent	appear'd	.
那	檐口	平等的	在	程度	出现	.

出现了与原先长度相同的檐口。

[nɑːt] [jet] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [hæd; həd][ɑːn] [ðæt] ['sʌmɪt] ,

Not	yet	our	feet	had	on	that	summit	mov'd	,
不是	然而	我们的	脚	有	在	那	首脑	已移动	,

我们的双脚还没有踏上那座山顶。

[wen] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [ə'raʊnd] ,

When	I	discover'd	that	the	bank	around	,
什么时候	我	发现	那	这	银行	大约	,

当我发现附近的银行时，

[huːz] [praʊd] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'sent] [dɪ'naɪd] ,

Whose	proud	uprising	all	ascent	denied	,
谁	自豪的	起义	全部	上升	否认	,

其骄傲的起义遭到了所有抵抗，

[wʌz; wəz]['mɑ:rb(ə)l] [waɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪg'zæktli] [rɔ:t]

Was	marble	white	,	and	so	exactly	wrought
曾是	大理石	白色的	,	和	所以	确切地	锻

大理石是白色的，而且做工非常精细。

[wɪð; wɪθ] ['kweɪntɪst] ['skʌlptʃər] , [ðæt] [nɑ:t][ðer; ðər][ə'loʊn]

With	quaintest	sculpture	,	that	not	there	alone
和	最古怪的	雕塑	,	那	不是	那里	独自的

那些古朴的雕塑，并非孤零零地矗立在那里。

[hæd; həd] [ˌpɔli'kli:təs] , [bʌt; bət] [i:n] ['neɪtʃɚz] [self]

Had	Polycletus	,	but	e'en	nature's	self
有	波利克勒图斯	,	但	e'en	自然的	自己

波利克里托斯曾说过，但就连自然本身也.....

[bɪn] - .

Been	sham'd	.
到过	-	.

被骗了。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ]

The	angel	who	came	down	to	earth
这	天使	WHO	来了	向下	到	地球

降临人间的天使

[wɪð; wɪθ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [soʊ]['meni] ['jɪrz]

With	tidings	of	the	peace	so	many	years
和	消息	的	这	和平	所以	许多	年

多年来一直传来和平的消息

[wept] [fɔ:r; fər][ɪn][veɪn] , [ðæt] - [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪts]

Wept	for	in	vain	,	that	op'd	the	heavenly	gates
哭泣	为了	在	徒劳	,	那	-	这	天上	大门

徒劳地哭泣，打开了天堂之门

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['ɪntərdɪkt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [si:md] ,

From	their	long	interdict	before	us	seem'd	,
从	他们的	长的	禁令	前	我们	似乎	,

从他们之前对我们实施的长期禁令来看，

[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ækt] , [soʊ] - [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ,

In	a	sweet	act	,	so	sculptur'd	to	the	life	,
在	一个	甜的	行为	,	所以	-	到	这	生活	,

如此甜蜜的举动，如此契合生活，

[hi:; hi] [lʊkt]

He	look'd
他	看起来

他看起来

[noʊ]['saɪlənt] ['ɪmɪdʒ] .

no	silent	image	.
不	沉默的	图像	.

没有无声图像。

[wʌn] [hæd; həd][swɔ:rn]

One	had	sworn
一	有	宣誓

其中一人曾发誓

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] , " [heɪl] !

He	had	said	,	"	Hail	!
他	有	说	,	"	冰雹	!

他说："万岁！"

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ðer; ðər] ,
" for she was imag'd there ,
" 为了 她 曾是 - 那里 ,

“因为她被想象成在那里，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [kiː] [dɪd]['oʊpən][tuː; tə]['gɑːdz] [lʌv] ,
By whom the key did open to God's love ,
经过 谁 这 钥匙 做过 打开 到 神的 爱 ,

正是他开启了通往上帝之爱的钥匙。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ækt][æz; əz]['sensəbli] [ɪm'pres]
And in her act as sensibly impress
和 在 她 行为 作为 明智地 令人印象深刻

而她的行为也给人留下了深刻的印象。

[ðæt] [wɜːrd] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
That word , " Behold the handmaid of the Lord ,
那 单词 , " 看哪 这 使女 的 这 主 ,

那句话，“看哪，我是主的婢女，

" [æz; əz] ['fɪgjər] [ɑːn][wæks] . " [fɪks] [nɑːt][ðaɪ][maɪnd]
" As figure seal'd on wax . " Fix not thy mind
" 作为 数字 密封 在 蜡 . " 使固定 不是 你的 头脑

“如同蜡封上的图案。”“不要执迷不悟。”

[ɑːn][wʌn] [pleɪs] ['oʊnli] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,
On one place only , " said the guide belov'd ,
在 一 地方 仅有的 , " 说 这 指导 亲爱的 ,

“只有一个地方，”这位可爱的向导说道。

[huː] [hæd; həd][ˌem 'iː] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [laɪz]
Who had me near him on that part where lies
WHO 有 我 靠近 他 在 那 部分 在哪里 谎言

谁曾让我靠近他，在那片躺着的地方

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
The heart of man .
这 心 的 男人 .

人的内心。

[maɪ] [saɪt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ] [tɜːrnd]
My sight forthwith I turn'd
我的 视线 立即 我 转弯

我立刻转过头去

[ænd; ənd] [mɑːrkt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðɚz] [fɔːrm] ,
And mark'd , behind the virgin mother's form ,
和 标记 , 在后面 这 处女 母亲的 形式 ,

在圣母玛利亚的身影背后，赫然可见：

[ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] , [wer] [hiː; hi] , [ðæt] [ˌem 'iː] , [stʊd] ,
Upon that side , where he , that mov'd me , stood ,
之上 那 边 , 在哪里 他 , 那 已移动 我 , 站立 ,

在那边，他，那个感动我的人，就站在那里，

[ə'nʌðər] ['stɔːri] ['greɪvn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
Another story graven on the rock .
其他 故事 雕刻 在 这 岩石 .

岩石上镌刻着另一个故事。

[aɪ] [pæst] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][bɑːrd] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [nɪr] ,
I passed athwart the bard , and drew me near ,
我 通过了 横穿 这 诗人 , 和 画 我 靠近 ,

我横穿吟游诗人，他把我拉近了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stænd] [mɔːr] ['æptli][fɔːr; fər][maɪ] [vjuː] .
That it might stand more aptly for my view .
那 它 可能 站立 更多的 恰当地 为了 我的 看法 .

或许它更能恰当地代表我的观点。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['mɑːrb(ə)l][wɜːr; wər] -
There in the self - same marble were engrav'd
那里 在 这 自己 - 相同的 大理石 是 -

在同一块大理石上，刻着

[ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][kaɪn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɑːrk] ,
The cart and kine , drawing the sacred ark ,
这 大车 和 牛 , 绘画 这 神圣 方舟 ,

牛车拉着神圣的方舟，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ʌn'bɪd(ə)n] ['ɑːfɪs] [ɔːz] [mæn'kaɪnd] .
That from unbidden office awes mankind .
那 从 未邀请的 办公室 敬畏 人类 .

那位不请自来的官员令世人敬畏。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
Before it came much people ; and the whole
前 它 来了 很多 人们 ; 和 这 所有的

在它到来之前，许多人来了；以及整个

['pɑːrtɪd][ɪn]['sev(ə)n]['kwaɪər] .
Parted in seven quires .
分手了 在 七 问 .

分为七册。

[wʌn] [sens] [kraɪd] , " [neɪ] ,
One sense cried , " Nay ,
一 感觉 哭 , " 不 ,

一种感觉喊道："不，

" [ə'nʌðər] , " [jes] , [ðeɪ] [sɪŋ] .
" Another , " Yes , they sing .
" 其他 , " 是的 , 他们 唱歌 .

"另一个人说，'是的，他们会唱歌。'

" [laɪk] [daʊt] [ə'roʊz]
" Like doubt arose
" 喜欢 怀疑 出现

"就像产生了怀疑。"

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [smel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fjuːm]
Betwixt the eye and smell , from the curl'd fume
中间 这 眼睛 和 闻 , 从 这 - 烟

在眼睛和气味之间，来自卷曲的烟雾

[ʌv; əv] ['ɪnsens] ['briːðɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [rɔːt] [tɔɪl] .
Of incense breathing up the well - wrought toil .
的 香 呼吸 向上 这 出色地 - 锻 辛劳 .

袅袅升起的香气，仿佛在诉说着辛勤劳作的成果。

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [blest] ['ves(ə)l] , ['ɑːnwərd] [keɪm]
Preceding the blest vessel , onward came
前 这 祝福 血管 , 向前 来了

在圣器之前，前进了

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [dæns] ['liːpɪŋ] , [gɜːrt][ɪn]['hʌmb(ə)l] [gaɪz] ,
With light dance leaping , girt in humble guise ,
和 光 舞蹈 跳跃 , 束 在 谦逊的 伪装 ,

身着朴素装束，轻盈地舞动着，

[swiːt] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]['hɑːrpər] : [ɪn] [ðæt] [hæp; hɑːp][hiː; hi] [siːmd]

Sweet	Israel's	harper	:	in	that	hap	he	seem'd
甜的	以色列的	哈珀	:	在	那	哈普	他	似乎

以色列甜美的竖琴手：在那次偶然中，他似乎

[les] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɪŋli] . ['ɑːpəzɪt] ,

Less	and	yet	more	than	kingly	.	Opposite	,
较少的	和	然而	更多的	比	王者	.	对面的	,

少了些王者风范，却又远胜于王者风范。相反，

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪs] [fɔːrθ]

At	a	great	palace	,	from	the	lattice	forth
在	一个	伟大的	宫殿	,	从	这	格子	前进

在一座宏伟的宫殿里，从格子窗向外望去

[lʊkt] ['maɪkɑːl] , [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn]

Look'd	Michol	,	like	a	lady	full	of	scorn
看起来	米科尔	,	喜欢	一个	女士	满的	的	轻蔑

米科尔看起来像个满脸轻蔑的女人。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

And	sorrow	.
和	悲哀	.

还有悲伤。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['tæblət][nekst] ,

To	behold	the	tablet	next	,
到	看哪	这	药片	下一个	,

接下来，让我们仔细看看那块石板。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hæk] [ʌv; əv]['maɪkɑːl] ['waɪtli] [ʃoʊn] ,

Which	at	the	hack	of	Michol	whitely	shone	,
哪个	在	这	黑客	的	米科尔	白	闪耀	,

在米科尔的黑客攻击下，它闪耀着洁白的光芒。

[aɪ] [ˌem 'iː] .

I	mov'd	me	.
我	已移动	我	.

我搬家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɔːrid] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]

There	was	storied	on	the	rock
那里	曾是	有故事的	在	这	岩石

岩石上流传着故事

[ðə; ði] - [ɪg'zɔːltɪd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [prɪns] ,

The	'	exalted	glory	of	the	Roman	prince	,
这	-	崇高	荣耀	的	这	罗马	王子	,

罗马王子的崇高荣耀

[huːz] ['maɪti] [wɜːrθ] ['gregəri] [tuː; tə] [ɜːrn]

Whose	mighty	worth	mov'd	Gregory	to	earn
谁	强大的	值得	已移动	格雷戈里	到	赚

是谁的伟大价值激励着格里高利去挣钱

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kɑːŋkwest] , ['treɪdʒən][tiː 'eɪtʃ] - ['empərər] .

His	mighty	conquest	,	Trajan	th	'	Emperor	.
他的	强大的	征服	,	图拉真	th	-	皇帝	.

他伟大的征服，图拉真皇帝。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [stʊd] , -

A	widow	at	his	bridle	stood	,	attir'd
一个	寡妇	在	他的	辔	站立	,	-

一位寡妇牵着他的缰绳站着，盛装打扮。

[ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
In tears and mourning .
在 眼泪 和 丧 .

在泪水和哀悼中。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] -
Round about them troop'd
圆形的 关于 他们 -

他们周围挤满了人。

[fʊl] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [goʊld]
Full throng of knights , and overhead in gold
满的 人群 的 骑士 , 和 开销 在 金子

骑士们浩浩荡荡，头顶金碧辉煌。

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['floʊtɪd] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .
The eagles floated , struggling with the wind .
这 老鹰 漂浮 , 挣扎 和 这 风 .

老鹰在空中漂浮，与风搏斗。

[ðə; ði] [retʃ] [əpɪrd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [seɪ] :
The wretch appear'd amid all these to say :
这 可怜虫 出现 之中 全部 这些 到 说 :

那可怜虫突然出现在众人中间，说道:

" [grænt] ['vendʒəns] , ['saɪər] !
" Grant vengeance , sire !
" 授予 复仇 , 父系 !

“陛下，请赐予我复仇！”

[fɔːr; fər] , [woʊ] [biˈʃruː] [ðɪs] [hɑːrt]
for , woe beshrew this heart
为了 , 悲哀 卑鄙 这 心

因为，这颗心注定要遭受苦难。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] ['mɜːrdərd] .
My son is murder'd .
我的 儿子 是 被谋杀 .

我的儿子被谋杀了。

" [hiː; hi] [riˈplaɪŋ] [siːmd] ;
" He replying seem'd ;
" 他 回复 似乎 ;

“他的回答似乎是;

" [weɪt] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
" Wait now till I return .
" 等待 现在 直到 我 返回 .

“等我回来。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wʌn]
" And she , as one
" 和 她 , 作为 一

“而她，作为一个人

[meɪd] ['heɪsti] [baɪ] [hɜːr; hər] [griːf] ; " [oʊ] ['saɪər] , [ɪf] [ðaʊ]
Made hasty by her grief ; " O sire , if thou
制成 仓促 经过 她 悲伤 ; " 哦 父系 , 如果 你

她因悲伤而语速飞快；“哦，陛下，如果您

[dʌst] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ? " — " [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [huː] [ðen] [ɪz] ,
Dost not return ? " — " Where I am , who then is ,
多斯特 不是 返回 ? " — " 在哪里 我 是 , WHO 然后 是 ,

不再返回？——“我在哪里，谁又在那里，

[meɪ] [raɪt] [ðiː] .
May **right** **thee** **.**
可能 正确的 你 .

愿你得到正义。

" — " [wʌt]
" — " What
" — " 什么

"-"什么

[tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['lðɝz] [gʊd] ,
to **thee** **is** **other's** **good** **,**
到 你 是 其他的 好的 ,

他人的益处归于你，

[ɪf] [ðaʊ] [nɪ'glekt] [ðaɪ] [oʊn] ? " — " [naʊ] ['kʌmfərt] [ðiː] ,
If **thou** **neglect** **thy** **own** **?** **" — "** **Now** **comfort** **thee** **,**
如果 你 忽视 你的 自己的 ? " — " 现在 舒适 你 ,

如果你忽略了自己人呢？——"现在安慰你自己吧，

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ænsər] .
" **At** **length** **he** **answers** **.**
" 在 长度 他 答案 .

他最终回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bə'siː.məθ] [wel]
" **It** **beseemeth** **well**
" 它 求 出色地

"这样做是合适的

[maɪ]['duːti][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [er] [aɪ] [muːv] [hens] :
My **duty** **be** **perform'd** **,** **ere** **I** **move** **hence** **:**
我的 责任 是 执行 , 埃雷 我 移动 因此 :

在我离开之前，我的职责必须已经履行完毕：

[soʊ]['dʒʌstɪs] [wɪlz] ; [ænd; ənd] ['pɪti] [bɪdz][ˌem 'iː] [steɪ] .
So **justice** **wills** **;** **and** **pity** **bids** **me** **stay** **.**
所以 正义 遗嘱 ; 和 遗憾 出价 我 停留 .

正义如此行事；怜悯让我留下。

" [hiː; hi] , [huːz] [ken] ['nʌθɪŋ] [nuː] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] , -
" **He** **,** **whose** **ken** **nothing** **new** **surveys** **,** **produc'd**
" 他 , 谁 肯 没有什么 新的 调查 , -

"他，一个对新调查一无所知的人，却发表了……"

[ðæt] ['vɪzəb(ə)l] ['spiːkɪŋ] , [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][streɪndʒ]
That **visible** **speaking** **,** **new** **to** **us** **and** **strange**
那 可见的 请讲 , 新的 到 我们 和 奇怪的

可见的语言，对我们来说是新的，也是陌生的

[ðə; ði][laɪk][nɑːt][faʊnd][ɑːn] [ɜːrθ] .
The **like** **not** **found** **on** **earth** **.**
这 喜欢 不是 成立 在 地球 .

地球上找不到这样的事物。

['fɑːndli] [aɪ] -
Fondly **I** **gaz'd**
深情地 我 -

我深情地凝视着

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['pætərn] [ʌv; əv] [miːk] ['hʌmblnɪs] ,
Upon **those** **patterns** **of** **meek** **humbleness** **,**
之上 那些 图案 的 温顺 谦逊 ,

基于这些谦逊温良的模式，

[ʃeɪps] [jet] [mɔ:r] ['preʃəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [seɪk] ,

Shapes	yet	more	precious	for	their	artist's	sake	,
形状	然而	更多的	宝贵的	为了	他们的	艺术家的	清酒	,

形状因其艺术价值而更显珍贵。

[wen] " [loʊ] , " [ðə; ði]['poʊət] [wɪspɝ:d] , " [wer] [ðɪs] [weɪ]

When	"	Lo	,	"	the	poet	whisper'd	,	"	where	this	way
什么时候	"	洛	,	"	这	诗人	低声说道	,	"	在哪里	这	方式

当“瞧,”诗人低语道,“这边在哪里?”

([bʌt; bət] [slæk] [ðer; ðər] [peɪs]) , [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [æd'væns] .

(	But	slack	their	pace	)	,	a	multitude	advance	.
(	但	松弛	他们的	步伐	)	,	一个	民众	进步	.

(但他们放慢了脚步),许多人向前推进。

[ði:z] [tu:; tə][ðə; ði]['lɔ:fti] [steps] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ju: 'es][ɑ:n] .

These	to	the	lofty	steps	shall	guide	us	on	.
这些	到	这	高远	步骤	将	指导	我们	在	.

这些高耸的台阶将指引我们前行。

" [maɪn] [aɪz] , [ðoʊ] [bent] [ɑ:n] [vju:] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] [saɪts]

"	Mine	eyes	,	though	bent	on	view	of	novel	sights
"	矿	眼睛	,	尽管	弯曲	在	看法	的	小说	景点

“我的双眼,虽然专注于欣赏新奇的景色……”

[ðer; ðər] [lʌvd] [ə'lʊrmənt] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə][tɜ:rn] .

Their	lov'd	allurement	,	were	not	slow	to	turn	.
他们的	喜爱	诱惑	,	是	不是	慢的	到	转动	.

他们之间深厚的感情很快就消散了。

['ri:dər] !

Reader	!
读者	!

读者!

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [əmæzd] [ðaʊ] [mɪs]

I	would	not	that	amaz'd	thou	miss
我	会	不是	那	惊叹	你	错过

我不会让你如此惊讶

[ʌv; əv][ðaɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] , ['hɪrɪŋ] [haʊ] [dʒʌst][gɑ:d]

Of	thy	good	purpose	,	hearing	how	just	God
的	你的	好的	目的	,	听力	如何	只是	上帝

出于你的善意,听闻上帝如何公正

[di'kri:z] ['aʊər; ɑ:r] ['dɛts] [bi:; bi] - .

Decrees	our	debts	be	cancel'd	.
法令	我们的	债务	是	-	.

下令取消我们的债务。

['pɑ:ndər][nɑ:t]

Ponder	not
思考	不是

不要深思

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] .

The	form	of	suff'ring	.
这	形式	的	痛苦	.

苦难的形式。

[θɪŋk] [ɑ:n] [wʌt] [sək'si:dz] ,

Think	on	what	succeeds	,
思考	在	什么	成功	,

想想哪些因素取得了成功,

[θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [wɜːrst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maɪti] [duːm]
Think that at worst beyond the mighty doom
思考 那 在 最差 超过 这 强大的 厄运

想想最糟糕的情况，那就是超越末日浩劫。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [pæs] .
It cannot pass .
它 不能 经过 .

它不能通过。

" [ɪn'strʌktər] , " [aɪ] [bɪ'gæn] ,
" Instructor , " I began ,
" 讲师 , " 我 开始 ,

"老师，"我开口说道，"

" [wʌt] [aɪ] [siː] ['hɪðər] ['tendɪŋ] , [berz] [noʊ] [treɪs]
" What I see hither tending , bears no trace
" 什么 我 看 这里 倾向于 , 熊 不 痕迹

我在此所见的景象，已无迹可寻。

[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sembləns] , [nɔːr] [ʌv; əv] [ɔːt] [bɪ'saɪd]
Of human semblance , nor of aught beside
的 人类 外表 , 也不 的 零 旁

它既非人类模样，也非其他任何事物。

[ðæt] [maɪ] - [saɪt] [kæn; kən] [ges] .
That my foil'd sight can guess .
那 我的 - 视线 能 猜测 .

这是我那被蒙蔽的双眼所能猜到的。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ðʌs] :
" He answering thus :
" 他 回答 因此 :

他的回答是：

" [soʊ] - [tuː; tə] [ɜːrθ] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hevi] [tiːmz]
" So courb'd to earth , beneath their heavy teems
" 所以 - 到 地球 , 下面 他们的 重的 团队

"如此被压在地上，在它们沉重的躯体之下"

[ʌv; əv] ['tɔːrment] [stuːp] [ðeɪ] , [ðæt] [maɪn] [aɪ] [æt; ət] [fɜːrst]
Of torment stoop they , that mine eye at first
的 折磨 哈腰 他们 , 那 矿 眼睛 在 第一的

他们屈身承受着折磨，起初我的眼睛也是如此。

['strʌgld] [æz; əz] [ðaɪn] .
Struggled as thine .
挣扎 作为 你的 .

像你一样挣扎。

[bʌt; bət] [lʊk] [ɪn'tentli] ['ðɪðər] ,
But look intently thither ,
但 看 专注地 那里 ,

但请仔细看向那里，

[æn; ən] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] - [vjuː] ,
An disentangle with thy lab'ring view ,
一个 解开 和 你的 - 看法 ,

与你实验室的观点解开纠缠，

[wʌt] [ˌʌndər'niːθ] [ðoʊz] [stoʊnz] [əproʊtʃɛθ] : [naʊ] ,
What underneath those stones approacheth : now ,
什么 下 那些 石头 接近 : 现在 ,

石头底下正逼近着什么：现在，

[iːn] [naʊ] , [meist] [ðaʊ] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

E'en	now	,	mayst	thou	discern	the	pangs	of	each	.
e'en	现在	,	五月	你	辨别	这	疼痛	的	每个	.

即使现在，愿你也能体会到每一种痛苦。

" ['kristʃənz] [ænd; ənd] [praʊd] !

"	Christians	and	proud	!
"	基督徒	和	自豪的	!

基督徒，我们为此感到自豪!

[oʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [wʌnz] !

O	poor	and	wretched	ones	!
哦	贫穷的	和	可怜	一个	!

可怜的人们啊!

[ðæt] ['fiːb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] , [liːn] [jʊr; jər] [trʌst]

That	feeble	in	the	mind's	eye	,	lean	your	trust
那	微弱	在	这	心灵的	眼睛	,	倾斜	你的	相信

那在脑海中显得脆弱的事物，请信赖

[ə'pɑːn] [ʌn'steɪd] [pə'vəːsnis] !

Upon	unstaid	perverseness	!
之上	不稳定	反常	!

顽固的邪恶!

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt]

Know	ye	not
知道	是的	不是

你们不知道

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][wəːmz, vɔːrms] , [jet] [meɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə][fɔːrm]

That	we	are	worms	,	yet	made	at	last	to	form
那	我们	是	蠕虫	,	然而	制成	在	最后的	到	形式

我们本是虫子，最终却被造出来形成

[ðə; ði] [wɪŋd] ['ɪnsekt] , - [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] [pluːmz]

The	winged	insect	,	imp'd	with	angel	plumes
这	有翅膀的	昆虫	,	-	和	天使	羽流

长着翅膀的昆虫，被天使的羽毛所点缀

[ðæt] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['dʒʌstɪs] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [sɔːz] ?

That	to	heaven's	justice	unobstructed	soars	?
那	到	天	正义	通畅	翱翔	?

那岂不是直抵天庭，不受阻碍的正义之巅?

[waɪ] ['buːi] [jiː; ji][ʌp][ə'lɔːft][jʊr; jər] - [soʊlz] ?

Why	buoy	ye	up	aloft	your	unfleg'd	souls	?
为什么	浮标	是的	向上	高空	你的	-	灵魂	?

你们为何要让你们赤裸的灵魂高高在上?

[ə'bɔːrtɪv] [ðen] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [jiː; ji] [rɪ'meɪn] ,

Abortive	then	and	shapeless	ye	remain	,
未遂	然后	和	无形	是的	保持	,

你们就此夭折，变得毫无形体。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['embriːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] !

Like	the	untimely	embryon	of	a	worm	!
喜欢	这	不合时宜	胎	的	一个	蠕虫	!

就像蠕虫的早熟胚胎一样!

[æz; əz] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪn'kʌmbənt] [flɔːr] [ɔːr] [ruːf] ,

As	,	to	support	incumbent	floor	or	roof	,
作为	,	到	支持	现任	地面	或者	屋顶	,

为了支撑现有的地板或屋顶，

[fɔːr; fər] ['kɔːrbl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ,

For	corbel	is	a	figure	sometimes	seen	,
为了	托架	是	一个	数字	有时	已见	,

托架是一种有时会看到的图形，

[ðæt] ['krʌmplz] [ʌp][ɪts] [niːz] ['ʌntə,'ʌntu][ɪts] [brest] ,

That	crumples	up	its	knees	unto	its	breast	,
那	褶皱	向上	它是	膝盖	到	它是	胸部	,

它蜷缩起双膝，抱住胸口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɑːstʃər] ['stɜːrɪŋ] [ruːθ] -

With	the	feign'd	posture	stirring	ruth	unfeign'd
和	这	-	姿势	搅拌	露丝	-

虚假的姿态激起了真挚的怜悯

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'hoʊldərz] ['fænsi] ; [soʊ][aɪ] [sɔː]

In	the	beholder's	fancy	;	so	I	saw
在	这	旁观者的	想要	;	所以	我	锯

在旁观者的想象中；我如此看待。

[ðiːz] , [wen] [aɪ]['noʊtɪd] [wel] [ðer; ðər] [gaɪz] .

These	fashion'd	,	when	I	noted	well	their	guise	.
这些	时尚的	,	什么时候	我	著名的	出色地	他们的	伪装	.

当我仔细观察他们的装扮时，我发现了这些时髦的装束。

[iːtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['leɪdn] , [keɪm] [ɪn'diːd]

Each	,	as	his	back	was	laden	,	came	indeed
每个	,	作为	他的	后退	曾是	满载	,	来了	的确

每个人都背负着重物，确实来了。

[ɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːntrækt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd]

Or	more	or	less	contract	;	but	it	appear'd
或者	更多的	或者	较少的	合同	;	但	它	出现

或者说，规模或大或小；但看起来.....

[æz; əz][hiː; hi] , [huː] [ʃoʊd] [moʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

As	he	,	who	show'd	most	patience	in	his	look	,
作为	他	,	WHO	已显示	最多	耐心	在	他的	看	,

他眼神中流露出最耐心的神情，

['weɪlɪŋ] - : " [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] . "

Wailing	exclaim'd	:	"	I	can	endure	no	more	.	"
哀嚎	-	:	"	我	能	忍受	不	更多的	.	"

她哭喊道："我再也忍受不了了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神